



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO
FACULTAD DE HUMANIDADES**

LICENCIATURA EN LETRAS LATINOAMERICANAS

T E S I S

**Caracterización sociolingüística del habla de la comunidad de Santiago
Puriatzícuaro, Michoacán**

Que para obtener el título de:
Licenciada en Letras Latinoamericanas

Presenta:
Frida Sofía Mendoza de la Luz

Asesora:
Mtra. en L. A. Cristina Isabel Velázquez Moreno

Toluca, Estado de México, 2019.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	4
Capítulo I. Estudios sociolingüísticos	9
A. CONCEPTOS BÁSICOS	9
1. Introducción a los estudios sociolingüísticos	9
2. Alcances de la sociolingüística	16
3. Variación sociolingüística	20
a. Comunidad idiomática	24
b. Comunidad lingüística	25
c. Comunidad de habla	25
4. Variables sociales	26
a. Variable sexo	26
b. Variable edad	27
c. Variable clase social	28
d. Variable nivel de instrucción	28
e. Variable profesión	29
B. PROCESOS DE VARIACIÓN	29
1. Nivel fonético	30
2. Procesos de variación fonética	32
a. Asimilación	38
b. Disimilación	39
c. Pérdida	39
d. Inserción	40
e. Reordenamiento o metátesis	40
f. Ensordecimiento	40
g. Sonorización	41
h. Nasalización	42
3. Nivel morfosintáctico	42
4. Procesos de variación morfosintáctica	45
a. Variables de tipo morfológico	46
b. Variables de tipo categorial	47

c. Variables de tipo funcional	47
d. Variables de tipo posicional	48
C. ANTECEDENTES	48
Capítulo II. Creación del corpus.....	51
A. ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN	51
1. Objetos de estudio sociolingüístico	51
2. Caracterización	54
B. COMUNIDAD DE HABLA: CARACTERÍSTICAS SOCIALES.....	55
1. Santiago Puriatzícuaró.....	55
C. PROCEDIMIENTOS DE RECOLECCIÓN Y DESCRIPCIÓN DE DATOS	57
1. Método de estudio	57
2. Selección de informantes.....	60
3. Entrevistas	62
4. Transcripciones.....	64
5. Etiquetado.....	66
Capítulo III. Caracterización del habla	70
A. TRANSCRIPCIONES	70
1. Entrevista 1	71
2. Entrevista 2.....	74
3. Entrevista 3.....	76
4. Entrevista 4.....	80
5. Entrevista 5	83
6. Entrevista 6.....	85
7. Entrevista 7.....	88
8. Entrevista 8	92
9. Entrevista 9.....	96
10. Entrevista 10.....	100
B. INTERPRETACIÓN DE DATOS	104
1. Interpretación de fenómenos sociofonéticos	105
a. Variación sociofonética por <i>i. género</i> , en hablantes de generación 1, 2 y 3.....	106
b. Variación sociofonética por <i>ii. edad</i> , en hablantes de generación 1, 2 y 3	109

c. Variación sociofonética por <i>iii. grado de instrucción</i> , en hablantes de generación 2	113
2. Interpretación de fenómenos sociogramaticales	116
a. Variación sociogramatical por <i>i. género</i> , en hablantes de generación 1, 2 y 3...	116
b. Variación sociogramatical por <i>ii. edad</i> , en hablantes de generación 1, 2 y 3.....	119
c. Variación sociogramatical por <i>iii. grado de instrucción</i> , en hablantes de generación 2 .	122
CONCLUSIONES	124
ANEXOS	128
A. Mapa de Michoacán	128
B. Prueba piloto (transcripciones)	129
C. Cuestionario sociológico	136
D. Formulario de autorización de consentimiento y registro	137
E. Protocolo de transcripción	138
F. Tablas de datos de los informantes	139
BIBLIOGRAFÍA	149

INTRODUCCIÓN

El habla es acto clave de la historia de la humanidad. Supone un método comunicativo cuyos mensajes resultan efímeros pero eficaces en la transmisión de información. Sin lugar a dudas, dicha función principal —la de ser medio de expresión, no solo de ideas, sino de trasfondos experienciales y visiones del mundo— abre la posibilidad de un acercamiento al nexo existente entre habla y cultura, esto es, entre lo que se dice y quien lo dice.

Las palabras estructuradas en una lengua específica por un individuo dado dentro de un contexto social dado siempre resultan únicas en cuanto a que su producción involucra diversos factores fisiológicos, psicológicos y neurológicos particulares. No obstante, también es posible emitir juicios e inferir detalles de los rasgos sociales de esa persona con tan solo escucharla hablar.

Esta posibilidad —la de inferir características sociales a través del habla— ha sido resultado de estudios encargados de establecer la existencia de este binomio, habla y sociedad, a partir del análisis de *variaciones*¹ propias de cada lengua: la sociolingüística, particularmente, desde el enfoque de la lingüística variacionista. Esta disciplina estudia a las lenguas, no de manera interna, sino dentro de un contexto que se relaciona con el hablante y la posición del hablante con respecto a variables extralingüísticas (sexo, edad, grado de estudios, lugar en donde vive, posición económica) debido a su función inherentemente social.

Desde la perspectiva de la lingüista canadiense Sali A. Tagliamonte (2006), la sociolingüística pone énfasis en el estudio de las lenguas dentro del contexto social. De tal modo, apela por un estudio de las lenguas con base en el grupo de personas que hablan esa lengua.

¹ Término sociolingüístico definido por Francisco Moreno Fernández (1998) como las distintas realizaciones lingüísticas de una misma idea sin afectar el significado. Cada una de estas realizaciones recibe el nombre de *variante*.

Se ha olvidado muchas veces la importancia del habla como realización individual pero representativa de la sociedad. Poco valor entra en juego aquí al tratar de encajar una perspectiva prescriptivista, profusa en el contexto académico y educativo, a partir de la cual se afianza el punto de partida entre lo correcto y lo incorrecto; entre el error y el acierto. La apuesta, tan extendida y aleccionada en las personas desde los primeros contactos con el sistema educativo, va a favor de un uso apegado a la norma,² esto es, conforme con lo dispuesto por instituciones encargadas de regir y disponer la manera en que la lengua debería ser usada.

Por supuesto, el objetivo es claro y favorecedor. La norma previene o evita la disgregación lingüística entre las variantes. Organizar el uso que se hace de la lengua en el habla y la escritura evita una falta de afianzamiento tal que encamine a una total ausencia de entendimiento entre sus usuarios a consecuencia del empleo desigual. Sin embargo, la realidad dista del apego a estas normas.

Las variantes surgen de las necesidades propias de los hablantes. Intentar hacer que los hablantes se ciñan a las normas negando o censurando de manera prescriptivista cualquier variación, sería negar la naturaleza y vitalidad de la lengua, estancándola de manera artificial: “Después de todo, si un lenguaje tiene que estar estructurado para funcionar con eficacia, ¿cómo continúa el pueblo hablando mientras cambia el lenguaje, es decir, mientras pasa por períodos de menor sistematización? [...]” (Labov, 1983: 26).

This, it seems to us, is a fundamental question with which a theory of language change must cope. The solution, we will argue, lies in the direction of breaking down the identification of structuredness with homogeneity. The key to a rational conception of

² But what we mean when we talk about Standard English is a set of norms that are shared across many localities and which have acquired their own social meaning. In general, they are the norms that are associated with education, and they may function as gatekeeping norms, establishing who will and who will not be able to exercise authority or power. They may be deployed as signs of upward mobility (or aspirations for upward mobility) (Meyerhoff, 2006: 15).

Pero lo que queremos decir cuando hablamos de inglés estándar es un conjunto de normas que se comparten en muchas localidades y que han adquirido su propio significado social. En general, son las normas asociadas con la educación, y pueden funcionar como normas de control, estableciendo quién podrá y quién no podrá ejercer la autoridad o el poder. Pueden desplegarse como signos de movilidad con trayectoria ascendente (o aspiraciones de movilidad con trayectoria ascendente).

language change —indeed, of language itself— is the possibility of describing orderly differentiation in a language serving a community. We will argue that natively like command of heterogeneous structures is not a matter of multidialectalism or ‘mere’ performance but is part of unilingual linguistic competence. One of the corollaries of our approach is that in a language serving a complex (i.e., real) community it is absence of structured heterogeneity that would be dysfunctional (Weinreich, Labov y Herzog, 1968: 101).^{3 4}

Diversos estudios y corpus se han realizado en torno a las preocupaciones que atañen al registro de estas estructuras heterogéneas en México; el *Atlas Lingüístico de México* de Lope Blanch (2004) es un claro ejemplo del resultado de tales inquietudes. El estudio de variantes en este país es de trascendental importancia y de gran interés por parte de estudiosos de la lengua. Tal variedad lingüística es resultado de encuentros con otras culturas, cambios geográficos —debidos al extenso territorio en el que se encuentra México— y cambios históricos —pues se trata de una constante histórica diacrónica que surgió desde la conquista lingüística del español sobre las lenguas indígenas prehispánicas—, lo que origina una heterogeneidad cultural y lingüística encerrada en un vasto territorio.

El presente trabajo de titulación tiene como propósito central la caracterización sociolingüística de Santiago Puriatzícuaro, una comunidad rural de habla localizada en Michoacán, México, mediante un registro fonético-fonológico y morfosintáctico, desde el punto de vista variacionista, por medio de un estudio de caso.

Entre los autores que se siguen en este trabajo de investigación como soporte teórico —cuyo interés se centra en el desarrollo de una teoría sociolingüística y de la creación de corpus— destacan Pedro Martín Butragueño, Yolanda Lastra, Francisco Moreno Fernández y Juan Miguel Lope Blanch. El registro y la descripción de los resultados de este trabajo nutrirán el ideal seguido por dichos estudiosos quienes comparten el propósito de hacer conciencia de

³ Las citas tomadas de textos en lengua diferente al español fueron traducidas por la autora de este trabajo de titulación.

⁴ La solución, como argumentaremos, se encuentra en la dirección de destruir la identificación de estructuración con homogeneidad. La clave para una concepción racional del cambio lingüístico —incluso, del lenguaje mismo— es la posibilidad de describir ordenadamente la diferenciación en un lenguaje que sirve a una comunidad. Demostraremos que el dominio natural de estructuras heterogéneas no es asunto de multidialectalismo ni ‘mera’ actuación, sino que forma parte de la competencia lingüística unilingüe. Uno de los corolarios de nuestro enfoque es que en un lenguaje que sirve una comunidad compleja (es decir, real) es la ausencia de heterogeneidad estructurada la que sería disfuncional.

las diferentes formas en que se habla una misma lengua en un país para recobrar la riqueza lingüística y cultural intrínseca en cada una de esas realizaciones por medio de la preservación, la documentación y el análisis de las lenguas desde la mirada científica.

A partir de una muestra de carácter exploratorio, se describieron las distintas realizaciones lingüísticas encontradas. La descripción se centró solamente en individuos seleccionados de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro mediante la cual se comprobó la hipótesis inicial: si se realiza un registro del habla de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro de manera exploratoria, entonces es posible caracterizar las producciones particulares pertenecientes a esta *comunidad de habla*.⁵

El trabajo encuentra soporte en la metodología de los estudios sociolingüísticos —con enfoque variacionista— descrita por Sali A. Tagliamonte (2006) en su libro *Analysing Sociolinguistic Variation* y la propia de Pedro Martín Butragueño y Yolanda Lastra (2015) *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México*. El método se resume como sigue: 1) la realización un estudio exploratorio inicial debido a que el habla de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro no había sido estudiada, 2) la selección de diez miembros de la comunidad conocidos por la entrevistadora encubierta, 3) la grabación de las entrevistas, 4) la transcripción de las entrevistas y, 5) la descripción e ilación de las producciones lingüísticas divergentes en relación con los factores extralingüísticos contemplados.

El corpus se elaboró por medio de entrevistas guiadas por un entrevistador encubierto que había formado parte de la comunidad y que era conocido por los hablantes. La entrevista no se dispuso bajo una estructura previamente señalada, más bien, se tomaron en cuenta temas de interés por parte de los hablantes relacionados con su vida cotidiana, con su familia, con su profesión o con temas personales (debido a este último caso, la identidad de los hablantes debió ser anónima).

⁵ Término definido por Francisco Moreno Fernández (1998) como el conjunto de hablantes que comparten una lengua, territorio, ideología y valores sociales.

En el primer capítulo, se ofrece una introducción teórica a los estudios sociolingüísticos para el esclarecimiento de la terminología usada en este trabajo de titulación tales como variables sociolingüísticas, variación, comunidades de habla, lingüística e idiomática; procesos de variación fonético-fonológicos y morfosintácticos. Asimismo, se mencionan los autores que anteceden a estos estudios sociolingüísticos.

En el segundo capítulo, se da cuenta de los objetivos y alcances que persigue la investigación con relación a la teoría. Se define el término caracterización en contraposición a análisis. Se da cuenta de la metodología seguida para la recolección de datos tanto sociales como del corpus lingüístico. Finalmente, se hace una descripción de las características sociales y económicas de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro, Michoacán.

En el último capítulo, se presentan las diez transcripciones, seguidas del rastreo de fenómenos particulares de cada hablante desde los concernientes a la fonética, hasta los derivados de procesos de variación morfosintáctica (gramática). Las relaciones lengua y sociedad se plasman en cuadros que relacionan las variables género, edad y grado de instrucción con las innovaciones encontradas. Finalmente, se da cuenta de los resultados en las conclusiones.

Realizar un registro del habla de una comunidad de manera sincrónica evitará la pérdida de un momento de evolución lingüística que puede ser de utilidad para futuros estudios diacrónicos sociolingüísticos. De tal modo, se da pie a estudios que no solo se centren en lo particular, sino que, además, busquen nexos o divergencias entre dichas variedades lingüísticas. La tarea consiste en registrarla para hacer público el objetivo: la forma en la que hablamos muestra conexión con las variables externas al sistema lingüístico. Es importante no dejar perder el valioso tesoro que supone este tipo de indagaciones.

CAPÍTULO I. ESTUDIOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

A. CONCEPTOS BÁSICOS

1. Introducción a los estudios sociolingüísticos

En el presente apartado, se expone una introducción de los estudios sociolingüísticos partiendo del concepto de lingüística, en cuanto estudio científico de la lengua, hasta su nexo con factores sociales externos a la lengua.

En primer lugar, la lingüística, propiamente, sustenta su alcance de aplicación en la premisa del análisis centrado en la estructura del lenguaje mismo para determinar sus propiedades naturales mediante la examinación de lenguas individuales, con lo cual se determina el porqué de cada lengua, esto es, de manera inductiva. Tal argumento, sin embargo, no se interesa por el contexto mediante el cual un hablante hace uso efectivo de su lengua.

Los estudios meramente lingüísticos relacionados con los cambios presentes en las lenguas persiguen el objetivo de explicar la manera en que las lenguas son de la manera que son, esto es, encontrar los mecanismos mediante los cuales las lenguas se forman, en la retentiva de la *Teoría de la Gramática Universal* expuesta por Noam Chomsky (1973):

Esta teoría postula la existencia de una estructura mental innata que permite la producción y comprensión de cualquier enunciado en cualquier idioma natural, posibilitando además que el proceso de adquisición y dominio del lenguaje hablado requiera muy poco *input* lingüístico para su correcto funcionamiento y se desarrolle de manera prácticamente automática (Barón y Müller, 2010: 418).

Dicha teoría innatista de la lingüística, se inclina hacia la facultad del lenguaje en términos de las ciencias biológicas aplicadas al comportamiento cerebral. Para ello, Chomsky creyó

que la facultad de las personas para crear lenguaje proviene de una parte específica del cerebro, una especie de órgano que permite la comprensión y producción de cadenas lingüísticas mediante cálculos realizados inconscientemente: el *Language Acquisition Device* (LAD)⁶ dentro del cual, además, se encuentran instaurados una serie de *principios*⁷ en un conjunto finito de opciones acerca de cómo implementarlos, es decir, *parámetros*,⁸ según lo explicado por Barón y Müller (2010).

Esta *Gramática Universal* es equivalente a los *principios* que comparten todos los hablantes de todo el mundo, las características sintácticas universales, innatas e idénticas para todos los idiomas: todo ser humano nace sabiendo de manera inconsciente que es necesario estructurar las ideas, el pensamiento de algún modo. Luego, durante el proceso de adquisición de la lengua que le corresponde a cada uno, es posible conocer los parámetros, las particularidades a nivel sintáctico que permiten diferenciar un idioma de otro.

Sin importar la confinación de este tipo de estudios a elementos particularmente lingüísticos, la apuesta de esta teoría también recae en una actividad creadora, en una constante creación incesante a partir de elementos limitados. La teoría de la *Gramática Universal* de Chomsky (1973) se menciona en el sentido en que encauza su visión hacia la variedad, hacia las singularidades en el uso de la lengua. No obstante la apertura a las diversas realizaciones de las lenguas, solamente se enfoca en la estructura del lenguaje, esto es, dentro de una teoría exclusivamente sintáctica, pues conjuga la lengua con la sociedad, e incorpora un tercer factor: la condición humana correspondiente al LAD:

[...] una vez dominado el lenguaje, somos capaces de comprender un número indefinido de expresiones que no hemos oído jamás y que no tienen ningún parecido físico ni son exactamente análogas a las expresiones que constituyen nuestra experiencia lingüística; además somos capaces, con más o menos facilidad, de producir nuevas expresiones en las ocasiones apropiadas a pesar de su novedad e independientemente de configuraciones de estímulo detectable, y quienes comparten esta misteriosa capacidad son también

⁶ Dispositivo de adquisición del lenguaje.

⁷ Según la teoría de principios y parámetros de Noam Chomsky (Barón y Müller, 2010), los *principios* son características sintácticas universales, innatas e idénticas para todas las lenguas.

⁸ Formas limitadas en que las lenguas pueden diferenciarse sintácticamente entre sí:

- a. Los parámetros presentan sobre especificación: existen más valores paramétricos en los principios compartidos por todos los idiomas que en cualquier lengua en particular.
- b. Pueden darse variaciones solamente léxicamente desde la perspectiva de Chomsky.

capaces de comprendernos. El uso normal del lenguaje es, en este sentido, una actividad creadora (Chomsky, 1973: 171).

Desde allí es posible partir hacia las teorías que estudiaban dichos cambios dentro de un contexto principalmente lingüístico, aunque no de manera exclusiva como es el caso de la *lingüística histórica*, la cual nace de la necesidad de resolver el supuesto teórico Saussureano de crear una disciplina que pudiera ser estructural e histórica al mismo tiempo. Tal justificación se remonta a las afirmaciones del lingüista y lexicógrafo alemán Hermann Paul, citado por Tagliamonte (2006: 98), al ser el primero en concluir que el habla de los individuos era el objeto de estudio lingüístico más legítimo.

Desde esta rama, la lengua ya no es vista solamente como un sistema cuyos elementos funcionan independientemente de un contexto o de la existencia de variables externas a la lengua. Ahora, existirá una relación inherente entre la lengua y la sociedad porque ambas repercuten en la manera en que los hablantes usan la lengua y, con ello, reflejan la manera en que la sociedad se encuentra constituida.

Como orígenes de este tipo de estudios y de las iniciales inquisiciones sobre las variantes lingüísticas se encuentran el trabajo de William Labov y Uriel Weinreich (1968) referido como *teoría del cambio lingüístico* o *teoría variacionista*. La teoría de cambio lingüístico, dentro de los estudios históricos en el cambio de las lenguas, muestra las primeras justificaciones del análisis sincrónico de los fenómenos o desviaciones a la norma presentados en todos los *complex languages*. De ahí que su desarrollo ya no se consigne puramente a los confines lingüísticos, sino también los sociales:

We will finally suggest that a model of language which accommodates the facts of variable usage and its social and stylistic determinants not only leads to more adequate descriptions of linguistic competence, but also naturally yields a theory of language change that bypasses the fruitless paradoxes with which historical linguistics has been struggling for over half a century (Weinreich, Labov y Herzog, 1968: 99).⁹

⁹ Finalmente sugerimos que un modelo del lenguaje que adecua las reglas del uso de variables y sus determinantes sociales y estilísticos no solo suscita descripciones más puntuales de la competencia lingüística, sino que naturalmente también dan lugar a una teoría de cambio del lenguaje que sorteja las infructuosas paradojas con las cuales la lingüística histórica ha lidiado por más de medio siglo.

Los antecedentes que preceden las investigaciones de las variantes lingüísticas de esta rama formaron parte de las descripciones diacrónicas del proceso de cambio de las lenguas, amén a factores externos que pudieran contemplarse dentro del modelo de *Gramática Generativa o Universal* expuesto por Noam Chomsky (1973) bajo el cual se argumenta que todas las lenguas se rigen por medio de las mismas normas de cambio, por tanto, la heterogeneidad presente en muchas de ellas sugiere que podría hablarse de una conducta patrón y natural en las lenguas: el hecho de que se presenten cambios sin provocar ningún "deterioro" en el sistema lingüístico de cada lengua ni un problema comunicativo en los hablantes.

We want a theory of language change to deal with nothing less than the manner in which the linguistic structure of a complex community is transformed in the course of time so that, in some sense, both the language and the community remain the same, but the language acquires a different form (Weinreich, Labov y Herzog, 1968: 102).¹⁰

A partir de estos antecedentes, la presente investigación se interesa en el enfoque de la rama sociolingüística, la cual, contrario a las afirmaciones de teorías anteriores, sostiene que el lenguaje definitivamente existe dentro de un contexto y con relación al lugar donde se usa, la manera en que se usa y por quién es usado.

First, you cannot take the notion of language X for granted since this in itself is a social notion in so far as it is defined in terms of a group of people who speak X. Therefore, if you want to define the English language you have to define it based on the group of people who speak it. Second, speech has a social function, both as a means of communication and also as a way of identifying social groups (Tagliamonte, 2006: 3).¹¹

Al ser un campo amplio de estudios, puede describir el estudio de la lengua desde diferentes perspectivas que van desde el análisis de la sociedad a partir de la lengua —esto es, comprender patrones socioculturales que se puedan explicar lingüísticamente—, hasta el análisis y planificación de las lenguas —comprender cómo decide una nación qué lenguas

¹⁰ Queremos una teoría de cambio del lenguaje que se encargue de nada menos que la manera en que la estructura lingüística de una comunidad compleja es transformada en el curso del tiempo de tal modo, en cierto sentido, tanto el lenguaje y la comunidad permanecen igual, pero el lenguaje adquiere una forma diferente.

¹¹ Primero, no es posible dar por sentado el concepto de una lengua X, pues es en sí mismo un concepto social en la medida en la que es definido en términos de un grupo de personas que hablan una lengua X. Por lo tanto, si se quiere definir la lengua inglesa, es necesario definirla con base en el grupo de personas que la hablan. En segundo lugar, el habla tiene una función social, tanto en cuanto medio de comunicación como una manera de identificar grupos sociales.

serán reconocidas en el gobierno o la educación—. El punto en común entre cada uno de estos enfoques es la relación lengua-sociedad con mayor o menor peso en alguno de estos dos elementos según el objetivo de la investigación.

Labov parece cumplir el ideal de H. y E. Currie, que entienden la tarea sociolingüística como una opción por el realismo empírico frente a las ortodoxias. Esto es: la fidelidad a la experiencia misma de la lengua, a su circulación y actuación en hechos del lenguaje, plurales, complejos y, a veces —aparentemente— no sistemáticos (Labov, 1983:13).

Bajo este tenor, la visión que se presenta ya no es la de una lengua ideal estructurada que prescribe el modo correcto de uso a los hablantes. La *sociolingüística variacionista*¹² se interesa en vincular las variantes y propias de cada país, ciudad, comunidad o grupo, en relación con las variantes externas a la lengua. Tanto la historia, la geografía o la educación se correlacionan con la forma en que un individuo hace uso de la lengua desde esta perspectiva.

Otro enfoque atiende más a lo lingüístico que a lo sociológico y estudia las variaciones de las lenguas y su correlación con aspectos sociales tales como edad, sexo, clase social. El representante de este enfoque es Labov. El objeto de estos estudios no es nada más de correlacionar aspectos lingüísticos con aspectos sociales sino el de descubrir cuál es la naturaleza de la variación, la estructura de los sistemas lingüísticos y los mecanismos del cambio lingüístico (Lastra, 1997: 20).

Dentro de las producciones que forman parte de las variantes de las lenguas, resulta significativo para la sociolingüística distinguir entre la *sistematicidad*¹³ y la *no-sistematicidad heterogénea*¹⁴ en relación directa con las variables sociales ya mencionadas:

¹² Se habla de sociolingüística variacionista debido al amplio campo de estudio sociolingüístico. La presente investigación tiene como objeto de estudio principal a la lengua, no a la sociedad, de ahí que se hable de variacionismo. Se profundizará en los alcances de la sociolingüística en el siguiente apartado.

¹³ Término variacionista utilizado por Weinreich, Labov y Herzog (1968: 100) para aludir a la manera en que las lenguas se encuentran estructuradas, esto es, muestran cohesión de normatividad de uso para mantener una efectiva función comunicativa.

¹⁴ La sociolingüista canadiense Shana Poplack (1993:253) da cuenta de la no-sistematicidad en contraposición a la sistematicidad al abordar el propósito de los estudios variacionistas. El habla más sistemática se da en la hipercorrección, esto es, apegado al uso canónica. Por su parte, la no-sistematicidad surge en el habla que denomina vernácula, la cual es espontánea y se reserva para ocasiones íntimas o casuales. Desde el criterio de Weinreich, Labov y Herzog (1968), se prefiere hablar grados de mayor o menor sistematización según cuán alejada o apegada se encuentre el habla con respecto a la norma. Por su parte, Francisco Moreno Fernández (1998) define al *prestigio abierto* como el habla normada, y al *prestigio encubierto* con los usos no cultos o coloquiales. Para efectos de este trabajo, se preferirá la terminología empleada por Shana Poplack.

“No todos los cambios están perfectamente estructurados, y ningún cambio ocurre en un vacío social. Incluso la más sistemática mutación en la cadena hablada se produce con una especificidad de tiempo y lugar que exige ser explicada” (Labov, 1983: 30).

Las producciones de menor sistematicidad presentes en el habla son de gran relevancia para el análisis sociolingüístico en la medida en que es posible sentar las bases de lo sistemático y, con ello, partir al análisis de las formas no-sistemáticas, esto es, de las variantes y su particularidad según los contextos sociales en los cuales surge. Todo a través del análisis de frecuencias y estadísticas con el afán de encontrar patrones de uso:

The use of multivariate or ‘variable rule’ analysis (e.g. Sankoff 1979, Rand & Sankoff 1988) enables the analyst to extract regularities and tendencies from the data, and thereby determine how selection of a linguistic structure is influenced by specific configurations of factors that characterize the environment in which it occurs. In this way it is possible to ascertain which features of the (social and linguistic) context favor or disfavor the occurrence of a form when all are considered simultaneously, and how strongly (Poplack, 1983: 253).¹⁵

Como ejemplo de las influencias externas que afectan la manera de hablar de un individuo, póngase por caso la educación. Podría pensarse que el habla de personas con mayor instrucción escolar es más apegada a la norma canónica y delata su grado de estudios. Mientras que, el habla de personas con un grado de estudios menor muestra ‘errores’ (como son señalados comúnmente), es decir, usos no-sistemáticos.

Lo mismo sucede con la elección del vocabulario o expresiones, como es afirmado por Edward Finegan (2012) a propósito del cuestionamiento sobre el uso correcto del lenguaje y quién lo determina, pues se cree que quienes tienen mayor educación o cuya profesión es de mayor renombre, jamás cometerán un “error” con respecto a las normas del lenguaje establecidas:

¹⁵ El uso del análisis multivariado o de “reglas variables” (por ejemplo, Sankoff 1979, Rand y Sankoff 1988) permite al analista extraer regularidades y tendencias de los datos, y así determinar cómo la selección de una estructura lingüística está influenciada por configuraciones específicas de factores que caracterizan el entorno en el que se produce. De esta manera, es posible determinar qué características del contexto (social y lingüístico) favorecen o desfavorecen la aparición de una forma cuando todas se consideran simultáneamente y con qué fuerza. (Poplack, 1983: 253).

Some observers claim that the real issue about linguistic right and wrong is one of deciding who wields power and who doesn't. Viewing language as a form of cultural capital, they note that stigmatized forms are typically those used by social groups other than the educated middle classes—professional people, including those in law, medicine, and publishing (Finegan, 2012: 1).¹⁶

No obstante, dicho paradigma no siempre es comprobable al grado de una verdad totalizante. Como se verá a continuación, las variables externas, en efecto, implican una correlación directa con la manera de articular el habla, pero a expensas de la situación de habla, esto es, de la posición deíctica dentro de la situación comunicativa: sin importar que se tenga un nivel de instrucción alto, no significa que se haga uso siempre de la norma culta, solamente en ciertos contextos.

Si bien es cierto que el uso de registros sistemáticos es posible cuando se tiene un mayor grado de estudios, también lo es la posibilidad de que personas con un grado mayor de estudios puedan usar un registro no-sistemático según el contexto de la enunciación, con quién hablan y en dónde se habla. En contraste, las personas con un grado de estudios menor, o provienen de estratos sociales bajos, difícilmente podrán hacer uso de un registro sistemático, pues las posibilidades de producción en su habla son restringidas, no obstante se intente mostrar un cambio en el habla dentro de un contexto de enunciación formal.¹⁷

Or take the case of Jennifer, who grew up in a small traditionally fishing village in the north-east of Scotland, but spent many years teaching English in Greece. Jennifer can draw on a number of different styles or ways of speaking, depending on who she is talking to. If her interlocutor is a member of her family, she still uses a variety of Scots

¹⁶Algunos observadores afirman que el verdadero problema sobre los aciertos y errores lingüísticos es decidir quién ejerce el poder y quién no. Al considerar el lenguaje como una forma de capital cultural, notan que las formas estigmatizadas son típicamente aquellas utilizadas por grupos sociales distintos de las clases medias educadas: profesionales, incluidos aquellos de derecho, medicina y publicaciones.

¹⁷ De acuerdo con la *teoría del déficit de Bernstein*, mencionada por Francisco Moreno Fernández (1998: 57), se distinguen dos formas de expresión lingüística de uso de la lengua o código (en cuanto patrones de comunicación desarrollados durante el proceso de socialización): *código restringido* y *código elaborado*. Al primero todos tienen acceso, pues se reserva para comunicaciones de tipo familiar o informales, mientras que, al segundo, solo algunos grupos pueden acceder. El *código restringido* se caracteriza por un lenguaje gramaticalmente sencillo, un uso limitado de adjetivos, un número limitado de vocablos, un uso frecuente de interjecciones y una transmisión implícita de significados. En contraste, el *código elaborado* mantiene un orden gramatical adecuado, una elección cuidada de adjetivos y adverbios, un uso del lenguaje adecuado a una organización conceptual compleja.

which is virtually incomprehensible to other native speakers of English. She says ‘fit’ instead of ‘what’; ‘na’ instead of ‘don’t’; ‘doon’ instead of ‘down’; ‘be’er’ instead of ‘better’, and so forth. But in Greece she quickly learnt that she needed to adopt a less regionally marked way of speaking if her students were going to understand her, and when she later began attending professional conferences with an international audience, she had the same experience. Everyone can modify the way they speak depending on who they are with or what the situation is. When they do this, they are drawing on their sociolinguistic knowledge. And every time they change the way they speak, depending on their interlocutor or situation, they provide more sociolinguistic information that builds up the sociolinguistic knowledge in the community.¹⁸

Se conviene, entonces, en que el grado de educación condiciona el dominio de ambos registros, aunque eso, no obstante, no repercute directamente en el modo de empleo o elección del discurso hablado. A partir de ello se puede concluir que las variables sociales sí son importantes solamente en la medida en que se tomen en cuenta tanto las propias variables lingüísticas como las variables contextuales.

2. Alcances de la sociolingüística

En este apartado se describirá el amplio de acción de la sociolingüística: sus enfoques de estudio, las preguntas que se plantea, sus límites. Se pondrá énfasis en el enfoque de estudio variacionista, por el cual el presente trabajo de investigación se interesa.

Uno de los actuales problemas que enfrenta la sociolingüística es el de comprobar que durante la aplicación de su enfoque no se deje de lado el vínculo entre lengua y sociedad, y

¹⁸ O tome el caso de Jennifer, que creció en un pequeño pueblo tradicionalmente pesquero en el noreste de Escocia, pero pasó muchos años enseñando inglés en Grecia. Jennifer puede recurrir a diferentes estilos o formas de hablar, dependiendo de con quién está hablando. Si su interlocutor es un miembro de su familia, usa una variedad de escocés que es prácticamente incomprensible para otros hablantes nativos de inglés. Ella dice ‘fit’ en lugar de ‘qué’; ‘na’; en lugar de ‘don’t’; ‘doon’ en lugar de ‘down’; ‘be’er’ en lugar de ‘better’, y así sucesivamente. Pero en Grecia aprendió rápidamente que necesitaba adoptar una forma de hablar menos marcada regionalmente si quería que sus estudiantes le entendieran, y cuando más tarde comenzó a asistir a conferencias profesionales con una audiencia internacional, tuvo la misma experiencia. Todos pueden modificar su forma de hablar dependiendo de con quién están o cuál es la situación. Cuando hacen esto, se basan en su conocimiento sociolingüístico. Y cada vez que cambian su forma de hablar, dependiendo de su interlocutor o situación, proporcionan más información sociolingüística que desarrolla el conocimiento sociolingüístico en la comunidad.

es que la amplitud de su campo de estudio puede poner en duda las investigaciones que se hagan al respecto e, incluso, puede inducir al rechazo de algunas de ellas por un sesgo, ya sea a los estudios sociales o, al contrario, a estudios puramente lingüísticos.

De tal manera, este trabajo se inclina por la sociolingüística, que tiene como principal objetivo el estudio de la lengua en relación con factores sociales, mas no un estudio de la sociedad a partir de su lengua, como es el caso de la sociología del lenguaje. Este problema, descrito por el lingüista estadounidense Gregory R. Guy (1993) con el nombre de *duality of focus*, destaca la importancia de un equilibrio en los estudios variacionistas que se explicarán con mayor detalle en la siguiente sección.

One of the attractions —and one of the challenges— of dialect research is the Janus-like point-of-view it takes on the problems of human language, looking one way at the organization of linguistic forms, while simultaneously gazing the other way at their social significance. This duality of focus is one of the charms that dialect research holds for many of its practitioners (myself among them), but it is also the source of certain fundamental methodological problems for the field. To shed light at the same time on both linguistic structure and social structure we are necessarily required to amass large amounts of data from many individuals; we must therefore confront problems of quality control and reliability, data handling and data reduction, and interpretation and inference. Hence it can be fairly said that all dialect research, whether geographic or social, is inherently quantitative (Guy, 1993: 223).¹⁹

Es importante destacar que la sociolingüística no solo se interesa por el estudio de las variantes de una lengua, sino por todo enfoque que relacione ambos elementos: lengua y sociedad; quién usa la lengua y cómo se usa. Tales nexos que se determinan por la naturaleza de la investigación.

¹⁹ Una de las atracciones —y uno de los retos— de la investigación dialectal es el punto de vista del dios Jano que asume sobre los problemas del lenguaje, viendo por un lado a la organización de las formas lingüísticas, y simultáneamente mirando hacia el otro lado, a la significación social. Esta dualidad de enfoque es uno de los encantos que la investigación dialectal tiene para muchos de sus practicantes (incluido yo entre ellos), pero es también la fuente de ciertos problemas fundamentales metodológicos para el campo. Para arrojar luz al mismo tiempo sobre la estructura lingüística y la estructura social, se nos exige necesariamente que acumulemos grandes cantidades de datos de muchos individuos; por lo tanto, debemos enfrentar los problemas de control de calidad y confiabilidad, manejo de datos y reducción de datos, e interpretación e inferencia. Por lo tanto, se puede decir con claridad que toda investigación dialectal, ya sea geográfica o social, es inherentemente cuantitativa.

Miriam Meyerhoff (2006), sociolingüista neozelandesa, explica que el interés de la sociolingüística no solamente se centra en la documentación de las diferentes formas en que se usa una lengua (cómo es y cómo se estructura), sino que también le interesa buscar respuesta a preguntas tales como: ¿quién usa las variedades lingüísticas de una lengua?, ¿están conscientes de su elección los hablantes?, ¿qué tipo de información social atribuimos a las diferentes formas producidas en una lengua o diferentes variantes lingüísticas?, ¿cuánto podemos cambiar o controlar las lenguas que usamos?

Sociolinguistics is a very broad field, and it can be used to describe many different ways of studying language. A lot of linguists might describe themselves as sociolinguists, but the people who call themselves sociolinguists may have rather different interests from each other and they may use very different methods for collecting and analysing data. This can be confusing if you are coming new to the field. Is sociolinguistics about how individual speakers use language? Is it about how people use language differently in different towns or regions? Is it about how a nation decides what languages will be recognised in courts or education? The answer is: yes, yes, and yes. Sociolinguists conduct research on any of those topics (Meyerhoff, 2006: 1).²⁰

Por consiguiente, se concluye que los estudios sociolingüísticos pretenden:

- a) Conectar las características o fenómenos particulares del habla de una persona o comunidad de habla en relación con *variables sociales* como:
 - Situación geográfica
 - Edad
 - Sexo
 - Nivel socioeconómico
 - Nivel de instrucción

²⁰ La sociolingüística es un campo muy amplio y puede usarse para describir muchas formas diferentes de estudiar la lengua. Muchos lingüistas pueden describirse a sí mismos como sociolingüistas, pero las personas que se autodenominan sociolingüistas pueden tener intereses bastante diferentes entre sí y pueden usar métodos muy diferentes para recopilar y analizar datos. Esto puede ser confuso si se es nuevo en el campo. ¿La sociolingüística se trata de cómo los hablantes individuales usan la lengua? ¿Se trata de cómo las personas usan la lengua de manera diferente en diferentes ciudades o regiones? ¿Se trata de cómo una nación decide qué lenguas se reconocerán en los tribunales o la educación? La respuesta es: sí, sí y sí. Los sociolingüistas realizan investigaciones sobre cualquiera de esos temas.

Todas establecidas bajo el supuesto de que el habla es una variable *dependiente* de las variables sociales *independientes*.

b) Relacionar los fenómenos de realización fáctica del sistema de la lengua con elementos propios del sistema lingüístico, en los cuales entran en juego tres elementos:

- Estatus gramatical (tiempo, modo, aspecto, género, persona...)
- Contexto fónico (sonidos antes o después de la producción no-sistemática)
- Categoría léxica (clasificación morfosintáctica de la palabra)

c) Definir la aparición de una variante lingüística de una comunidad de habla dada, única y solamente si atiende a cuatro factores de posibilidad, según lo estipula el lingüista cubano Humberto López Morales (2004):

- I. Que las variantes vengan determinadas exclusivamente por factores lingüísticos.
- II. Que las variantes vengan determinadas exclusivamente por factores sociales.
- III. Que las variantes vengan determinadas conjuntamente por factores lingüísticos y sociales.
- IV. Que las variantes no vengan determinadas por factores lingüísticos ni por factores sociales.

Por último, en relación con las cuestiones temporales de los estudios sociolingüísticos, Butragueño (2016), en su discurso de ingreso a la *Academia Mexicana de la Lengua* “El presente como puerta del pasado: la documentación del español hablado en México”, da cuenta de dos términos importantes: el *tiempo real* y el *tiempo aparente*, acuñados por William Labov en su texto “Principio del cambio lingüístico: Factores internos” y explicados por Francisco Abad en su reseña (1997).

Se exhibe, primero, un *tiempo aparente*, porque en realidad los cambios no se establecen ni son aceptados por una mayoría de los hablantes de una lengua en la región específica en la

que las modificaciones son producidas ni de manera inmediata. En el segundo proceso, *el tiempo real*, los cambios en la lengua ya se han establecido y han sido aceptados por la comunidad, es decir, ha ocurrido un cambio idiomático, sin embargo, para que se establezcan, debieron pasar todo un proceso de conocimiento, valorización, adaptación y, finalmente, de cambio.

Butragueño, entonces, a partir de ambos términos, rescata la importancia de no centrar el análisis de una manera puramente sincrónica pues, como se ha visto, esta no refleja más que un tiempo meramente aparente y, por tal razón, resultaría imposible afirmar la existencia de una variante a partir de pruebas realizadas en un momento determinado. Del mismo modo, un análisis realizado cada cierto intervalo de tiempo, para verificar la prevalencia de una variante, podría no ser lo más práctico (aunque sería lo ideal) debido al tiempo que el investigador requeriría para centrar su trabajo durante largo tiempo en el estudio de una sola variante.

La apuesta de Butragueño recae en el estudio de muestras de una sola comunidad de habla estratificadas temporalmente. De ahí la trascendencia de la relación entre la variable edad y el habla, pues de allí es posible rescatar el tiempo real y el aparente, así como posibles divergencias en los fenómenos de un mismo grupo de hablantes.

3. Variación sociolingüística

Como ya se ha retomado, la sociolingüística plantea el nexo entre la lengua en función de las particularidades sociales, cuyo grado de inserción dependerá, en mayor o menor medida, del tipo de variable que se trate. A continuación, se examinará con detalle el enfoque de estudio concerniente al presente trabajo de investigación: la variación sociolingüística. Se inquirirá en sus límites, su objeto de estudio, y se expondrán conceptos relevantes para los fines de esta investigación.

La variación sociolingüística es definida por Francisco Moreno Fernández (1998) como “la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales”. Es necesario apuntar que, desde la perspectiva de Moreno, las variables sociales actúan de manera irregular, a saber, las diferencias en la incidencia dentro de las diversas comunidades de habla.

Si la *variación* es definida como las distintas realizaciones lingüísticas de una misma idea o mensaje sin afectar el significado, las *variantes* son cada una de esas realizaciones distintas de la lengua que no modifican el significado (Moreno, 1998). El presente estudio, por ejemplo, se centra en el habla particular de una comunidad, esto es, en una variante del español, el de un pueblo de Michoacán.

Se hace hincapié en el término variante, y no dialecto, siguiendo la línea de Suzanne Romaine (2012), quien concluye que el término dialecto no hace otra cosa sino definir una variedad de la lengua que se ve subordinada, ya sea por cuestiones geográficas, históricas o, más generalmente, sociales.

Uno de los problemas a enfrentarse dentro de la demarcación de los límites entre una variante y una lengua es la unificación de los diversos criterios para definirlos. Romaine expone el caso de una comunidad en Papúa Nueva Guinea en la que, debido a la coexistencia de cientos de lenguas en una sola isla, existen problemas al tratar de decir cuál es lengua y cual es variante de qué lengua. Lingüísticamente, existe un claro surgimiento de variantes concebidas alrededor de una lengua particular justificadas a partir de análisis metodológicos lingüísticos, pero socialmente, esto es, desde la mirada de los propios hablantes, esa diferencia no existe, para ellos se trata de dos o más lenguas distintas, aún sean muy parecidas para el lingüista.

A partir de ello, se sostiene la importancia de ambos enfoques para un claro desarrollo y conclusión del análisis sociolingüístico dentro del problema del *duality of focus* ya abordado

por Gregory R. Guy (1993): intentar crear un consenso que no deje de lado la lingüística, de lo contrario se caería en un estudio puramente sociológico sin sustento del área que compete a este trabajo; o, por el otro lado, se centraría en un estudio estrictamente lingüístico en donde se olvidaría del papel fundamental de las comunidades de habla bajo el supuesto “el hablante es quien hace la lengua”.

En el variacionismo sociolingüístico, entonces, ya se conjugan ambos elementos: los aspectos lingüísticos y sociales, "The variationist enterprise is essentially, and foremost, the study of the interplay between variation, social meaning and the evolution and development of the linguistic system itself" (Tagliamonte, 2006: 5).²¹

Su objetivo es, por consiguiente, ya no solo aclarar la relación entre lengua y sociedad, sino, además, presentar un modelo del lenguaje que pueda explicar las paradojas lingüísticas presentes en todas las lenguas, como es el caso de la *heterogeneidad* (la manera en que las lenguas naturalmente varían) y el *cambio*, puesto que existe una necesidad de describir la manera en que el lenguaje se encuentra en constante cambio con relación a las características lingüísticas y su motivación u origen de cambio y su meta; las causas y la manera en que cambian.

The primary object of the variationist is the speech of individuals qua members of a speech community, i.e. informants specifically chosen (through ethnographic or sociological methods) to represent the major axes of community structure. Thus, an important aspect of any study in the variationist framework involves entrée into the speech community, where observation of language use in its sociocultural setting is carried out. A specific goal of this procedure is to gain access to the vernacular, the relatively homogeneous, spontaneous speech reserved for intimate or casual situations (Poplack, 1983: 252).²²

²¹ La empresa variacionista es esencialmente, y principalmente, el estudio de la relación entre variación, significado social y la evolución y desarrollo del sistema lingüístico en sí mismo

²² El objetivo principal del variacionismo es el discurso de individuos en tanto miembros de una comunidad de habla, es decir, informantes elegidos específicamente (a través de métodos etnográficos o sociológicos) para representar los ejes principales de la estructura de la comunidad. Por lo tanto, un aspecto importante de cualquier estudio en el marco variacionista implica la entrada a la comunidad del habla, donde se lleva a cabo la observación del uso del lenguaje en su entorno sociocultural. Un objetivo específico de este procedimiento es obtener acceso al lenguaje vernáculo, relativamente homogéneo y espontáneo reservado para situaciones íntimas o casuales.

El variacionismo, en consecuencia, encuentra en las lenguas una heterogeneidad inherente, de ahí que la tendencia se incline ya no a un estudio de alomorfos, sino más bien a la sistematicidad o no sistematicidad dentro del sistema lingüístico particular, esto es, usos no apegados a la norma de cada lengua que muestren un patrón de uso en los hablantes bajo ciertos contextos lingüísticos y/o sociológicos por medio de técnicas cuantitativas de investigación, es decir, que el *enfoque de estudio cuantitativo* es importante para el variacionismo debido a factores como el *número* de veces que un fenómeno es encontrado dentro de un corpus o debido a la asignación de *jerarquías* o *cantidades* a variables específicas (Butragueño, 1994: 33).

Methods developed for dealing with this variability stem from the recognition that it is inherent; i.e., (in contrast to classic cases of ‘allophonic’ variation, for example) it cannot be factored out, no matter how closely the analyst specifies the context. This does not imply that such variability is unstructured. The variationist adopts quantitative techniques to uncover the systematic differences between speakers, often associated to some extent with one or more of age, sex, ethnicity, educational level, etc. Typically, each speaker will alternate among all the choices, but will manifest an overall pattern of variant frequencies consistent with that of other individual members of her group (Poplack, 1983: 253).²³

Para que una variante dentro de una lengua se reconozca, es necesario que, primero, atraviese un proceso conformado por dos etapas, que son las definidas por Labov (1983) *como mecanismo de cambio* (que puede aludir al ya mencionado *tiempo aparente* y *tiempo real* de Butragueño): en la primera, algunos hablantes modifican la lengua a partir de cambios o desviaciones con respecto a la estructura lingüística; ese cambio se incrusta en la matriz estructural de las formas lingüísticas que se relacionan con él. En la segunda, ese cambio se propaga, se disemina entre los otros hablantes, no se queda en un solo individuo, sino que una comunidad de habla lo apropia, lo hace suyo.

²³ Los métodos desarrollados para tratar esta variabilidad se derivan del reconocimiento de que es inherente; es decir, (en contraste con los casos clásicos de variación 'alofónica', por ejemplo) no se puede descartar, sin importar qué tan cerca el analista especifique el contexto. Esto no implica que tal variabilidad no esté estructurada. El variacionista adopta técnicas cuantitativas para descubrir las diferencias sistemáticas entre los hablantes, a menudo asociadas en cierta medida con una o más personas según su edad, sexo, etnia, nivel educativo, etc. Normalmente, cada hablante alternará entre todas las opciones, pero manifestará una visión general, patrón de frecuencias variantes coherente con el de otros miembros individuales de su grupo.

Existe, después de ello, una etapa decisiva: si ese cambio se acepta, comienza un proceso de desuso del original o primitivo. Si, por el contrario, ese cambio se desecha: 1) se retoma el uso primitivo o 2) se presenta la propagación de otro cambio. Este proceso, ya expuesto por Martinet (1974), apuesta por resolver el problema del mecanismo de cambio, de la propagación y extensión de los cambios, así como de su regularidad.

Esta idea, aunque se encuentra en concordancia con la lingüística histórica debido a la perspectiva de estudio diacrónica, es rescatada por Labov al admitir que, en efecto, el estudio de los cambios debe ser emprendido desde una perspectiva lingüística, pero también debe, por tanto, ceder a las presiones sociales en las que la propia lengua y los hablantes se ven inmersos. Rescatando las conclusiones de Suzanne Romaine al respecto de su trabajo en Nueva Guinea, no es posible guiar ciegamente el análisis encauzado en la lingüística, pues lo que es claro estructuralmente, no lo es socialmente: “[...] las presiones sociales están operando continuamente sobre el lenguaje, no desde un punto remoto del pasado, sino como una fuerza social inmanente que actúa en el presente vivido” (Labov, 1983: 31).

a. Comunidad idiomática

Más allá de posicionar y definir a los hablantes como entes individuales con actos de habla distintivos y propios de su persona, es de vital importancia señalar lo que el lingüista Teun Van Dijk (1999) ha concluido al querer definir qué es una sociedad y determinar las características que delimitan a un grupo:

Grupo relativamente independiente de individuos que se rige por principios de organización interna, que habita cierto territorio y que tiene una cultura distintiva [...] [los hablantes] tienen una identidad que es reflejo del grupo social [...] [el grupo es un] constructo sociocultural e histórico [...]

La terminología usada en la investigación sigue la empleada por Francisco Moreno Fernández (1998) donde se hace inexorable pensar en el grupo de individuos a los cuales se hace referencia en el momento de investigar su habla. Para ello, la referencia será bajo el apelativo de *comunidad*, esto es, individuos que, bajo el ya referido concepto de sociedad, comparten una serie de elementos o componentes tangibles y cognoscitivos. En el caso de

comunidad idiomática, se nombra así al conjunto de hablantes de una lengua histórica, en cualquier variedad geográfica, social o estilística.

b. Comunidad lingüística

Moreno Fernández contrasta a esta comunidad con la anterior desde el punto de vista geográfico. Mientras que la anterior incluye a hablantes de una misma lengua sin importar su origen (piénsese, por ejemplo, en la comunidad idiomática del español que engloba, por lo menos, países de dos continentes), en la comunidad lingüística se hace referencia al conjunto de una lengua en un momento y territorio determinados, es decir, específico de una zona.

c. Comunidad de habla

La última comunidad, y la de mayor peso desde el punto de vista sociolingüístico, es la *comunidad de habla*, entendida por Moreno Fernández (1998: 19) como:

Una comunidad de habla está formada por un conjunto de hablantes que comparten, efectivamente, al menos, una lengua, pero que, además, además, comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos.

Se habla, entonces, ya no de compartir solamente la lengua sin importar el territorio, sino que se hace necesario replantearse el uso que una comunidad que también comparte un mismo territorio, ideologías y valores sociales hace de su lengua. De ahí que el objeto de estudio de este trabajo se centre en Santiago Puriatzícuaru, considerada una comunidad de habla.

4. Variables sociales

Para relacionar los fenómenos lingüísticos encontrados en la comunidad de habla, se hace preciso replantearse las distintas particularidades que, a manera de hipótesis, permitan correlacionar lo encontrado como una variable dependiente de las diversas variables independientes localizadas en el contexto extralingüístico. Estas variables sociales, según Moreno Fernández (1998: 33), “[...] son capaces de determinar la variación lingüística y el modo en que esas variables se combinan con las de índole netamente lingüística”.

Aunque, de manera irregular, la relación que cada una de estas variables tenga con los cambios lingüísticos va vinculada de manera directa con la situación social particular de la comunidad de habla, por lo que es importante entender primero estos elementos, para poder partir a la descripción lingüística.

A continuación, se presentarán las usadas dentro de la *ficha de datos de los participantes* como variables que, se creyó, ayudarían en el acercamiento de las distintas realizaciones de las variaciones lingüísticas sin cambio semántico en los niveles de la lengua: fonético y morfosintáctico. Se siguen las presentadas por Francisco Moreno Fernández en su mismo libro *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*.

a. Variable sexo

Bajo esta variable se encuentran diversas hipótesis planteadas en torno a la diferencia entre el modo de producir la lengua de mujeres y de hombres. La primera hipótesis, publicada en la revista *Orbis* en 1952, cree que este factor suele subordinarse a dimensiones meramente sociales, no obstante, se concluye que las mujeres suelen ser más sensibles a las normas prestigiosas que los hombres a saber del rol fundamental de la mujer²⁴ en las comunidades de habla tradicionales, en la que, como madres, necesitan transmitir la norma culta a sus

²⁴ Esto es, se da más debido al género que al sexo. Género como rol social establecido socialmente, y no tanto por el sexo, que es la mera definición biológica.

hijos. En tanto, el hombre es quien lidera los cambios coloquiales porque es el que sale a trabajar y tiene relación con más gente.

Por supuesto, dicha conclusión puede modificarse según la comunidad de habla con la que se trate. Quizás, en la actualidad mexicana, en las ciudades podría sugerirse que tanto hombres como mujeres provocan los cambios coloquiales en correlación con la misma modificación del *modus vivendi* y el empoderamiento femenino: a diferencia de las comunidades tradicionales, se ha disminuido el deseo de formar una familia como objetivo último y principal; las mujeres trabajan y ya no se dedican completamente a sus hijos.

Pese a ello, Santiago Puriatzícuaro suele corresponderse con la primera en la medida que todas las mujeres, por lo menos de la muestra tomada, dicen tener como ocupación principal el hogar, el cuidado de sus hijos y esposos. De ahí que la hipótesis inicial pueda ser la de que, en efecto, ellas requieran apegarse a la norma.

b. Variable edad

La edad resulta una variable social importante en la medida en que puede ayudar a determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. Moreno Fernández atiende a la importancia de la coexistencia de esta variable social con otras como la instrucción, sin embargo, no siempre podrán coincidir. Destaca la división periódica propuesta por William Labov en 1964 en relación con el proceso de adquisición de la lengua, en la que es posible diferir con el aporte de los grupos de infantes o adolescentes que, si bien, sí mantienen diferencias dialectales debido a la clase social, la sociolingüística no considera conveniente incluirlos en investigaciones de esta área bajo el supuesto de que aún no han llegado a la etapa de madurez en el uso social de su lengua.

Aquí también se siguió esta sugerencia, por lo que los participantes oscilan entre los 31 a 78 años. Una de las apuestas fue la de encontrar alguna relación debido a la edad, no tanto con la visión de un grado de maduración, sino con la de identificar, a modo de eventos sincrónicos, cómo se ha ido modificando el habla de la comunidad. Se tomó en cuenta cada

grupo estratificador en la sección edad, como representante de su generación, como se señala en la sección de alcances de la sociolingüística.

c. Variable clase social

La clase social es un concepto que ha preocupado desde las teorías de Karl Marx y Max Weber. En relación con el análisis sociolingüístico, la clase social actúa como medio de clasificación de la distribución social (modelo estratificador) por medio de factores como la producción (mercado lingüístico), la vinculación con otros miembros (redes sociales) y, por tanto, el desarrollo y expansión de cambios lingüísticos (modos de vida), de acuerdo con los cuatro modelos expuestos por López Morales, citado en Moreno Fernández. (1998: 46)

Por tratarse de un estudio exploratorio, la red social no tendrá una extensión considerable y podría ser muy semejante en todos los casos, dado que la comunidad de habla corresponde a una población rural pequeña en donde la mayoría de sus miembros se conocen y conviven. Lo único que se espera es marcar la relación entre las profesiones u oficios de los miembros de la muestra de la presente investigación.

d. Variable nivel de instrucción

Esta variable muestra interés por el tipo de formación académica conseguido por los hablantes de manera cuantitativa, a través de los años. Como ya se mencionó, tiene relación con la variable profesión, la variable edad y, principalmente, la variante económica debido a que, cuando existe carencia económica, no siempre es posible acceder a niveles educativos superiores y, con ello, tampoco podrá adquirirse más léxico. A mayor instrucción, mayor apego a la norma lingüística, aunque ello no signifique que el hablante pueda hablar de forma coloquial, como ya se mencionó en el apartado sobre la *Introducción a los estudios sociolingüísticos*.

e. Variable profesión

La sociolingüística también ha encontrado que la profesión de los hablantes influye en la variación lingüística puesto que, en palabras de Moreno Fernández (1998), al correlacionar las profesiones con hechos de naturaleza lingüística es posible apreciar una preferencia por los usos más prestigiosos de las profesiones más prestigiosas, empero, de la misma manera que la variable social anterior, no necesariamente implique que no puedan ajustarse al habla de su contexto, incluso a nivel coloquial.

Esta variable se toma en cuenta en el caso de la existencia de una *jerga*, definida como una variedad especial o conjunto de caracteres lingüísticos específicos de un grupo de hablantes dedicado a una actividad determinada, esto es, de un *grupo gremial* (Moreno, 1993: 103). La *jerga* marca una identidad sociolingüística de pertenencia a un grupo y puede tener cierto grado de hermetismo en el que los individuos externos a ese gremio no puedan comprender el *tecnolecto* usado.

B. PROCESOS DE VARIACIÓN

De acuerdo con el propósito del presente trabajo de titulación —caracterizar sociolingüísticamente la comunidad de habla de Santiago Puriatzícuaró—, la descripción contemplará la manera en que la lengua española normada o estándar es modificada durante su uso en función de factores externos que desencadenan en una variación presente en dos niveles de la lengua: fonético y morfosintáctico.

Por ello, también es importante retomar, en primer lugar, los procesos de variación internos, es decir, puramente lingüísticos, definidos en la *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología* (2011) como una variación en función de una serie de factores que condicionan el comportamiento de los rasgos distintivos, como en el caso de la fonética, que configuran la aparición de variantes contextuales.

A continuación, se presentarán los fenómenos de variación propios de cada nivel lingüístico, no sin antes definir la naturaleza de dichos niveles: “All languages are divided into levels which are the divisions made according to the status of elements — sounds (phonology), words (morphology), sentences (syntax). In addition, one has the level of meaning (semantics) and language use (pragmatics)” (Hickey, 2017; 7).²⁵ Como ya se mencionó, se tomará en cuenta en esta investigación el nivel fonético y el morfosintáctico.

1. Nivel fonético

Según lo estipulado por la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2011), la *fonología* es una rama de la lingüística que no ha perdido conexión con el ámbito de estudio de la *fonética*, y, sin embargo, ambas son ampliamente confundidas. Mientras la *fonología* estudia los sonidos producidos durante la realización de la lengua desde un enfoque cercano al biológico (estructura del aparato fonador y su posicionamiento en la realización fonémica), la *fonética* se interesa por la función distintiva, significativa y pertinente de esos sonidos.

Para Nikolai Trubetzkoy (1976) la fonología funciona dentro de las ciencias naturales en cuanto pretende razonar sobre un hecho natural e imprevisible. Es por ello por lo que, de entre ambas ramas, la fonética es la que se interesa por las realizaciones que subyacen a los principios y reglas fonológicos, esto es, en la realidad. Se parte, por tanto, de reglas (fonología) para llegar a concebir las realizaciones (fonética):

La fonología tiene un carácter abstracto [...] existen unos principios y unas reglas que determinan los procesos que experimentan los segmentos hasta convertirse en elementos de la representación fonética:

/formas subyacentes/ → principios y reglas fonológicas → [formas fonéticas]

²⁵ Todos los idiomas se dividen en niveles, que son las divisiones que se hacen de acuerdo con el estado de los elementos: sonidos (fonología), palabras (morfología), oraciones (sintaxis). Además, uno tiene el nivel de significado (semántica) y el uso del lenguaje (pragmática).

Los fonemas son definidos por Emilio Alarcos Llorach (1991) como unidades fonológicas indivisibles; manifiestan distintas realizaciones que, aunque no dentro de los *rasgos pertinentes*,²⁶ sí son de vital trascendencia para el análisis de variantes o formas del habla en cuyos rasgos no distintivos muestran la singularidad de un habla, ya no solamente individual, sino hasta colectiva. Esta particularidad solo puede ser delimitada por el choque con otros rasgos no distintivos pertenecientes a regiones colindantes.

Los alófonos son las variantes de una misma realización fónica, es decir, mientras que los fonemas representan sonidos *ideales* de ejecución del sonido y son representados mediante barras oblicuas (/n/, /b/), los alófonos son definidos como los sonidos *reales*²⁷ y se representan mediante corchetes [m], [b].

El sistema de los sonidos ideales o fonemas pertenece a las reglas de juego, a la lengua, y es objeto de un estudio especial llamado fonología; la serie de los sonidos reales corresponde a la actuación real del hablante, el habla, y es estudiada por la fonética (Seco, 2001).

A nivel del habla, el *alófono* o *sonido*, es la realización del fonema en un hablante, en un momento determinado. No tienen significado, ni cambian el significado de las palabras al ser conmutadas entre ellos, pero sí son significativos. Según D’Introno *et al.* (1995), los fonos de un mismo fonema se llaman alófonos. Los alófonos de un fonema no tienen carácter distintivo, y para los hablantes no es fácil reconocer en qué se diferencian.

²⁶ “Por una parte, existe un nivel de representación fonológica, que contiene todo lo que es impredecible, es decir, la información distintiva de cada unidad léxica (en el ejemplo citado, /d/); por otra, los rasgos de pronunciación predecibles por principios y reglas gramaticales. Estas reglas actúan sobre la representación fonológica, y así construyen una representación fonética superficial para cada palabra u oración posible. En el caso del ejemplo /dedo/, las dos realizaciones fonéticas de /d/ son predecibles por las reglas contextuales, mientras que la composición de segmentos contrastivos o fonemas es impredecible y tiene que figurar en la información de la pieza léxica” (Nueva gramática de la lengua española, 2011: 5).

²⁷ Esto es, muestra las variaciones o concreciones del fonema según los contextos lingüísticos y extralingüísticos.

Ejemplo:

/n/	si[n] amigos	Nótese que un mismo sonido o fono [m] se puede percibir tanto como alófono como un fonema
	si[m] padre	
/m/	a[m]a	

Sommerstein (1998) define el término alófono como dos o más sonidos que difieren, no distintivamente, sino que están en el mismo espacio en todos los ejes de distintividad.

Por su parte, Antonio Quilis (2002) señala que alófonos son las variantes combinatorias o contextuales (cuando las realizaciones de un fonema no aparecen nunca en el mismo contorno). También advierte que otros lingüistas amplían el término alófono a toda variante de un fonema, no solo combinatoria, sino libre, esto es, la posibilidad de que, en teoría, cada fonema tenga un número infinito de alófonos, aunque no así en su práctica.

2. Procesos de variación fonética

La manera en que el hablante produce sonidos para poder comunicarse consiste en un proceso que puede estudiarse desde diferentes perspectivas. Pero esa capacidad de estructurar sonidos para producir palabras con sentido comunicativo también conlleva a la modificación de esas estructuras establecidas, esto es, a cambios fonéticos y fonológicos que pueden estudiarse desde un enfoque diacrónico (a lo largo de la historia) o desde un enfoque sincrónico (en un momento dado).

El lingüista suizo Ferdinand de Saussure, en su *Curso de Lingüística General* (1998; 169), propuso que el *cambio fónico*:

[...] no afecta a las palabras, sino a los sonidos. Lo que se transforma es un fonema que es un suceso aislado, como todos los sucesos diacrónicos, pero que tiene por consecuencia alterar en forma idéntica todas las palabras en que figura el fenómeno en cuestión: es en ese sentido en el que los cambios fonéticos son absolutamente regulares.

Saussure enumera las posibles causas de los cambios fonéticos, desde las que atañen a 1) una condición propiamente fisiológica desde la perspectiva antropológica, o 2) a la ley del menor esfuerzo, hasta 3) cuestiones de educación y adquisición del lenguaje.

Cada una de sus afirmaciones no presenta firmeza porque, en la primera, es admisible que, de manera individual, sucedan ciertas particularidades fisiológicas que lleguen, incluso, a obstruir la realización efectiva de un sonido o sonidos concretos; sin embargo, lo que no es viable es pensar que el aparato fonador varía según las nacionalidades o por cualquier otra cuestión externa y que, por tanto, cause que la pronunciación de un fonema concreto se perturbe.

Para la segunda, es claro que no todos los cambios fonéticos incluyen modificaciones estructurales en la construcción fónica de las palabras para ahorrar esfuerzos y facilitar o hacer más práctica la comunicación; ejemplo de ello son alteraciones en el orden de las palabras o, incluso, agregación de fonemas. Para el último caso, Saussure ejemplifica con la adquisición de la lengua materna de los infantes mediante el cuestionamiento de por qué los cambios fónicos realizados por los infantes no necesariamente llegan a formar parte de una variable que modifique la estructura de la palabra históricamente.

A pesar de ello, en la actualidad, aún se insiste en tratar de averiguar las causas desde diversos enfoques para evitar entender los cambios como una simple arbitrariedad en dichas modificaciones.

La variación fonológica ha sido con mucho la más estudiada de todas; se explica que así haya sido pues los segmentos subyacentes (las variables) y sus relaciones de superficie (las variantes) carecen de significado, de manera que no es necesario demostrar previamente que el intercambio de estas últimas en los mismos contextos no conlleva cambio semántico alguno (ni de ningún otro tipo) (López, 2004: 57).

Para que un cambio se establezca, es necesario pasar por un proceso de cambio, definido por Lourdes Aguilar Cuevas (2016) como una idea que permite vincular hechos que son distintos desde un punto de vista físico, pero que se perciben como pertenecientes a una misma categoría por parte de los hablantes de una lengua. Destaca, que la definición de proceso depende de otras nociones lingüísticas como fonema y alófono que se corresponden con la variante fonética y la contextual para explicar el resultado físico de las categorías abstractas.

Por su parte, la autora delimita las definiciones de *proceso fonológico* y *proceso fonético de cambio*. Dentro del primero alude a los fenómenos que se dan de forma sistemática en cualquier palabra o secuencia de palabras de la lengua y que son asumidos por una comunidad lingüística entera. Sobre los segundos, los particulariza a determinadas situaciones de habla que afectan a un número restringido de palabras o son asumidos únicamente por un hablante o un grupo reducido de hablantes.

Desde este punto de vista, los *procesos fonológicos* formalizan las modificaciones que experimentan los segmentos en función del contexto en que aparecen (variación alofónica o procesos contextuales de modificación articulatoria) pero también otras que tienen que ver con la fuerza articulatoria (procesos de simplificación y procesos de refuerzo). Por su parte, la presentación de los *procesos fonéticos* se basa en un conjunto de trabajos experimentales sobre el detalle acústico de los segmentos del español, que identifican una variedad fonética mayor que la señalada por la bibliografía (Aguilar, 2016: 27).

Para Humberto López Morales y Francisco Moreno Fernández (2004; 1998), la variación fonológica dentro del contexto de la lengua está, primero, condicionada por una serie de factores lingüísticos:

- *Distribucionales o estatus gramatical*: Según la posición en la que aparece el fonema en la sílaba o la palabra.
- *Contextuales o contexto fónico*: Elementos que anteceden o que siguen a la variable lingüística a estudiar.
- *Funcionales o categoría léxica*: Categoría gramatical en la que se incluye la variable.

La división principal de los procesos que intervienen en la variación de los fonemas con respecto a la forma normada es expuesta en la *Nueva gramática de la lengua española* (2011). Refiere principalmente a los que afectan a las unidades distintivas del español con respecto a las clases naturales de vocales y consonantes y el carácter de los procesos: a) de la cavidad infraglótica, b) con el modo de articulación y 3) con la zona de articulación.

1. Procesos que suponen un *refuerzo* en la pronunciación de segmentos que pueden llegar a desembocar en un fenómeno de inserción de una unidad como en *crónica* que pasa a *corónica*.
2. Procesos de *debilitamiento* que tienen como resultado final la elisión de una unidad como en [‘si a] en la palabra *silla*.
3. Procesos de *asimilación* en los que un segmento se disocia de alguno de sus rasgos y adopta rasgos de un segmento contiguo en un proceso de asociación de rasgos distintivo como en /tam bi’en/ en *tan bien*.
4. Procesos de *disimilación* que tienen como objetivo la diferenciación de unidades similares como en [ne he ‘sa rio] de necesario.

El presente estudio se encaminará, entonces, hacia los fenómenos de cambio fonético. José Perona (2002) recapitula en su texto las definiciones que se han impuesto con respecto al término *cambio fonético* a lo largo del tiempo. La primera definición es de Paul M. Lloyd (1993) quien considera como *cambios fonéticos regulares* a aquellos sonidos que se encuentran en las mismas condiciones fonéticas, en el mismo periodo de tiempo y en la misma área geográfica o en la misma comunidad de la lengua.

Se continúa con la definición que a finales de 1800 realizó W. Meyer-Lübke (1974) quien distinguía tres tipos de cambios en las vocales: espontáneos, condicionados y esporádicos. Al final se concluye y sigue la segmentación de Ramón Menéndez Pidal (1968) titulada “Cambios fonéticos esporádicos” en la cual Perona distingue los “fenómenos de inducción entre los varios elementos acústicos del lenguaje” (2002:7):

1. Asimilación esporádica.
 - 1.1. De vocales: *sternutu* > **esternudo* > *estornado*.
 - 1.2. De consonantes: **cinisia* > **cenisa* > *ceniza*.
2. Disimilación.
 - 2.1. De vocales: *viginiti* > **viinti* > *veinte*.
 - 2.2. De consonantes: *de-in-ante* > *po. denantes* > *delante*.
 - 2.3. Disimilación eliminadora de un fonema: *aratru* > *ant. aradro* > *arado*.
 - 2.4. Disimilación de una sílaba entera: *entendor* por *entendedor*.
3. Metátesis.
 - 3.1. Metátesis recíproca o retrueque: *animalia* > *alimaña*.
 - 3.2. Metátesis sencilla: *Virovesca* > *ant. Birviescas* > *Briviesca*.
4. Influencia de una palabra sobre otra: **postrarius por postremus* > *postrero*.

También da cuenta de fenómenos “por refuerzo de la articulación” y por “error lingüístico”:

5. Refuerzo de la articulación.
 - 5.1. Epéntesis: *locusta* > *langosta*.
6. Error lingüístico.
 - 6.1. Etimología popular: *paraveredus* > *palafrén*.
 - 6.2. Equivalencia acústica: lat. Pop. *gammus (por dama)* > *gamo*.

Otra división referente al término de cambios fonéticos la realizan Jeffers y Lehiste en 1976. Se explica de antemano la definición del término *sound change* aludiendo que: “The term *sound change* is used to refer, in the broadest sense, to alterations in the phonetic shape of segments and suprasegmental features that result from the operation of phonological processes”.²⁸

Después se establece la distinción entre *phonetic processes* y *phonetic correspondences*. El primero se refiere a la sustitución de un sonido o de una cadena de sonidos que presentan una

²⁸ El término cambio fonético es usado para referirse, en su sentido más amplio, a alteraciones de la forma fonética de las características segmentales y suprasegmentales que son resultado del funcionamiento de procesos fonológicos.

dificultad articulatoria por otro sonido o cadena de sonidos que carezcan de dicha dificultad. El segundo término, usado para referirse a los cambios fonéticos (*phonetic correspondences*), señala que existe una relación en algún punto de la historia de una lengua con un sonido que desciende directamente en un punto subsecuente en la historia de esa lengua. Ejemplo de ello es el cambio de sonido existente en el griego: $s > h/V$. Esto es, la *s* vocálica se convierte a *h*.

La siguiente división, ya dentro de los cambios fonéticos, se da entre *context-free* y *context-sensitive* según el enfoque de la lingüística descriptiva sincrónica. La división desde la lingüística histórica diferencia los términos *conditioned* (*condicionado*) y *unconditioned* (*no-condicionado*):

An unconditioned sound change may be described as one that affects the phonetic value of a sound uniformly in all environments. Unconditioned sound changes are sometimes termed spontaneous sound changes. A conditioned sound change affects the phonetic value of a sound in a given, stable, and usually phonetic environment. Conditioning factors are widely varied; sounds may be affected by other sounds that precede or follow, by suprasegmental factors such as stress, by the relative difficulty of producing or perceiving phonetically complex sequences of sounds, as well as by other factors.²⁹

En 2011, Concepción Company Company y Javier Cuétara Priede describen los fenómenos presentados por Menéndez Pidal en el capítulo nombrado “Tipología general de los cambios de sonido” donde afirman que “La fonética representa la movilidad de la lengua oral, su vida, su evolución. Las palabras sufren cambios fonéticos día con día. Estas “deformaciones” se permiten en el significante siempre y cuando el significado no se distorsione”.

Para ellos, el motivo de esos cambios de sonido surge debido a dos procesos importantes: 1) Por una *tendencia al debilitamiento*, generada por la rapidez de la práctica comunicativa: [*kaf'sito*] *cafecito*, y 2) por una *tendencia al reforzamiento*, que busca conservar estructuras

²⁹ Un cambio de sonido no-condicionado se describe como un o que afecta el valor fonético de un sonido independientemente de los ambientes; los cambios que provocan se denominan como *espontáneos*. Mientras que un cambio de sonido condicionado afecta el valor fonético de un sonido en un ambiente fonético dado y estable. Los factores condicionantes son variados pues los sonidos pueden ser afectados por otros sonidos que los preceden o siguen, por factores suprasegmentales como el acento, por la relativa dificultad de producir o percibir fonéticamente secuencias de sonidos así como otros factores.

comunicativas que permitan interpretar correctamente el mensaje en el proceso de comunicación.

Los cinco fenómenos importantes que Company y Cuétara subrayan dentro de la evolución de la lengua son *asimilación, disimilación, pérdida, inserción y reordenamiento* o *metátesis*. Afirman, además, que estos cinco tipos de cambio de sonido son de aceptación universal y varían mínimamente entre otros autores.

Aunado a ellos, se agregan tres procesos de variación fonética no mencionados por Company y Cuétara, pero que se consideran importantes para la descripción de las formas no-sistemáticas del presente trabajo de investigación: *ensordecimiento, sonorización y nasalización*.

a. Asimilación

En el proceso de asimilación, un segmento que se encuentra en relación sintagmática (lineal) con otro hace que ambos se vuelvan parecidos. Un fonema contagia o asimila el punto de articulación del fonema siguiente como en la palabra *convivio* en la que el fonema /n/ deja de ser alveolar y pasa a ser bilabial debido al punto de articulación de la consonante siguiente.

Martinet (1974) define a la asimilación como la extensión de un rasgo fónico a un segmento vecino, sin que aparezca en el sistema un nuevo fonema; son los rasgos distintivos de un fonema los que se imponen a otro fonema.

Existen, además, distintas maneras en que la asimilación puede presentarse:

- *Asimilación adyacente*: Ocurre cuando dos sonidos se encuentran juntos, uno al lado del otro, en la cadena fónica. En este tipo de asimilación se presenta la mayor parte de los alófonos. Consúltese el ejemplo anterior donde los fonemas /n/ y /b/ se encuentran juntos al momento en que el fenómeno ocurre.

- *Asimilación no adyacente*: También llamada *asimilación a distancia* se da cuando los sonidos no son contiguos y, por tanto, existe una asimilación no adyacente. Sin embargo, no es tan común en la lengua española de manera sincrónica.
- *Asimilación progresiva*: Sucede cuando el sonido que se articula primero proyecta sus características articulatorias al que le sigue. Del mismo modo que el anterior, no es común en la lengua española.
- *Asimilación regresiva*: Es cuando el segundo sonido anticipa sus rasgos articulatorios sobre el sonido que le antecede. Es el caso del primer ejemplo donde el fonema /n/ se vuelve bilabial debido al cambio de punto de articulación de la consonante que le precede. Este tipo de asimilación es comúnmente encontrada en la lengua española.
- *Asimilación parcial*: En este tipo de asimilación solo algunos rasgos de un segmento se transmiten al sonido afectado. Si se retoma el ejemplo de la palabra *convivio*, el único rasgo que se modifica en el fonema /n/ es su zona de articulación.
- *Asimilación total*: Ocurre cuando un segmento es modificado completamente, esto es, es tal la modificación ejercida de un sonido a otro que convierte a un sonido en su igual o, incluso, provoca su desaparición.

b. Disimilación

La disimilación tiende a que dos segmentos que se encuentran juntos y son semejantes se hagan distintos o menos semejantes debido a la necesidad de establecer diferencias en la articulación de tales sonidos parecidos para mantener la estructura de la palabra pues ayuda a que se tenga una mejor percepción de los segmentos y, por tanto, de los significados. Se da principalmente en palabras de procedencia extranjera o en fenómenos de elisión, por ejemplo, con *entonces* → [n'tonses].

c. Pérdida

Aunque se da en casi todo tipo de sonido, sucede con mayor frecuencia en vocales. La consecuencia de los tipos de pérdida es el deterioro de la estructura fonológica de la palabra y como compensación puede ocurrir la inserción de nuevos sonidos.

La clasificación de la pérdida de sonidos se estructura con relación a la posición que esta ocupe dentro de la palabra, de ahí que existan tres tipos de pérdida:

- *Aféresis*: Existe pérdida de un segmento al inicio de la palabra.
- *Síncopa*: Existe pérdida de un segmento en medio de la palabra o dentro de la palabra.
- *Apócope*: La pérdida de un segmento se da al final de la palabra.

d. Inserción

Es la introducción de un sonido en la estructura fonológica de una palabra. Es común que los sonidos insertados muestren cierta afinidad articulatoria en sus rasgos con el contexto fónico de la palabra con la que va a entrar en contacto. La clasificación de la inserción de los sonidos se establece según la posición que ocupe dentro de la palabra, por ello, existen tres tipos de inserción:

- *Prótesis*: Es la inserción de un segmento al inicio de la palabra.
- *Epéntesis*: Se inserta el segmento en medio o dentro de la palabra.
- *Paragoge*: El segmento se inserta al final de la palabra.

e. Reordenamiento o metátesis

La metátesis o reordenamiento es el cambio en el orden de los fonemas dentro de una palabra, esto es, un intercambio de segmentos. También se da de manera adyacente o a distancia.

f. Ensondecimiento

La sordez, según D´Introno *et al.* (1995), es definida como la falta de articulación de las cuerdas vocales durante la fonación.

Quilis (2002) brevemente señala que el ensordecimiento puede producirse por efecto de un refuerzo de la energía articulatoria, por ejemplo, en posición inicial después de pausa; por asimilación a una articulación sorda vecina, o por lenición (proceso de cambio fonético por debilitamiento de una consonante), cuando el sonido sonoro se encuentra en posición final átona, antes de pausa. “Cualquier sonido sonoro puede ensordecirse y cualquier sonido sordo puede sonorizarse” (Quilis, 2002: 67).

Generalmente ocurre durante la modificación de un fonema sonoro a un sordo como en el caso de *obtusos* (fonema bilabial sordo) a *optusos* (fonema bilabial sonoro); o *salut* por *salud*.

g. Sonorización

La sonoridad “se refiere a la participación de las cuerdas vocales durante la fonación” (D’Introno *et al.*, 1995: 145). Una consonante es sonora si en su producción la glotis se estrecha lo suficiente como para hacer posible la vibración de las cuerdas vocales.

Para Quilis (2002), la sonorización es una asimilación de una articulación sorda a una articulación sonora que se encuentra en su vecindad inmediata. Se debe a un proceso de lenición o debilitamiento articulatorio que origina una falta de sincronización de los movimientos articulatorios

La divide en:

- *Progresiva*: Si la influencia se ejerce por un sonido sonoro que precede al sordo como [ágtos] por [áktos] *acto*. Cuando cesa la articulación del segmento sonoro, las cuerdas vocales continúan vibrando, y sus vibraciones afectan al sonido sordo. Es un retraso en el cese de los movimientos de las cuerdas vocales con relación a los movimientos articulatorios.
- *Regresiva*: Si el sonido sonoro que ejerce su influencia sigue al sordo. Las cuerdas vocales comienzan a vibrar antes del final de la consonante sorda, anticipando la

sonoridad de la articulación siguiente. Es una anticipación del comienzo de la vibración de las cuerdas vocales con relación a los movimientos articulatorios. Como [désse] por desde.

- *Sonorización doble*: Combinación de los anteriores; la consonante sorda está situada entre dos sonidos sonoros, generalmente vocales. Las vibraciones laríngeas invaden por los dos lados de la consonante sorda. Como la evolución del latín *pater* a *padre*.

h. Nasalización

Marlett (2005) señala que la nasalización de un sonido se produce cuando el velo del paladar está caído y el flujo de aire sale por la cavidad nasal. Si el aire no sale por la boca también (como en el caso de [m] y [n]), el sonido se llama *nasal*. Si sale por la boca también, el sonido se describe como *nasalizado*. En los dos casos se ha utilizado el mismo rasgo distintivo: [nasal]. “Una vocal seguida de una nasal que está parcialmente nasalizada” (D’Introno *et al.*, 1995: 142). Por ejemplo, la nasalización del fonema /g/ en *mango* o la nasalización de vocales como en la primera sílaba de la palabra *angina*.

3. Nivel morfosintáctico

La *morfología* es definida por la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) como la parte de la gramática que estudia la estructura interna de las palabras, sus variantes, los segmentos de las que están compuestas y su combinación. La morfología estudia la estructura de las palabras y define a la palabra como la unidad mínima de significación que se puede pronunciar de manera aislada.

Por su parte, se dice que a la *sintaxis* le corresponde el análisis de la forma en que se combinan las palabras y su disposición lineal, así como los grupos que forman. La tarea es, pues,

descubrir las reglas implícitas mediante las cuales se estructuran a partir de criterios de gramaticalidad en los cuales se determina si la oración es entendible y si es correcta o no.

En primer lugar, se hace referencia a los morfemas para el estudio de la estructura de las palabras, definidos como las unidades mínimas con significado. Los morfemas pueden presentarse como *raíz* de una palabra, afijos divididos en *sufijos* si se añaden después de la raíz o como *prefijos* si anteceden a la raíz. A veces estos dos últimos morfemas se añaden al mismo tiempo en un proceso denominado *parasíntesis*.

En segundo lugar, se realiza la clasificación entre *morfemas léxicos* y *gramaticales*. Los primeros se conforman de aquellos morfemas cuyo significado puede ser relacionado con el mundo real o extralingüístico, por ejemplo, las raíces de nombres, sustantivos, adjetivos y verbos. Por su parte, los *morfemas gramaticales* son aquellos cuyo significado y función son intralingüísticos, esto es que corresponden al sistema de la lengua. En esta clasificación se incluyen todos los pronombres, las conjunciones, las preposiciones y los afijos.

Ya dentro del área de la sintaxis se definen, luego, las categorías gramaticales o clases sintácticas, definidas por José Ignacio Hualde (2012) y establecidas en la *Gramática de la Real Academia Española* como paradigmas resultado de sus propiedades combinatorias fundamentales y de las propiedades morfológicas que aceptan, por ejemplo:

- *Sustantivo*: Desde la perspectiva morfológica, admite género y número; puede aparecer detrás de los artículos y determina la forma específica que adoptan.
- *Verbo*: Categoría que se puede conjugar para indicar tiempo, aspecto, modo y persona. Aporta, además, informaciones morfológicas y contraen relaciones de dependencia con otras secuencias, con lo cual se estructura la oración.
- *Adjetivo*: Palabras que modifican al sustantivo y denotan propiedades y cualidades. Pueden cambiar de género y/o número.
- *Adverbio*: No pueden presentar variación de género y número. Modifican verbos, adjetivos y otros adverbios.

- *Resto de las clases léxicas*: Conjunciones, preposiciones, artículos... Pertenecen a clases cerradas, es decir, se pueden hacer listas exhaustivas de ellas (a, ante, bajo, contra, de... en el caso de las preposiciones).

La combinación de las clases sintácticas crea *oraciones* cuya función esencial recae en la de crear unidades de predicación. Las oraciones se conforman principalmente de un *Sintagma Nominal (SN)* y un *Sintagma Verbal (SV)* que, a su vez, a partir de reglas de transformación y generación tal como las que propone Chomsky desde el enfoque generativo transformacional (Černý, 1998) se generan oraciones. Entonces también existen *Sintagmas Adjetivales (SAdj)*, *Sintagmas Adverbiales (SAdv)* y *Sintagmas Preposicionales (SPrep)* según el núcleo que presenten.

Existen dos grandes grupos en los que se dividen los tipos de oración según Hualde (2012): *simples* y *compuestas*. Las primeras se caracterizan por tener un solo predicado y se clasifican:

a) según la actitud del hablante

- *Declarativas*
- *Interrogativas*
- *Exclamativas*
- *Imperativas*

b) según la naturaleza del predicado

- *Copulativas*
- *Intransitivas*
- *Transitivas*
- *Pasivas*
- *Impersonales*

Las oraciones compuestas, por su parte, son la combinación de oraciones simples mediante la subordinación o la coordinación. Las *oraciones coordinadas* son resultado de la unión de dos o más oraciones independientes y pueden ser:

- *Copulativas*: Unión de dos oraciones o más mediante el nexo *y, e, ni*, etc.
- *Disyuntivas*: Unión de dos oraciones o más mediante la conjunción *o*.
- *Adversativas*: Unión de dos oraciones mediante las conjunciones, *pero, más, sino que, etc.*
- *Yuxtapuestas*: Oraciones coordinadas que carecen de nexo conjuntivo.

Las *oraciones complejas* se conforman por una *oración principal* y una *subordinada* unidas mediante un nexo. La oración subordinada depende de la principal porque carece de autonomía estructural. Existen tres tipos de oraciones subordinadas que dependen de la posición que ocupen y su función:

- *Oraciones subordinadas sustantivas*: Ocupan la misma posición y desempeñan la misma función sintáctica en la oración que un sustantivo.
- *Oraciones subordinadas adjetivas*: Ocupan la misma posición y desempeñan la misma función sintáctica que un adjetivo en la oración.
- *Oraciones subordinadas adverbiales*: Ocupan la misma posición y desempeñan la misma función sintáctica que un adverbio en la oración.

4. Procesos de variación morfosintáctica

Francisco Moreno Fernández (1998) advierte que las variantes impulsadas dentro del contexto morfosintáctico no son fáciles de estudiar, pues no siempre residen dentro de los márgenes de modificaciones a la lengua sin una razón netamente estructural como es el caso de la *morfología gramatical*, en la cual es posible realizar un análisis similar al respectivo a

la variación fonética-fonológica, porque cuentan con elementos pertenecientes a sistemas estructurados.

Silva-Corvalán, citada en Moreno Fernández (1998; 24), destaca que la variación morfosintáctica 1) no es análoga a la variación fonológica porque en las lenguas priman ejemplos de estas últimas más que de las primeras. 2) Menciona también la dificultad de medir y cuantificar la frecuencia en la ocurrencia de los ejemplos para justificar la evidencia de una variante, y 3) es difícil identificar y, por tanto, definir los contextos de ocurrencia de una variable sintáctica.

Pedro Martín Butragueño (1994) en su trabajo “Hacia una tipología de la variación gramatical en sociolingüística del español” es quien profundiza con mayor detalle sobre la problemática del estudio sociolingüístico de esta variable que, desde su enfoque de estudio es definida como *variación gramatical* debido a los problemas metodológicos y teóricos que enfrenta.

En cualquier caso, en la naturaleza del tipo de variación a que se suele hacer referencia cuando se habla de "variación sintáctica", se sabe que pueden ser influyentes razones de índole fónica, morfológica, semántica, pragmática [...] y desde luego sintáctica. Parece entonces más aconsejable hablar de "variación gramatical" —entendiendo la gramática en sentido amplio—, como procuraremos hacer aquí (Butragueño, 1994: 30).

De tal modo, expone una clasificación de las variables que se pueden incluir en la variación gramática de la cual Moreno Fernández (1998) retoma los puntos más relevantes desde su perspectiva en concordancia con el área sociolingüística:

a. Variables de tipo morfológico

- Afectan a elementos de la morfología gramatical.
- Suelen verse determinadas por factores sociolingüísticos, estilísticos, históricos y geográficos.
- Ejemplos de variables de tipo morfológico:
 - ❖ El uso de *-mos* o de *-nos* como terminación verbal.
 - ❖ El uso de *-ste* o de *-stes* como terminación verbal.
 - ❖ El uso de *-ra* o de *-se* como terminación verbal.

- ❖ El uso de *-ría* o de *-ra* como terminación verbal.
- ❖ Valor funcional o referencial de *le*, *la* y *lo*.

b. Variables de tipo categorial

- Afectan a algunos elementos de la morfología y a muchos de la sintaxis.
- No están determinadas por factores sociolingüísticos, estilísticos, históricos y geográficos.
- Ejemplos de variables de tipo categorial:
 - ❖ El uso de subjuntivo o de infinitivo con *para*.
 - ❖ El uso de adjetivo o de adverbio.
 - ❖ El uso de secuencias de preposiciones.
 - ❖ El uso de *-ría* o de *-ra* como terminación verbal.
 - ❖ Tipo de unidad sintáctica (oración, cláusulas, sintagmas): se refiere a la formación de construcciones con diferente grado de complejidad.

c. Variables de tipo funcional

- Afectan a la sintaxis y parcialmente a la morfología.
- A menudo están determinadas por factores sociolingüísticos, estilísticos, históricos y geográficos, aunque no siempre.
- Ejemplos de variables de tipo funcional:
 - ❖ El uso de *que* o de *de que*.
 - ❖ Sujeto pronominal ausente o presente.
 - ❖ Personalización de *haber*.
 - ❖ Personalización de *hacer*.
 - ❖ Presencia o ausencia de pronombre átono no argumental.
 - ❖ Uso de *lo* o *los*.
 - ❖ Presencia o ausencia de pronombre pleonástico.
 - ❖ Presencia o ausencia de duplicación de pronombre átono.

d. Variables de tipo posicional

- Tiene relación con la entonación (nivel fónico) y valores pragmáticos.
- No están relacionadas con factores sociolingüísticos, históricos ni geográficos.
- Ejemplo de variables de tipo posicional:
 - ❖ Posición de los modificadores en un sintagma nominal.

C. ANTECEDENTES

El estudio de las variantes lingüísticas en las investigaciones variacionistas y sociolingüísticas trasciende a cualquier idioma, pero el que respecta al propósito de esta investigación, el habla de México, se remonta formalmente a los trabajos resultados del curso impartido por Lope Blanch en el Colegio de México “Seminario de dialectología” como *El habla de la República Mexicana* (1970-1980) y el trabajo en el que sintetizó geográficamente las variantes fonológicas del español en México, el *Atlas lingüístico de México* (1990-2000). No obstante, la elaboración condensada de dicho análisis concede a los estudiosos a completar y expandir el conocimiento que tenemos del habla y, así, continuar profundizando en los estudios fonológicos de las diferentes variantes del habla mexicana.

Por supuesto, las ciudades son las que mayores estudios presentan por contener a la mayoría de los habitantes de cada estado y de ello resulta que se les considere representativas de su entidad, pero aún falta mucho por hacer, en especial, con comunidades dejadas de lado. Se ha indagado tanto en las diferencias entre el habla culta y popular como de variantes sociales, de género y culturales.

También es importante rescatar el estudio *La pronunciación del español en México* que José G. Moreno de Alba realizó en 1994, en el cual continúa con los estudios fonéticos plasmados en el *Atlas Lingüístico de México* de Lope Blanch, y también expone los resultados de sus estudios a partir de la clasificación de fenómenos correspondientes a las distintas regiones, estados y ciudades de México. En sus resultados se da cuenta de la ciudad de Morelia,

Michoacán, encontrada a 76 kilómetros de la comunidad de Santiago Puriatzícuaru, en donde se concluye que existe un fenómeno de diptongación de hiatos; en Tacámbaro, encontrado a 148 kilómetros con respecto a Santiago, existe cierre vocálico de los fonemas /e/ y /o/ con frecuencia media.

Por otra parte, se han realizado diversos estudios en los que se incluye el contexto social del hablante. Por ejemplo, Butragueño (2011), quien hace una relectura del *Atlas Lingüístico de México* para compararlo con los resultados de sus análisis, apoyándose en la sociolingüística. Butragueño es uno de los estudiosos de las variantes lingüísticas de México que continúa realizando investigaciones con apoyo del *Laboratorio de estudios fónicos del Colegio de México*, que pretenden desentrañar las formas y motivaciones sociales del habla de la lengua española en todo México.

Ejemplos representativos que analizan el habla de Michoacán se presentan en estudios de carácter morfológico, como el de Manuel J. Gutiérrez en su investigación *Ser y estar en el habla de Michoacán, México* (1994). Toma como corpus diferentes estratos, divididos por género, profesión y situación socioeconómica, en los cuales analiza la forma en que se usa, ya de manera alternada o por el desconocimiento de la norma, los verbos *ser* y *estar*. Concluye que las mujeres, los jóvenes y el estrato social bajo son quienes mostraron los usos más innovadores.

Entre otros estudios previos donde se analiza el habla de Michoacán se encuentran:

- Juan Miguel Lope Blanch (1995) *El habla popular de la república mexicana. Materiales para su estudio.*
- R. E. González (2008) *Estudios sobre lengua en Michoacán.*
- M. Gutiérrez (1994) *La influencia de “los de abajo” en tres procesos de cambio lingüístico en el español de Morelia, Michoacán.*
- M. Gutiérrez (1990) *Español de Michoacán/ Español de Los Angeles: Tendencias de un proceso de cambio lingüístico.*

Los cambios en la estructura de las palabras y las oraciones por parte de los hablantes son muy comunes y se presentan de manera particular en cada región o grupo de hablantes. Algunos de los fenómenos más frecuentes encontrados en la lengua española, propiamente, en México son (Centro Virtual Cervantes, 2017):

- El uso del diminutivo.
- Concordancias del verbo impersonal.
- Empleo del pronombre *le* en expresiones mexicanas.
- Empleo de la terminación */-sen/* en verbos reflexivos.
- Uso de *hasta* con valor de inicio.

CAPÍTULO II. CREACIÓN DEL CORPUS

A. ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN

1. Objeto de estudio sociolingüístico

Comprender el funcionamiento y la evolución de una lengua, predecir su cauce, dar importancia al habla como legado cultural; son algunas de las virtudes de registrar el modo en que las personas innovan y crean constructos lingüísticos dentro una comunidad idiomática usando un mismo código de la lengua.

La presente investigación se sostiene sobre el interés inicial que se encontró en el vínculo entre el español normado en contraste con las distintas realizaciones del español en la boca de los hablantes. Más allá del enfoque prescriptivista, la funcionalidad presente en el variacionismo provee de herramientas de análisis cuantitativo con el propósito de encontrar variantes (antes *dialectos*)³⁰ mediante una delimitación que toma en cuenta elementos externos a la lengua e internos a ella, con el fin de crear fronteras ideales para diferenciar particularidades de habla en entornos geográficos concretos.

El límite de una variante (*isoglosa*)³¹ puede no estar estrictamente delimitado porque los límites geográficos que señalan los mapas no representan un cambio notable del habla, por ejemplo, en donde se diga que hay una diferencia del habla entre los límites de dos estados. No obstante, el propósito que persigue esta investigación sí se sostiene según los límites señalados para la comunidad de Santiago Puriatzícuaro, en especial, del habla del centro, atendiendo a la pertinencia del trabajo. Esto es, no se ambiciona demostrar la existencia de una variante, sino destacar rasgos que han sido encontrados luego de la creación de este significativo corpus.

³⁰ Siguiendo el punto de vista de Suzanne Romaine (2012).

³¹ Para mayor discusión, es de gran interés la lectura del artículo de Juan Miguel Lope Blanch (2012) “El concepto de frontera en la lingüística”.

De tal modo, la intención es acercarse a los fenómenos lingüísticos de una variante de la lengua española (aceptando de antemano una delimitación geográfica a efectos prácticos), de una comunidad de habla en conjunto con las propiedades sociales que influyen en la realización de dicha variante. El propósito de este trabajo de titulación resulta, entonces, en la *caracterización* del habla de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro en relación con factores sociales con base en una muestra limitada pero representativa del habla de la comunidad. La relación de las *variables internas* (lingüísticas) y *externas* (sociales) sugiere la manera en que ambas influyen en el establecimiento de innovaciones lingüísticas dentro de la propia comunidad de habla.

Como objetivos específicos se contemplan: 1) Describir el habla de la comunidad desde dos niveles de la lengua: fonético-fonológico y morfosintáctico y, 2) establecer relaciones entre variables sociales e innovaciones lingüísticas desde el enfoque de estudio cuantitativo. Por supuesto, la pregunta de investigación sobre la cual gira esta investigación busca responder (de manera limitada a efectos de la muestra) a las innovaciones en el habla producidas en la comunidad de Santiago Puriatzícuaro.

Reconociendo los límites a los que se enfrentan los investigadores en cuestiones de trabajo de campo, no fue posible realizar el análisis en una muestra mayor debido a la falta de recursos e investigadores. La muestra, no obstante, resulta representativa a saber de la elección distributiva de variables sociales en las que por lo menos se presenta un miembro que figura en una de las variables sociales a relacionar. Se optó entonces, a efectos prácticos, por la realización de un estudio transversal, esto es, sincrónico; un fenómeno específico en un momento conciso en el tiempo. La apuesta futura, recae en el uso de esta investigación para futuros *estudios longitudinales*, dentro de un periodo largo de tiempo, para analizar los cambios y si estos fueron permanentes o solamente transitorios.

Se eligió la comunidad de Santiago Puriatzícuaro debido a la ventaja de conocer el lugar y a ciertos miembros de ella, esto es, la familiaridad ayudó al acercamiento inicial del registro lingüístico. No obstante la distancia, la relevancia de este objeto de estudio se basa en que no

se ha realizado un estudio en esa comunidad de habla por ser una comunidad de la periferia, en contraste con los estudios realizados en Morelia, por ser la capital. Es decir, servirá como estudio previo para futuras investigaciones que busquen describir el habla de Michoacán sin centrarse únicamente en las ciudades, sino en las pequeñas poblaciones o comunidades de habla.

Esto supone otra pieza del rompecabezas en la creación de corpus lingüísticos que apelen por la descripción y el establecimiento de variantes. Mediante este bosquejo se pretende realzar la importancia que los registros de habla asumen como punto de partida para estudios futuros sobre el habla, no solo de Michoacán, sino de todo México, como ha sido sugerido por dialectólogos como Juan Miguel Lope Blanch y Pedro Martín Butragueño.

Entre otros beneficios que esta investigación trae consigo, figuran la creación de un corpus sincrónico que facilite el emprendimiento de futuros análisis diacrónicos en cuestiones de cambio lingüístico de la comunidad de habla de Santiago Puriatziúaro y de Michoacán.

Mediante ejemplos y descripciones de las diferentes realizaciones de habla a nivel fonético-fonológico y morfosintáctico se busca rescatar la importancia del registro de las diversas realizaciones del habla como eje conductor de contrastes entre el pasado y el futuro, así como del cambio en proceso a partir de la contrastación entre los grupos de edad, no con la intención de establecer una norma de cambio, sino de atender las necesidades futuras de la lingüística histórica y de la sociolingüística diacrónica estudiada por Pedro Martín Butragueño (2016) a propósito de la disertación realizada anteriormente por William Labov citado en Francisco Abad (1997).

Se trabajará bajo el supuesto de que 1) las variables lingüísticas están relacionadas directamente con variables dependientes sociales, en este caso, geolingüísticas (principalmente) pero también económicas, de género y de edad, el cual será comprobado a través de los resultados cuantitativos descritos en el corpus. 2) En el caso de que los resultados reflejen ambigüedad tal que impida la enunciación de conclusiones concretas, se procederá a realizar una descripción del contexto lingüístico en el que la(s) variante(s)

fue(ron) encontrada(s) dentro de la propia transcripción discursiva. 3) Las variantes encontradas durante la prueba piloto correspondían, en esencia, a elementos analizables dentro del nivel fonético-fonológico, aunque también los hay del nivel morfosintáctico, aunque en menor medida; los resultados estadísticos cuantificables serán desglosados en ambos niveles de manera independiente.

Finalmente, es importante aclarar que no se tomó en cuenta el nivel léxico ni pragmático por la dificultad que supone relacionarlo con variables sociales, esto es, el reto se da desde la perspectiva cuantitativa según lo expuesto por Francisco Moreno Fernández (1998). De llegarse a encontrar una palabra o expresión significativa que suponga una innovación lingüística, solamente se identificará, se resaltarán y se intentará definir dentro del contexto de enunciación.

2. Caracterización

La intención inicial de este trabajo consistía en un análisis del habla de la comunidad de Santiago Puriatziúaro, sin embargo, resultaba un propósito bastante ambicioso, pues suponía el establecimiento de una variante del habla de México, así como el estudio profundo, sus motivos y explicación de la manera en que los hablantes innovaban en cada nivel lingüístico en contraste con otras variantes del español, de manera tal que la muestra debía ser por cuotas y de manera extendida y ecuánime a la población total de la comunidad de habla.

La investigación tomó rumbo hacia una *caracterización* definida como la determinación de atributos peculiares de modo que se distinga de los demás. Calderón y Durán (2009) definen a la caracterización en términos de la sociolingüística como la descripción de características sociales geográficas, históricas, políticas, económicas y socioculturales relacionadas con los usos lingüísticos de una comunidad de habla específica. Seguido de ello, se realiza una recolección de datos sociales a partir de fuentes primarias para, después, recoger información en fuentes secundarias, esto es, mediante la aplicación de entrevistas a informantes de la

comunidad de habla de acuerdo con variables de estratificación como edad, género, nivel de instrucción o incluso el rol que los hablantes desempeñan en la sociedad para, finalmente, producir *objetos de estudio sociolingüísticos*, es decir, hipótesis, prejuicios o resultados para investigaciones puntuales sobre el uso de la lengua.

B. COMUNIDAD DE HABLA: CARACTERÍSTICAS SOCIALES

1. Santiago Puriatzícuaro

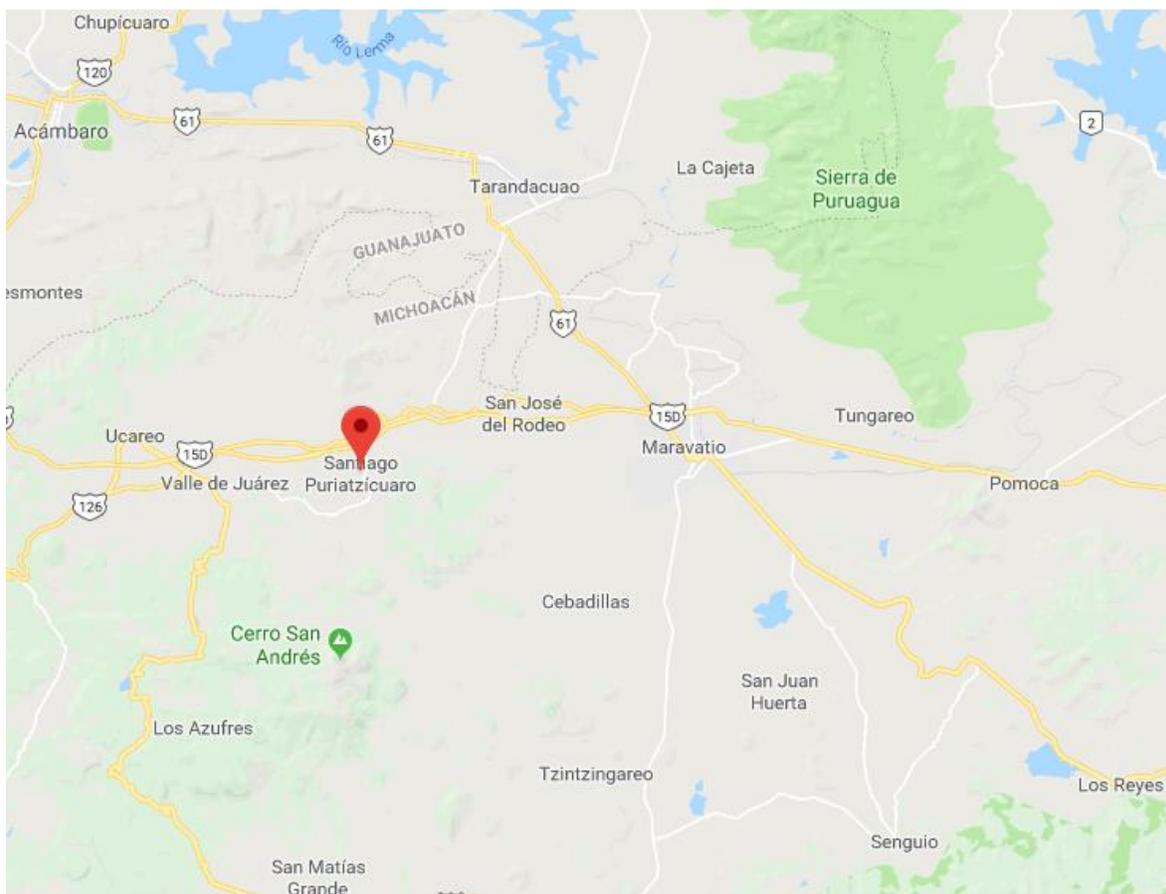


Figura 1. Comunidad de Santiago Puriatzícuaro y alrededores.
Fuente: *Google Maps*

Michoacán de Ocampo ocupa 3% del territorio nacional. El estado colinda al Norte con Jalisco, Guanajuato y Querétaro; al Este con Querétaro, México y Guerrero; al Sur con Guerrero y el Océano Pacífico; y al Oeste con el Océano Pacífico, Colima y Jalisco. Se conforma por 113 municipios y su capital es la ciudad de Morelia.

El presente estudio se enfocará en la comunidad de Santiago Puriatzícuaru, Michoacán, México, por lo que es de suma importancia presentar los datos estadísticos que describen su situación económica, política y social. Para tal objetivo, fue necesario remitirse a la información que del municipio de Maravatío se tiene de acuerdo con el *Informe Anual Sobre La Situación De Pobreza y Rezago Social 2010* del Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL) y la *Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)*.

Santiago Puriatzícuaru es un pueblo que pertenece al municipio de Maravatío, en el estado de Michoacán de Ocampo, con una población de 3 660 habitantes según los datos arrojados por el *Censo de población y vivienda 2010*. De acuerdo con lo publicado en el *Periódico Oficial del gobierno constitucional del estado de Michoacán de Ocampo* en 2010, el entorno natural que rodea al municipio de Maravatío es favorable para la ejecución de actividades agrícolas de plantas como el maíz, el frijol, quelites, nopales, magueyes frijol, calabaza y fresa; y actividades pecuarias de ganados bovino, ovino y porcino, así cría de aves de corral. La comunidad también centra su actividad económica en la plantación de árboles frutales como duraznos, endrinos, capulines, aguacates y manzanas.

Los indicadores sociodemográficos muestran que la población total del municipio en el 2010 fue de 80 mil 258 personas que representan 1.8% de la población del estado de Michoacán. El total de hogares fue de 18 mil 758, cuyo tamaño promedio fue de 4.3 integrantes en contraste con el tamaño promedio de los hogares del estado que es de cuatro integrantes.

En relación con el nivel educativo, el grado promedio de escolaridad de la población de 15 años o más fue de 6.6 frente al grado promedio de escolaridad de 7.4 en la entidad. El municipio contaba con 115 escuelas preescolares (2.6% del total estatal), 127 primarias (2.3% del total) y 32 secundarias (2%). Además, existían en el municipio ocho bachilleratos

(2%) y nueve escuelas de formación para el trabajo (2.9%). En el municipio no había ninguna escuela indígena.

El 97.4% de la población entre las edades de 15 a 24 años sabía leer y escribir, mientras que el 86.1% de las personas mayores de 25 años estaba alfabetizada (INEGI, 2015). Ya en los indicadores del año 2015 (SEDESOL, 2017), la población de 6 a 14 años que no asistía a la escuela fue de 4.10%. Finalmente, la población de 15 años o más con educación básica incompleta alcanzó el 56.63% con respecto al 48.53% a nivel estatal.

Los indicadores destacan que 49 mil 726 individuos (73.3% de la población) se encontraban en pobreza en el año 2010, de los cuales 33 mil 598 (49.5%) presentaban pobreza moderada y 16 mil 129 (23.8%) pobreza extrema. En contraste, a nivel nacional en la República Mexicana existen 43.6% de personas en situación de pobreza.

C. PROCEDIMIENTOS DE RECOLECCIÓN Y DESCRIPCIÓN DE DATOS

En seguida se tratarán los asuntos relacionados a la metodología del presente estudio, enfoques, la selección de informantes, las entrevistas realizadas, así como una descripción de los métodos en que se recolectaron y transcribieron los datos encontrados.

1. Método de estudio

La metodología de enfoque sociolingüístico y lingüístico se encuentra basada en investigaciones de corte lingüístico tales como las realizadas por William Labov (1968 y 1983), Juan Miguel Lope Blanch (1994 y 1995), José Moreno Fernández (1998), Pedro Martín Butragueño y Yolanda Lastra (2011 y 2015), Joaquim Llisterri Boix (1991) y Sali A. Tagliamonte (2006). Cada una de ellas sirve de guía para el presente trabajo, se toman métodos de recolección y análisis que se creen pertinentes para este trabajo, así como

sugerencias por parte de los autores acerca del manejo de datos lingüísticos y su relación con las variables extralingüísticas.

El objetivo del trabajo ambiciona la realización de una investigación que contemple la caracterización de fenómenos lingüísticos provenientes de una comunidad específica y de habitantes particulares por medio de un estudio de caso.

Según lo expuesto por Irene Barrio del Castillo (2015), un *estudio de caso* es definido como un método de investigación importante en las ciencias humanas y sociales, pues se caracteriza por un examen sistemático y profundo de casos de entidades sociales o entidades educativas únicas.

Smith (1978), citado en Sharan B. Merriam (1992), define al estudio de caso como “a bounded system”, un sistema cerrado en donde el objeto a estudiar se encuentre en el centro o corazón de un sistema, mientras que los elementos colindantes o que forman parte de dicho sistema sean excluidos para abrir paso a la investigación particular del sujeto/objeto de estudio.

De este modo, el estudio de caso permitirá centrar el rumbo de la investigación en varios sujetos concretos, los cuales son elegidos luego de haber realizado una prueba piloto y comprobar que su producción lingüística presentaba variaciones particulares con respecto a la norma estándar y que no respondía a factores psicomotores o a trastornos del lenguaje, sino a fenómenos propios de una región geográfica y de un momento determinado.

Barrio del Castillo (2015) señala que la finalidad del estudio de caso es conocer cómo funcionan todas las partes del caso para crear hipótesis y atreverse a dar explicaciones de las aparentes relaciones causales señaladas por el investigador, dentro de un contexto natural concreto y de un proceso dado.

Both definitions allow me to see the case as a thing, a single entity, a unit around which there are boundaries. I can “fence in” what I am going to study. The case then, could be

a person such as a student, a teacher, a principal; a program; a group such as a class, a school, a community; a specific policy; and so on (Merriam, 1992: 27).³²

El enfoque de análisis, como ya se explicó en los alcances de la investigación, es de corte cuantitativo en cuanto que las conclusiones deberán basarse bajo términos estrictamente contables para medir la frecuencia de uso de una variante en alguno o ambos niveles de la lengua. No obstante, para la recolección de datos se optó por la observación cualitativa, debido a que el objeto de estudio en cuestión no podía ser analizado desde una primera mirada bajo la lupa cuantitativa. Esto es, se trata de un reporte de investigación mixto: cuantitativo y cualitativo.

As we will see, quantitative data is complemented by what researchers call qualitative data. In practice, this means that in order to interpret what the distribution of forms means across different groups or in different contexts we need solid data on the distribution of forms; but we also have to know when and how to move beyond the numbers in order to evaluate the way in which those distributional patterns are being used by speakers in a particular social or interactional context (Meyer, 2006: 6).³³

Como parte de la metodología usada para la recolección de datos se tiene a la observación cualitativa, la cual tiene como propósitos, según Grinell (1997), Patrol (1980) y Jorgensen (1989) citados en Hernández, Fernández y Baptista *et al.* (2006): a) explorar ambientes, contextos, subculturas y la mayoría de los aspectos de la vida social; b) describir comunidades, contextos o ambientes, y las actividades que se desarrollan en estos(as), las personas que participan en tales actividades y los significados de las actividades; c) comprender procesos, interrelaciones entre personas y sus situaciones o circunstancias, y eventos que suceden a través del tiempo, así como los patrones que se desarrollan y los contextos sociales y culturales en los cuales ocurren las experiencias humanas; d) identificar problemas; y e) generar hipótesis para futuros estudios.

³² Ambas definiciones me permiten ver el caso como una cosa, una sola entidad, una unidad alrededor de la cual hay límites. Puedo "crear una cerca" con lo que voy a estudiar. El caso entonces, podría ser una persona como un estudiante, un maestro, un director; un programa; un grupo como una clase, una escuela, una comunidad; una política específica; y más.

³³ Como veremos, los datos cuantitativos se complementan con lo que los investigadores llaman datos cualitativos. En la práctica, esto significa que para interpretar lo que significa la distribución de formas entre diferentes grupos o en diferentes contextos necesitamos datos sólidos sobre su distribución; pero también tenemos que saber cuándo y cómo ir más allá de los números para evaluar la forma en que los hablantes usan esos patrones de distribución en un contexto social o de interacción particular.

Hernández, Fernández y Baptista (2003) reparan en la importancia de la observación cualitativa en la que no solo se realizan notas siendo un espectador que se concentra solo en contemplar, sino que defienden el rol del investigador en cuanto ente activo que necesita adentrarse en la profundidad de las situaciones sociales y, en consecuencia, producir una reflexión permanente al estar pendiente de los detalles, de los sucesos, de los eventos y las interacciones.

En resumen, la metodología se concentra en los siguientes puntos:

1. Descripción del lugar desde la mirada social con fundamento en estudios estadísticos.
2. Realización de prueba piloto para registrar e identificar que existen particularidades en el habla de la comunidad.
3. Elección de muestra en relación con variables sociales.
4. Bosquejo de cuestionario semidirigido.
5. Realización de hoja de datos de los informantes.
6. Entrevista a informantes.
7. Transcripción discursiva de las entrevistas con fenómenos de los niveles fonético y morfosintácticos resaltados.
8. Con base en la frecuencia de lo resaltado, conformar grupos de fenómenos lingüísticos como posibles determinantes para un estudio futuro.
9. Tomar en cuenta el contexto lingüístico en que se produce la variante y su relación con las variables sociales.
10. Realización de gráficos como elemento visual para la inferencia de conclusiones en el nexo de variables externas e internas.

2. Selección de informantes

De acuerdo con los intereses del presente estudio, la información debió ser recabada de manera directa de los hablantes de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro. Antes de elegir formalmente a los hablantes, se emprendió una prueba piloto para escuchar a las personas,

transcribir su habla por medio del *Alfabeto Fonético Internacional* (en adelante AFI), y conocer las variantes fonéticas que surgían con respecto al habla oficial (ver *anexo G*).

Algunos de los hablantes que participaron en la prueba piloto se contemplaron en este estudio porque mostraron claras variaciones en contraste con el sistema lingüístico del español que, se piensa, están sujetas al nivel socioeconómico de las personas, nivel de estudios y edad.

De tal modo, la selección de acuerdo con el estudio de caso se particularizó en una zona de la comunidad de Santiago Puriatzícuaru, la cual se divide en cuarteles, en este caso, el cuartel llamado El Roble, el cual se ubica al sur de la población, en la zona III, como se muestra en el mapa:



Figura 2. Comunidad de Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Fuente: *Google Maps*

Solamente uno de los participantes vivía en el centro de la población. Se eligieron aquellos que eran conocidos por la entrevistadora encubierta. Se procuró entrevistar a la misma cantidad de hombres como de mujeres, así como de distintas edades. Uno de los criterios de

elección de participantes fue la exclusión de aquellos que vivieron la mayor parte de su vida fuera de la comunidad.

En total se entrevistaron a 10 personas: cuatro mujeres y seis hombres de entre 31 a 78 años, esto es, un margen de tiempo aparente³⁴ de 47 años. La mayoría con un nivel de instrucción baja, a excepción de un participante, con un nivel de instrucción medio.

3. Entrevistas

Si se toma en cuenta que la comunidad elegida es pequeña y que, como ya se abordó, su red social permite una conexión entre casi todos ellos, entonces la impermeabilidad a individuos ajenos a ella no ayudaría a realizar la investigación porque, como consecuencia, al momento de intentar grabar su habla de la manera más natural posible, se vería influenciada por la extrañeza de un individuo (el investigador) al que no conocen y con el que nunca habían mantenido conversaciones informales. Las grabaciones, pues, resultarían en un habla diferente a como es en su cotidianidad, con intenciones de apegarse al español normado por presión social dentro del problema conocido como la *paradoja del investigador*, estudiado por William Labov (1983).

Como parte de la metodología, y para resolver tal inconveniente dentro de la observación directa, se optó por el apoyo de un individuo conocido por miembros de la comunidad y con el cual se tuviera una relación de confianza tal que pudiera permitir a los hablantes expresarse sin modificar su habla. Por medio de esta entrevistadora encubierta, fue operable realizar las grabaciones mediante el uso de un celular porque no suponía sospecha alguna por parte de los hablantes, quienes pensarían que solo estaba viendo el celular o jugando con él.

Las entrevistas se llevaron a cabo en lugares propios del informante, ya fuera su casa o su trabajo o la casa de algún amigo o familiar. El espacio ayudó a mantener un clima de

³⁴ Según la propuesta de estudio de Pedro Martín Butragueño sobre tiempo real y tiempo aparente ya mencionada.

familiaridad y confianza tal y como lo estipula Butragueño y Lastra (2011: xix), elementos vitales para la documentación de habla cotidiana.

Debido a que no se informó previamente a los informantes que serían grabados (para procurar un habla más natural, no forzada), las condiciones de sonido de las grabaciones no resultaron las más ideales. En las conversaciones figuran, también, participantes secundarios, interrupciones derivadas del entorno (clientes, personas que pasan a saludar, chistes, niños, etc.). Elementos que, desde la perspectiva de Butragueño y Lastra (2011), “colabora[n] en la naturalidad de la situación”. De forma natural, en las entrevistas figuran chistes, groserías dobles sentidos, y temas íntimos (anécdotas sobre el uso de drogas, palabras ofensivas, alcohol, migración, enfermedades, etc.) resultado de dicho contexto de familiaridad, de ahí la importancia de la confidencialidad.

El cuestionario semidirigido, por haber sido guiado principalmente por nuestra entrevistadora encubierta, tomó como temas los de interés para el informante, principalmente, los relacionados con la familia (familiares en el extranjero; estado de salud del informante y de personas conocidas; crianza de los hijos; rumores; anécdotas; recuerdos), al campo (experiencias; terrenos; cultivos; anécdotas relativas al trabajo), tiempo libre y anécdotas de la vida diaria (conflictos; adicciones; problemas de la comunidad; costumbres; tradiciones; sucesos).

Cabe destacar que, debido a la necesidad de grabar las entrevistas de una manera encubierta, las condiciones de sonido no son buenas (ruidos de carros, muchos participantes, bebés llorando), por lo que durante la transcripción se realizan diversos cortes de la conversación (si un ruido afectó un tramo de la conversación; si existía una plática entre participantes que no fueran considerados informantes). Tal es la causa, además, de que no todas las transcripciones tengan la misma longitud —esto es, que algunas sean más largas que otras— debido a la selección.

Entonces, los individuos, luego de ser grabados, fueron informados acerca de la investigación para que, antes de hacer uso de sus grabaciones, aceptaran su publicación de manera

confidencial, según lo marca el *Formulario de autorización de consentimiento y registro* (ver *anexo E*), así como el llenado del *Cuestionario sociológico* (*anexo D*), en el cual se reúnen datos sobre el informante: nombre, edad, sexo, lugar y fecha de nacimiento, lugar del nacimiento del padre, de la madre y del cónyuge (en caso de que aplique), grado de instrucción señalando los años estudiados y si se completaron los estudios, profesión, viajes, idiomas que habla. Hubo solo una persona que se negó a aceptar, por lo que su grabación fue eliminada de la investigación y no se publicó.

4. Transcripción

Se retoman en el presente trabajo algunos de los criterios generales empleados por Butragueño y Lastra en la transcripción de las entrevistas del *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. Materiales de presea-México* (2011: xxv):

1. *Ortografía ordinaria*: Se emplea ortografía ordinaria y no transcripciones fonéticas por efectos de practicidad.
2. *Procesador de textos convencional*: Se hace uso de un procesador de textos convencional para que las transcripciones de las entrevistas sean lo más simples posibles.
3. *Encabezado*: Resumen de las principales características de la entrevista y del entrevistado: siglas relativas al informante y el entrevistador; estudios, grupo de edad, edad precisa, género, tipo de estudios y ocupación del informante; nombre del transcriptor. Finalmente se anotan los datos relativos a la realización de las grabaciones:
 - *Fecha de la entrevista*. Se mencionan día, mes y año de grabación. Las entrevistas se realizaron en una única sesión.
 - *Lugar donde se realizó la grabación*. Los lugares solo se dividen en la casa del informante o el trabajo del informante.

- *Observaciones varias.* Se trata de anotaciones diversas, aunque principalmente se refieren a tres aspectos: 1) condiciones físicas en que fue hecha la grabación, 2) interrupciones, 3) intervenciones ajenas, 4) ruidos que no se pudieron controlar y 5) principales temas abordados.
4. *Turnos:* Los turnos siempre van numerados. Se introducen anotando la inicial del participante, siendo I el informante, E el entrevistador y P otro participante. El turno empieza siempre con minúscula, y en su final no se anota nada en especial.
 5. *Traslapes:* Los corchetes, [], se emplean para todo tipo de superposiciones (traslapes o interrupciones).
 6. *Palabra trunca:* La presencia de palabras trucas se anota por medio de un guion breve, como en *pala-*, por *palabra*.
 7. *Alargamiento:* Los casos de alargamiento se anotan inmediatamente después del sonido alargado, sea vocal o consonante, mediante dos puntos (:).
 8. *Pausa breve /:* Corresponde a un inciso. Es una pausa con valor fónico.
 9. *Pausa media //:* Corresponde a un silencio acústico. Tiene valor sintáctico.
 10. *Pausa larga ///:* Tiene valor discursivo.
 11. *Ruidos:* Se marcan ruidos como (risa), (clic), (ruido), (siseo), (carraspeo), (tos), etc.
 12. *Fragmento ininteligible:* Los casos en que resulta ininteligible lo expresado en un fragmento de la entrevista se marcado por medio de ángulos con puntos suspensivos intermedios, <...>.
 13. *Texto inseguro:* Cuando parece entenderse lo dicho, pero no existe plena seguridad acerca de la transcripción, el fragmento queda anotado entre ángulos, como en <voy a estar allá>.
 14. *Sonidos inspirados:* Se emplea una doble *hh* para hacer referencia a este tipo de expresiones verbales. Por lo regular aportan un matiz de asombro.
 15. *Citas y estilo directo:* v Para el estilo directo y las citas se adopta la convención ortográfica normal de abrir y cerrar el enunciado referido por medio de comillas dobles: “ ”.
 16. *Nombres propios:* El informante se identifica con una I, y el entrevistador por una E; otros participantes esporádicos se marcan con P. Tales iniciales se aplican tanto al comienzo del turno —para identificar quién habla— como dentro de los turnos,

reemplazando los nombres de los interlocutores cuando se llegan a mencionar. Si en la entrevista se alude a terceras personas, el nombre se reemplaza igualmente, por la inicial, de modo que un Felipe o una Ana serán F y A.

17. *Marginalia*: Aparecen en las transcripciones diferentes marcas verbales, como *ah, eh, oh, uh, ajá, mm, mh, um*, entre otras.

5. Etiquetado

Para poder registrar los datos de los informantes y conservar su confidencialidad, se siguió el modelo de recolección de datos realizado por Pedro Martín Butragueño, por ser el de mayor practicidad encontrado y por demostrar su funcionalidad dentro de su trabajo *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México* (2015). Sus criterios se copian³⁵, modifican y adaptan a nuestros fines como sigue:

Las tablas encontradas en el *anexo D* muestran las fichas de datos sobre los informantes desglosados en columnas que corresponden a los rasgos sociales estratificatorios de cada caso. El rubro de las columnas lleva delante un número romano, de i a vii. Cuando el número se repite en una columna contigua, es porque esta forma parte de la descripción detallada de la misma característica.

- i. *Género*. Se anota simplemente si el colaborador es un hombre o una mujer. Por tratarse de una variable post-estratificadora, porque se eligió después la muestra, no pudo elegirse un número igual de mujeres y de hombres.
- ii. *Edad*. La edad se describe a través de tres filas. En la primera de ellas se anota el grupo pre-estratificatorio, según Butragueño en su estudio, donde determinó, primero, qué edades estudiaría. Se clasifican en "1", los jóvenes, de 20 a 34 años;

³⁵ No se creyó pertinente modificar los criterios de clasificación expuestos por Butragueño. No se siguieron todos los segmentos porque no se creyeron pertinentes en este estudio, se eliminaron algunos y los demás se dejaron como Butragueño los expone.

"2", las personas adultas o de mediana edad, de 35 a 54; y "3", los mayores, de 55 años en adelante. Hay solo una persona que pertenece al grupo de edad 1; tres que pertenecen al grupo de edad 2 y, los demás, seis, pertenecen al grupo de edad 3. La segunda fila refiere la edad precisa que tenía el informante en el momento en que se le realizó la entrevista. Para Butragueño la tercera fila, que evoca el año de nacimiento concreto de los informantes, supone una contribución a la perspectiva del tiempo aparente. El colaborador de mayor edad nació en 1940, y el nacido en fecha más reciente es de 1986.

- iii. *Grado de instrucción.* El nivel de estudios se detalla también por medio de tres filas. La primera de ellas hace referencia al grupo pre-estratificador dado por Butragueño. El número "1" agrupa a los informantes con *nivel de estudios bajo*, es decir, con primaria o menos. El "2" se asigna al conjunto de personas con un *nivel de estudios medio*, o sea, quienes tienen secundaria, bachillerato o una de las llamadas carreras técnicas, pero no estudios universitarios. Por fin, el "3" vale para aquellos colaboradores con *estudios superiores*, sin embargo, en este estudio no se contempló ninguno. La segunda columna, referente a la instrucción, introduce detalles, especificando el grado de estudios alcanzado: así, hay informantes "sin estudios" (2), otros que refieren a los años estudiados en la primaria (7), con secundaria completa (1).
- iv. *Profesión.* Debido al número de informantes, se decidió no realizar estratificaciones de acuerdo con los niveles de ingreso que expone Butragueño, sin embargo, sí se retoma su profesión solamente como indicador que pueda mostrar alguna correlación en el análisis, en especial, con respecto al uso de jergas. Sobre esa clasificación, se toma la guía de segmentos para el etiquetado. Se trata de los siguientes rubros: C, campo; H, hogar; V, comerciante o vendedor. Butragueño apuesta por el análisis de las profesiones e ingresos económicos (que no se plantea aquí) como un modo para entender el papel de los individuos en el contexto general; por ejemplo, para caracterizar a los líderes de un fenómeno, cree que es conveniente detenerse en todos los rasgos sociales disponibles.

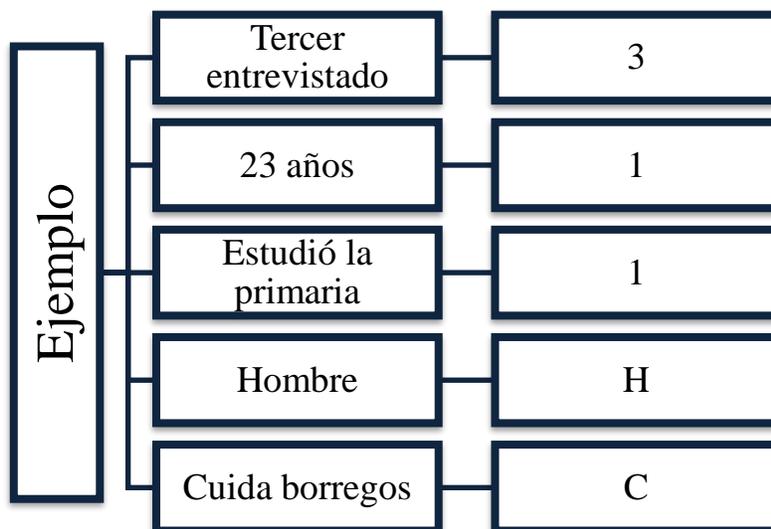
- v. *Origen.* El origen del colaborador y de algunas personas cercanas a él se describe en cuatro filas. En la primera de ellas se menciona la población y el estado en que nació el informante, cuando no se trata de la comunidad de Santiago Puriatzícuaru. Están en esta situación dos individuos que proceden, uno, del estado de Oaxaca; el otro nació en Maravatío, en el mismo estado de Michoacán. Las tres siguientes filas, v, establecen el origen del padre, la madre y el cónyuge del informante, siempre que fue posible recoger el dato, o era conocido por el propio colaborador, o la persona existía (especialmente en el caso del cónyuge). Estos datos contribuyen a entender el entorno y a establecer los posibles antecedentes migratorios del grupo familiar.
- vi. *Ubicación geográfica.* Esta categoría dispone de una fila, en la que se anota el lugar donde vive el informante.
- vii. *Viajes y otros idiomas.* El último grupo de características se describe mediante dos filas: viajes realizados, dentro y fuera de México y conocimiento de otros idiomas. El trabajo es la razón por la que algunas personas han visitado o residido por un tiempo en los Estados Unidos. Por el lado del conocimiento de idiomas, solo aquellos que vivieron en Estados Unidos reportan un conocimiento de inglés básico o elemental. Un participante sabe lengua mixteca, por ser la lengua hablada en su lugar de origen.

El etiquetado se estructuró, entonces, de esta manera:

1. Número de entrevista.
2. Edad: 1, jóvenes de 20 a 34 años; 2, adultos de 35 a 54 años y 3, mayores de 55 años.
3. Nivel educativo: 1, bajo, 2, medio, 3, alto.
4. M, mujer; H, hombre.
5. Trabajo: C, campo; H, hogar; V, comerciante o vendedor.

Ejemplo:

Tercer entrevistado. Hombre joven de 23 años, estudió la primaria y se dedica a cuidar borregos: 311HC.



CAPÍTULO III. CARACTERIZACIÓN DEL HABLA

A. TRANSCRIPCIONES

Las transcripciones, al mismo tiempo que siguen las indicaciones ya antes mencionadas, sirve para el desarrollo de la primera parte del procedimiento de descripción de datos. Por ello, se presenta la simbología de resaltado de fenómenos a describir para poder caracterizar a la comunidad de habla de Santiago Puriatzícuaru:

Simbología

*Manera de señalar
los fenómenos
mediante colores
durante el análisis*

Variación fonética

Los elementos que indiquen una variación sin cambio semántico desde el nivel fonético se señalarán con un **resaltado color azul** sobre la palabra que presente la variación.

Variación sintáctica

Los elementos que indiquen una variación sin cambio semántico desde el nivel sintáctico se señalarán con un **resaltado color verde** sobre la palabra que presente la variación.

Se señala con números en superíndice la palabra de uso que evidencia variaciones fonéticas o morfosintácticas (según sea el caso). Debajo se describen los procesos de cambio propios de cada producción lingüística.

1. Grabación 1

ENTREVISTA 1

121HV

Informante: — Nivel bajo, adulto, 36 años, hombre; sexto año de primaria; vendedor de alimentos para animales de campo. —20 de abril de 2018. 08:24 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Frente al local de venta del informante. — Diversos participantes momentáneos. — Familiares en el extranjero; preguntas sobre familiares; preguntas sobre el local de tacos y negocio del hablante; preguntas sobre la información requerida en la hoja de datos; relatos sobre la familia; edad de su esposa.

- 1 E: ¿qué hacen/ buenas noches?
- 2 I: aquí/ prima/ buenas noches/ aquí **nada más <~nomás>**¹ andamos **tristeando <~tristiando>**²
¹*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
²*Tristiando*: cerramiento vocálico e>i.
- 3 E: buenas noches/ ¿dónde chingada madre están los tacos?/ ahora que viene uno muriéndose de hambre
- 4 I: dijo <...> que **hasta <~ata>**³ mañana
³*-ata*: elisión del fonema fricativo sordo al interior de la palabra.
- 5 E: mm/ que/ ay cabronada de madre/ pues si ya creciste// a ver/ deme un beso/ ¡Deme un beso!
- 6 I: dale un beso a tu tía/ hijo
- 7 P: ¡ay!
- 8 E: ¿cómo que ay?
- 9 I: **pinche <~che>**⁴ muchacho
⁴*Che*: elisión de sílaba inicial.
- 10 E: ah, pinche L// ¿pues qué estás creyéndote tú?
- 11 I: anda al cien dice /ya se puso **colorado <~colorao>**⁵ **colorado <~colorao>**⁶
⁵*Colorao*: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.
⁶*Colorao*: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.
- 12 E: este/ pues queríamos tacos/ pero no hijo
- 13 I: no:/ **ahorita: <~orita>**⁷ ya bajan el puesto// no: aquí él vende **nada más <~nomás>**⁸ **el <~il>**⁹ sábado y domingo
⁷*Orita*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
⁸*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
⁹*Il*: cerramiento vocálico e>i.
- 14 E: nada más sábado/ pero vimos que andaba haciendo el aseo/ por eso pensábamos
- 15 I: no **pues <~pus>**¹⁰ hace la limpieza hoy **para <~pa>**¹¹ mañana
¹⁰*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
¹¹*Pa*: elisión de sílaba al final -ra.
- 16 E: ah// [no pues sí]

17 I: [ya mañana:/] ya ahí <~ái>¹² este <~ste>¹³ ahí <~ái>/¹⁴ nada más <~nomás>¹⁵ mañana le da/
otra pasadita y ya

¹²Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

¹³Ste: elisión del fonema fricativo sordo al inicio de la palabra.

¹⁴Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

¹⁵Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.

18 E: ahorita venimos hijo

19 I: te <~ti>¹⁶ hablan/ no tengas pena mi hijo <~mijo>¹⁷

¹⁶Ti: cerramiento vocálico e>i.

¹⁷Mijo: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

20 P: ahí <~ái>¹⁸ de cerca donde está <~ontá>¹⁹ la iglesia

¹⁸Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

¹⁹Ontá: elisión de fonema dental sonoro al inicio de sílaba; elisión de la sílaba final y de la sílaba al comienzo del contexto.

21 I: ¿de qué?/ si ni me viniste <~venites>²⁰ a ayudar a trabajar

²⁰Venites: cerramiento vocálico e>i. Inestabilidad de vocal átona por disimilación de dos vocales i.

22 E: ¿y a qué hora cierras/ hijo?

23 I: ya voy a <~voa>²¹ cerra:r//

²¹Voa: elisión de vocal /i/ intervocálica por sinalefa.

24 E: ¿ya te vas a ir <~vasir> allá/ al nido?

25 I: ya a dormir/ que mañana otro nuevo día²²

²²Que mañana otro nuevo día: omisión del verbo.

26 E: eso sí hijo/ ahorita <~orita> nos vemos/ eh hijo

27 I: ándele tía

1 E: otra hojita/// que son sobre los datos

2 I: ¿o sea <~séa>²³ todavía <~toavía>²⁴ con datos?/ a ver/ ¿soy²⁵ de dónde? <~diónde>²⁶

²³Séa: elisión vocal media velar al inicio de palabra.

²⁴Toavía: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

²⁵¿Soy de dónde?: verbo al inicio de pregunta.

²⁶Diónde: cerramiento vocálico e>j; elisión de fonema dental sonoro al inicio de sílaba por diptongación en sinalefa.

3 E: edad

4 I: ¿edad <~edá->²⁷ 45 <~cuarenta y cinco>// ay / no le vayas a poner 45 <~cuarenta y cinco>//
36 <~treinta y seis> años

²⁷edá: eliminación de -d final.

5 E: ¿fecha de nacimiento?

6 I: mm/ ahí sí te voy a quedar mal/ 21 <~veintiuno> de abril del 81 <~ochenta y uno>// mañana

7 P: ándale/ mañana comemos mole

8 I: ay

9 P: ¿cómo que ay?

10 I: aquí ni me acuerdo <~miacuerdo>²⁸ yo de eso²⁹ (claxon de carro)

²⁸Miacuerdo: cerramiento vocálico e>j; diptongación por sinalefa.

²⁹Me acuerdo yo: pronombre personal sigue al verbo.

11 P: (risas)

12 E: hasta que escolari-// bueno nivel de estudios

13 I: sexto <~sesto>³⁰ grado// hasta ahí nos dejaron/ porque ahí no quise³¹

³⁰Sesto: elisión de consonante oclusiva velar sonora ante s.

³¹Ahí no quise: omisión de objeto directo ante verbo transitivo.

14 P: ¿ya no quisiste?

15 I: no:/ pues <~pus>³² no tengo cabeza yo³³ para el <~pal>³⁴ estudio/ no me gustó el estudio

³²Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

³³*No tengo cabeza yo*: pronombre personal sigue al verbo y al objeto directo.

³⁴*Pal*: elisión de sílaba al final *-ra* y de la vocal al comienzo del contexto.

16 E: ¿y la ocupación?

17 I: pues la venta de-

18 P: comerciante

19 I: comerciante/// **venden**³⁵ mota y todo eso

³⁵*Venden*: verbo sin concordancia de número, sujeto: primera persona del singular.

20 P: (risas)

21 E: ¿en qué lugares ha residido?

22 I: ¿en qué lugares?/ pues aquí/ en Michoacán// Estados Unidos// **pues <~pus>**³⁶ he estado aquí y allá

³⁶*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

23 E: ¿en qué lugar de Estados Unidos?

24 I: Atlanta

25 E: mm:// la ocupación de la madre

26 I: ¿de cuál madre?/// **pues <~pus>**³⁷ **al hogar**³⁸]

³⁷*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

³⁸*Al hogar*: uso de preposición *a* con el verbo *ocupar*.

27 P: [(risas)]

28 E: ¿y el padre?

29 I: campesino

30 E: ¿y de su esposa?

31 I: **a darle de comer a los niños**³⁹/ lavar la casa

³⁹*darle de comer a los niños*: enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado con error de concordancia de número.

32 P: hogar

33 I: hogar

1 P: ¿ya cuándo viene mi mamá?

2 I: ni va a venir hijo/ ya: **ha de haber <~ya:dehaber>**⁴⁰ **agarrado <~agarrao>**⁴¹ un novio (risas)

⁴⁰*Yadehaber*: sinalefa.

⁴¹*Agarrao*: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

3 P: si fuera cierto no estarías tan contento

4 I: no te crea:s// **qué comparas** 36 <~treinta y seis> **a**⁴² 24 <~veinticuatro>/ 27 <~veintisiete> años

⁴²*Qué comparas...a*: uso de preposición *a* con verbo *comparar*.

5 P: ¿a poco tiene 27 <~veintisiete> años?/// ¿entonces llevan como...?

6 I: 10 <~diez> o 9 <~nueve>

7 P: ¿9 <~nueve> años?

8 I: (silbido) 9 <~nueve> **añitos**⁴³/// <...> brava pero **mira <~ira>**⁴⁴ qué crías

⁴³*Añitos*: uso de diminutivo en -it.

⁴⁴*Ira*: elisión del fonema bilabial nasal sonoro al inicio de la palabra.

9 P: también/ 10 <~diez> años con mi esposo de diferencia y ve qué crías (risas)

10 I: pero está bie:n/ está bien <...> que tienen 40 <~cuarenta> y **se van y se llevan**⁴⁵ quinceañeras

⁴⁵*Se van y se llevan*: uso de verbo *van* con empleo expletivo del reflexivo *se* enclítico.

2. Grabación 2

ENTREVISTA 2

221HC

Informante: — Nivel bajo, adulto, 31 años, hombre; sin estudios; ganadero. —20 de abril de 2018.
08:42 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Frente a local de venta de alimento balanceado para animales. — Un participante momentáneo, incluidos niños. — Preguntas sobre venta de carbón.

1 E: ¡hola hijo/ buenas tardes!

2 I: pásense¹

¹*Pásense*: empleo expletivo del reflexivo *se* enclítico.

3 E:hola hijo/// ¡eso!

4 P: come y come ¿verdad?

5 E:este:/ joven/ buenas tardes/ veníamos a ver si tenía carbón

6 I: pues <~pus>² aquí no tengo/ está <~stá>³ allá arriba/ y pues <~pus>⁴ acá en la mañana voy a <~voa>⁵ dejarlo <~deja:lo>⁶

²*Pus*: elisión de vocal media palatal ante *s*.

³*Stá*: elisión de vocal media palatal al inicio de la palabra.

⁴*Pus*: elisión de vocal media palatal ante *s*.

⁵*Voa*: elisión de vocal /i/ intervocálica por sinalefa.

⁶*Dejal'o*: debilitamiento de *r* seguida por consonante lateral.

7 E:¿cómo a qué hora va a?

8 I: por ahí <~ái>⁷ como a las/ dos

⁷*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

9 E: uhh/ ya no/ ya a esa <~yesa> hora ya nos <...>

10 I: sí/ pues <~pus>⁸ este:/ como ahora <~comora>⁹ fuimos <~juimos>¹⁰ a sacarlo <~sacal:lo>¹¹ <...>

⁸*Pus*: elisión de vocal media palatal ante *s*.

⁹*Comora*: Elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

¹⁰*Juimos*: velarización de *f*.

¹¹*Saca'lo*: debilitamiento de *r* seguida por consonante lateral.

11 P: entonces <~tons> bajaría ahí como a las:

12 I: como a las dos

13 P: ¿bajaría por ahí?// sí/ lo esperamos mamá

14 E:¿a cómo lo das?

15 I: yo lo estoy <~lostoy>¹² dando a 130 <~ciento treinta> el costal¹³

¹²*Lostoy*: supresión de hiato por elisión de vocal media palatal por sinalefa.

¹³*Lo estoy dando a 130 el costal*: enclítico de objeto directo por construcción de doblado

- 16 E: porque queremos dos/ dos sí
- 17 I: yo **así <~ansí>**¹⁴ lo **estoy <~lostoy>**¹⁵ dando todavía
¹⁴*Ansí*: inserción de consonante nasal alveolar antes de s.
¹⁵*Lostoy*: supresión de hiato por elisión de vocal media palatal por sinalefa.
- 18 E: bueno// entonces <~tonces> allí te-/ allí voy a estar pendiente a las dos
- 19 I: **ánde**¹⁶
¹⁶*ánde*: cambio de marca de cortesía por marca de tuteo; uso de pronombre *le* enclítico con valor intensificador.
- 20 E: ¿sí?/ entonces ahí **te**¹⁷ veo
¹⁷*Te*: cambio en el uso de marca de cortesía por marca de tuteo.
- 1 E: ayer comimos un taco con este muchacho
- 2 P: nos invitó este::
- 3 I: no sí <...>
- 4 E: ¿cómo se llama?
- 5 P: O
- 6 I: nosotros le decimos quirro/ así le decimos aquí (interrupción)
- 7 E: si le hace la luchita/ más temprano
- 8 I: es lo que **le iba <~liba>**¹⁸ a decir/ voy a irme **tempranito**¹⁹
¹⁸*Liba*: cerramiento vocálico e>i; diptongación por sinalefa.
¹⁹*Tempranito*: uso de diminutivo en -it.
- 9 P: si no a esa hora para que no esté allí con prisas
- 10 I: sí/ **pues <~pus>**²⁰ sí// <...> **para <~pa>**²¹ **acabarle**²² **<~acaba:le>**²³ más pronto/me vengo una carrera
²⁰*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
²¹*Pa*: elisión de sílaba al final -ra.
²²*Acabarle*: uso de pronombre *le* enclítico con valor intensificador.
²³*Acaba'le*: debilitamiento de r seguida por consonante lateral.
- 11 E: bueno// entonces <~tonces> así quedamos/ entonces quiero dos eh
- 12 I: **si fueran tres era mejor**²⁴ porque **ahora <~ora>**²⁵ sí tengo harto
²⁴*Si fueran tres era mejor*: Variación morfosintáctica del pospretérito del modo indicativo: sería por *era*.
²⁵*Ora*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
- 13 E: ahora <~ora> sí tiene harto
- 14 I: **ahora <~ora>**²⁶ sí hay
²⁶*Ora*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
- 15 P: y luego andamos busque y busque
- 16 I: no/ **pues <~pus>**²⁷ yo siempre he tenido/ **nada más <~nomás>**²⁸ que **luego a ver si sí**²⁹
²⁷*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
²⁸*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
²⁹*Luego a ver si sí*: omisión del verbo.
- 17 E: a ver mañana vemos joven/ mañana vemos/ al cabo/ lo va a bajar
- 18 I: no/ **lo que necesito que me diga**³⁰ **para <~pa>**³¹ traerle el viaje// **nada más <~nomás>**³² traigo un **animalito**³³: <...> ya si le **eche <~lecho>**³⁴ los tres/ si **lo**³⁵ quiere/ ya le traigo el viaje completo
³⁰*Lo que necesito que me diga*: enclítico de objeto directo por construcción de doblado
³¹*Pa*: elisión de sílaba al final -ra.
³²*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
³³*Animalito*: uso de diminutivo en -it.
³⁴*Lecho*: Elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.
³⁵*Lo quiere*: enclítico de objeto directo con error de concordancia de número, referente: los tres.
- 19 E: sí/ sí/
- 20 I: bueno/ entonces se lo traigo

3. Grabación 3

ENTREVISTA 3

33MH

Informante: — Nivel bajo, adulto, 57 años, mujer; cuarto año de primaria; ama de casa. — 20 de abril de 2018. 08:49 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. — Tres participantes en la conversación. Bebés llorando en el fondo; sonido del viento y de los animales de la granja. — Hijos viviendo en otros estados; lugar en dónde viven; terrenos; propiedades; estado de salud de familiar; ganados y árboles.

- 1 I: les dije que sí/ que **se vinieran**¹// **vénganse**²// me dijo que a lo mejor venían **para <~pa>**³ junio
¹Se vinieran: empleo expletivo del reflexivo se.
²Vénganse: empleo expletivo del reflexivo se enclítico.
³Pa: elisión de sílaba al final -ra.
- 2 E:mm
- 3 I: les dije que sí/ **que se <~qse>**⁴ vinieran/ **vénganse**⁵
⁴Qse: elisión vocálica de e por sinalefa.
⁵Vénganse: empleo expletivo del reflexivo se enclítico.
- 4 E:ay/ fíjate nada más <~nomás>/ hijo-// no no/ pues no
- 5 I: no:: y allá M **ya está <~yastá>**⁵ con toda su familia// le digo que hasta C está allá// [ella **ya está allá <~yastallá>**⁶// ya la tiene allá
⁵Yastá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.
⁶Yastallá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.
- 6 E:[qué bueno]/ qué bueno que se la haya <~haiga> llevado
- 7 I: le ha tocado buena suerte a M porque no pagan renta
- 8 E: ¿ah no?
- 9 I: porque::/ tiene un conocido/ **el dueño todo ahí**⁷ **donde <~ónde>**⁸ están ellos es uno de Toluca
⁷El dueño todo ahí: omisión de nexos: preposición de.
⁸Ónde: elisión de fonema dental sonoro al inicio de sílaba.
- 10 E: mmm
- 11 I: sí/ **ahorita <~orita>**⁹ ella está viviendo con C este/ en una casa particular/ todo **amueblado <~muebláo>**¹⁰// casa particular/ **ahí está <~áista>**¹¹ con C ella sola// L vive dónde ella **vivía <~vevía>**¹²/ en una trilla/ que contiene todo// ah sí/ contiene todo/ cocina/ baño/ recámara/ sala/ todo contiene <...> ahí vive L/ este:/ sí L/
⁹Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
¹⁰Muebláo: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; elisión del fonema dental sonoro intervocálico.
¹¹Áista: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva; elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.
¹²Vevía: disimilación de las dos vocales í.
- 12 E: L

13 I: ajá/ y O **pues <~ps>**¹³ tiene su casa// esta:: A **pues <~ps>**¹⁴ no se diga/ ella también tiene su casa particular y J <...>

¹³Ps: elisión del diptongo.

¹⁴Ps: elisión del diptongo.

14 E: qué bueno

15 I: ella **también tiene su casa particular también**¹⁵

¹⁵También tiene su casa particular también: reduplicación del adverbio.

16 E: ¿pero ya no vive con el hombre esta muchacha?

17 I: ¿J?

18 E: no/ esta:

19 I: ¿M?/ no/ ya no// ve que se juntó con otro hombre/ y **el otro <~lotro>**¹⁶ **hombre se le murió**¹⁷/ ya falleció

¹⁶Lotro: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

¹⁷El otro hombre se le murió: empleo expletivo del reflexivo se enclítico.

20 E: ese que traía aquí cuando venía con P

21 I: ajá// no/ ese es su marido/ ¿no?/ el tal P// ese **sí está <~sistá>**¹⁸ **allá <~llá>**¹⁹ pero él **vive aparte/ de**²⁰ todos ellos

¹⁸Sistá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

¹⁹Llá: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra por sinalefa.

²⁰Vive aparte de: uso de locución preposicional equivalente a *además de* para referir exclusión.

22 E: ah/ no vive con ellos

23 I: no:// porque él **tiene <~tieni>**²¹ otra mujer/ él **tiene <~tieni>**²² otra mujer/ **entonces <~tonces>**²³ él **vive <~vivi>**²⁴ aparte// y M **vivía <~vevía>**²⁵ aparte con otro hombre que ella se había conseguido// y:: por ese hombre tiene donde vivir **ahorita <~orita>**²⁶ porque es un conocido del difunto

²¹Tieni: cerramiento vocálico e>i.

²²Tieni: cerramiento vocálico e>i.

²³Tonces: elisión de sílaba inicial.

²⁴Vivi: cerramiento vocálico e>i.

²⁵Vevía: disimilación de las dos vocales i.

²⁶Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

24 E: a ver nada más <~nomás> [<...>]

25 I: [por ese hombre]// ajá/ por ese hombre ella tiene dónde estar **ahorita <~orita>**²⁷ y donde está:: L/ y donde está ella **ahorita <~orita>**²⁸ en una casa particular todo **amueblado <~amueblao>**²⁹ **alfombrado <~alfombrao>**³⁰/ todo **dice <~dici>**³¹

²⁷Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

²⁸Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

²⁹Amueblao: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

³⁰Alfombrao: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

³¹Dici: cerramiento vocálico e>i.

26 E: mm

27 I: **allí está <~allistá>**³² viviendo con C/ porque ella no **quiso estar <~quisostar>**³³ en la traila/ porque C tenía que subir y bajar// y tiene escalones/ este:/ la traila// entonces dice que **ahí se lo dejó**³⁴ a L// uh/ **pues <~pus>**³⁵ **está <~tá>**³⁶ grande ahí donde vive L

³²Allistá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

³³Quisostar: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

³⁴Ahí se lo dejó: enclítico de objeto directo con error de concordancia de género, referente: *la traila*.

³⁵Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

³⁶Tá: elisión de sílaba inicial.

28 E: no pues <~pus> sí/ esos aparatos son grandes

29 I: **está <~tá>**³⁷ **grandes**³⁸ y **allí <~yayí>**³⁹ vive L/ y **nada más <~nomás>**⁴⁰ a él/ **nada más <~nomás>**⁴¹ **lo que pagan es el agua y la luz**⁴²

³⁷Tá: elisión de sílaba inicial.

³⁸**Está grandes**: verbo sin concordancia de número, sujeto: *los aparatos*.

³⁹**Yayí**: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

⁴⁰**Nomás**: elisión de sílaba al final *-da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.

⁴¹**Nomás**: elisión de sílaba al final *-da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.

⁴²**Lo que pagan es el agua y la luz**: duplicación de objeto directo.

30 E: ¿es todo?

31 I: es todo// bueno/ tienen asiento de casa y todo

32 E: [todo sería/ que andarían de pendejas <...>]

33 I: y entonces <~tonces>⁴³ dice M/ yo me vine para acá porque:: C no puede subir y bajar y aquí es planta baja/ está todo amueblado <~amueblao>⁴⁴// les tocó buena suerte pero por el difunto

⁴³**Tonces**: elisión de sílaba inicial.

⁴⁴**Amueblao**: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

34 E: a ver/ fíjate nada más

1 E: crecieron hartas pencas/ ¿verdad?

2 I: sí

3 E: mira nada más <~nomás> cuánto nopal ya creció <...>

4 I: ay/ay/ay <~ayayay>⁴⁵ yo tengo bien harto⁴⁶/ dice S que ya hasta se hicieron unas pencas// se este::

⁴⁵**Ayayay**: sinalefa.

⁴⁶**Tengo bien harto**: construcción utilizada para referir cantidad: *mucho*.

5 E: ahh

6 I: no/ luego él sí⁴⁷ trae <~trái>⁴⁸

⁴⁷**Él sí**: inclusión del adverbio de afirmación.

⁴⁸**Trái**: cerramiento vocálico e.i.

7 E: este terreno está muy grande// muy grande muy grande muy grande// fíjate yo antes/ cuando vivía aquí yo se me hacía muy chiquito y no::

8 I: no// sí está <~sistá>⁴⁹ grande

⁴⁹**Sistá**: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

9 E: sí/ sí está <~sistá> bastante grande// ¿verdad <~verdá> hijo?

10 P: ¿qué?

11 E: sí está bien grande el terreno// ¿y este aquí nació solo/ o aquí lo sembraron?

12 P: ahí <~ái> nació solo

13 E: ay mira

14 I: pero lo injertamos/ porque era durazno corriente

15 E: ahh

16 I: y está <~ystá>⁵⁰ injertado del durazno chapeadito⁵¹

⁵⁰**Ystá**: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

⁵¹**Chapeadito**: uso de diminutivo en -it.

17 E: ahh/ uhh pues <~pus> entonces <...>// bueno/ y lo bueno que le circularon también

18 I: porque::/ como pasa aquí las borregas⁵²

⁵²**Pasa aquí las borregas**: verbo sin concordancia de número, sujeto: *las borregas*.

19 I: ah/ por aquí las pasan cuando:

20 E: sí/ porque aquí los encerramos⁵³ en la noche/ y en el día están allá

⁵³**Aquí los encerramos**: objeto directo con error de concordancia de género, referente: *las borregas*.

21 I: ¿y entonces acá qué guardas?/ ¿nada más <~nomás> los guajolotes?

22 I: nada más <~nomás>⁵⁴ los guajolotes

⁵⁴**Nomás**: elisión de sílaba al final *-da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.

23 E: ¿y los puercos?

- 24 I: los puercos/ pero **los puercos se encierran**⁵⁵ con candado en la **noche <~nochi>**⁵⁶
⁵⁵*Los puercos se encierran*: empleo expletivo del reflexivo se enclítico.
⁵⁶*Nochi*: cerramiento vocálico e>i.
- 25 E: pues sí porque no va a llegar un acomedido y:
 26 I: ajá:
 27 E: y acá es dónde habían (sic) que tener los perros
 28 I: sí pero:./ necesitamos una casa para ellos/ **para que <~paque>**⁵⁷ **estén <~sten>**//⁵⁸ acá tenemos otro perrito
⁵⁷*Paque*: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.
⁵⁸*Sten*: elisión de vocal media palatal al inicio de la palabra.
- 29 E: ¿también?
 30 I: sí:/ ese sí anda libre
 31 E: no:/ pues esto sí esta muy grande/ este terreno
 32 I: sí/ **sí está <~sistá>**⁵⁹ grande// sí pues **nada más <~nomás>**⁶⁰ ella me vendió aquella orilla de allá// como quien dice/ los surcos cortos
⁵⁹*Sistá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.
⁶⁰*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
- 33 E: [ajá/ <...>]
 34 I: [ella vendió allí]
 35 E: ahí sí acuchilla
 36 I: sí **pues <~pus>**⁶¹ tiene que vender/ sino **de dónde <~eónde>**⁶² come
⁶¹*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
⁶²*Eónde*: elisión del fonema dental sonoro al inicio de palabra y del contexto. Sinalefa por contacto de vocales tónicas.
- 37 E: ay/ y ahora <~yyora> <...> que se puso ma:l
 38 I: ¿qué dice?
 39 E: <...> que ella siente que es la presión/ bueno/ yo le digo que es <~ques> la presión porque a las señas que me da/ pues es la presión
 40 I: ¿por qué?/ ¿qué dice?/ ¿cómo se siente?
 41 E: se siente como mareada <~mariada>/ como que se quiere caer <~caér>
 42 I: pero puede ser **que el <~quel>**⁶³ azúcar también la traiga alta
⁶³*Quel*: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.
- 43 E: pues es lo mismo
 44 I: es que ella no guarda su dieta
 45 E: es lo que le digo
 46 I: el **doctor <~dotor>**⁶⁴ que: viene de Morelia/ **es el que lo ha checado**⁶⁵/ y él sabe que siempre **trae <~trai>**⁶⁶ **la azúcar**⁶⁷ alta porque ella no/ no guarda su dieta
⁶⁴*Dotor*: elisión de consonante oclusiva velar.
⁶⁵*Es el que lo ha checado*: objeto directo con error de concordancia de género, referente: *ella*.
⁶⁶*Trai*: cerramiento vocálico e>i.

4. Grabación 4

ENTREVISTA 4

422HV

Informante: — Nivel medio, adulto, alrededor de 50 años, hombre; secundaria concluida; comerciante. — 20 de abril de 2018. 09:35 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Trabajo del informante. — Cuatro participantes. — Estado de salud de padres del informante; estado de salud del informante; vida personal, trabajo; cambio de horario; uso de la tecnología

- 1 E: buenas noches
- 2 I: buenas no:ches/ ah/ [¿cómo está?]¹

¹¿Cómo está?: uso de marca de cortesía.
- 3 E: [¿qué hacen por aquí tan tristes?]/ aquí andamos visitándote/ [¿cómo estás?]
- 4 I: [¿cómo está usted?]²

²¿Cómo está usted?: uso de marca de cortesía.
- 5 E: bien/ gracias// ¿tú cómo estás?
- 6 I: bien gracias a Dios
- 7 E: ah// ¿trabaja y trabaja?
- 8 I: sí [<...>]
- 9 E: [hí:jole]/ ¿pues a qué horas cierras este negocio?
- 10 I: a las/ 9 <~nueve>/ 9.30 <~nueve y media>/ <...> creo que ya son
- 11 E: sí pues ya
- 12 I: otra media hora más
- 13 E: ¿cómo están tus papás?
- 14 I: más o menos
- 15 E: sí/ ¿están bien?
- 16 I: pues <~pus>³ ya/ no muy bien que digamos pero: todavía <~toavía>⁴

³Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
⁴Toavía: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.
- 1 E: pero sí
- 2 I: pues/ sí
- 3 E: sí me a/ platicó mi hermana desde la otra vez que se puso muy malo tu papá
- 4 I: <...> hace un año le amputaron una pierna
- 5 E: ihh/ hí:jo-
- 6 I: ya está grande/ ya tiene qué/ 85 <~ochenta y cinco> años
- 7 E: [sí ya está grande]
- 8 I: [ya no/ este:// pues <~pos>⁵ igual:]/ no tiene un o- <...>/ la otra/ siempre está en la silla porque:/ la otra pierna no tiene mucha fuerza/ y luego está pasado de peso

⁵Pos: elisión de secuencia vocálica ue<o.
- 9 E: engordó M después de que estaba tan delgado

- 10 I: está muy pasado de peso
- 17 E: ¿y tú mamá?
- 18 I: **pues <~pus>**⁶ ella:// ya/ casi no:// como que// tiene principios de así como de/ *alzheimer*/ se le olvidan las cosas
⁶*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
- 19 E: ahh
- 20 I: ya/ y ella ya/ **has de cuenta**⁷/ **si le platica ahorita**⁸:// de aquí a otros 5 <~cinco> minutos lo mismo/ o sea es lo mismo
⁷*Has de cuenta*: cambio de marca de cortesía por marca de tuteo.
⁸*Si le platica ahorita*: uso de marca de cortesía.
- 21 E: mm/ hójole
- 22 I: o sea **nada más <~nomás>**⁹ ocasionalmente/ no siempre/ pero sí
⁹*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
- 23 E: mm/ ah qué caray/ fijate nomás lo que es esto verdad <~vedá>/ pero pues <~pus> a ver/ ni modo
- 24 I: sí [<...>]
- 25 E: ya a nuestra edad yo creo/ ya no nos lo:/ permite tanto/ verdad <~vedá>// sí/ no te creas/ ahí también por ahí <~ái> andamos/ pero no/ gracias a Dios no/ ahorita <~orita> parece que andamos// [andamos tranquilos/ sí]
- 26 I: **[échele ganas**¹⁰]/ **ahora <~ora>**¹¹ sí lo que:/ <...> **usted <~usté>**¹² camine <...>
¹⁰*Échele ganas*: uso de marca de cortesía.
¹¹*Ora*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
¹²*Usté*: elisión dental sonora al final de sílaba.
- 1 I: es que/ el panadero que nos trae **ya está <~yastá**¹³ dormido:// el panadero que nos surte se levanta muy temprano y se duerme temprano// son las 9 <~nueve> 10 <~diez> y ya: es <...>
¹³*Yastá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.
- 2 E: de por sí aquí/ aquí es ehm/ ahora <~ora> porque ya está la televisión/ cuándo andaba gente caminando
- 3 I: pues a estas horas ya iban/ ya:// estaban en sus **profundos sueños**¹⁴
¹⁴*Profundos sueños*: adjetivo antepuesto al sustantivo.
- 4 E: exactamente <~esactamente>// y ahora no <~yora> no/ ahora <~ora> está la televisión/ están con el celular y// pues <~pus> ya se/ por eso ya nos estamos haciendo más tarugos
- 5 I: no y:/ qué cree que/sí todo eso que **está <~questá**¹⁵ **diciendo <~diiendo>**¹⁶ usted/ hace que la gente en serio/ no:// simplemente/ este cambio de horario cómo/ cómo orgánicamente no:s afecta
¹⁵*Questá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.
¹⁶*Diiendo*: elisión de consonante fricativa alveolar sorda intervocálica.
- 6 E: nos afecta exactamente/ [sí]
- 7 I: [pues ya no sé]// y este horario ya no/ ya ni digo nada// pero hace unos años/ al principio/ hace unos años <...> cómo me afectaba// **ahora <~ora>**¹⁷ como que ya lo estoy
¹⁷*Ora*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
- 8 E: asimilando <~similando>
- 9 I: asim- un poco más// pero al principio/// bueno más bien/ **de ahora que: tengo:**¹⁸ que ya tengo obligación <...> cuando estaba soltero/ **pues <~ps>**¹⁹ qué
¹⁸*De ahora que tengo*: locución adverbial temporal: desde.
¹⁹*Ps*: elisión del diptongo.
- 10 E: que pasen/ las horas que sean/ y que s-
- 11 I: **pues <~ps>**²⁰ sí/ me levantaba a la hora yo que quería
²⁰*Ps*: elisión del diptongo.
- 1 I: hay veces que uno quisiera ser recio con sus hijos no
- 2 E: pero ya no se dejan

- 3 I: pero no y yo/ en este caso de los celulares con **mi hija <~mija>**²¹ **pues <~pos>**²² una ocasión sí/ **sí le castigue**²³/ se lo quité y:// como un mes/ y **pues <~pus>**²⁴ cumplí mi palabra no/ al mes se lo di/ <...> le advertí que/ que quiero que modere el uso de celular

²¹**Mija**: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

²²**Pos**: elisión de secuencia vocálica ue<o.

²³**Sí le castigué**: OI con función de OD (*leísmo*), referente: *el teléfono*.

²⁴**Pus**: elisión de vocal media palatal ante s.

27 E:[sí y que/ sea para lo que sea]

28 I: [no se lo quito/ no se lo qui:to]

29 E:solo lo necesario/ pero eso de que abusan pues tampoco no

- 30 I: no **pues <~pos>**²⁵ eso de que/ de que son las/ las 12 <~doce> de la noche y todavía con el celular **pues <~ps>**²⁶ **no manchen**²⁷/ eso no se hace// en lugar de/ de estar **dormidita**²⁸ así **mira <~ira>**²⁹ así de/ **para que <~paque>**³⁰ [estén bien] // **para que <~paque>**³¹ en la escuela rindan otro día// no que en la escuela ni rinden porque andan bien desvelados// **pues <~pos>**³² cómo pues// o sea todo tiene sus/ sus contrapesos

²⁵**Pos**: elisión de secuencia vocálica ue<o.

²⁶**Ps**: elisión del diptongo.

²⁷**No manchen**: verbo sin concordancia de número, sujeto: *mi hija*.

²⁸**Dormidita**: uso de diminutivo en -it.

²⁹**Ira**: elisión del fonema bilabial nasal al comienzo de sílaba.

³⁰**Paque**: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

³¹**Paque**: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

³²**Pos**: elisión de secuencia vocálica ue<o.

5. Grabación 5

ENTREVISTA 5

531HC

Informante: — Nivel bajo, adulto, 58 años, hombre; sin estudios; campesino. —21 de abril de 2018.
1:58 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. —Varios participantes, bebés llorando — Estado de salud, síntomas; presentación de miembros de la familia; historia sobre su regreso de Estados Unidos; recorrido por casa que construyeron; relatos sobre familiares; relatos relacionados con el trabajo del informante; trabajo de su hijo en Estados Unidos, dinero; relaciones entre familiares.

- 1 E: pinche tía/ pues que se la lleve la fregada
- 2 I: **pues <~pus>**¹ yo también me **estaba <~taba>**² muriendo/ y **nadie <~nadien>**³ me ve tampoco:/
¹*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
²*Taba*: elisión de sílaba inicial.
³*Nadien*: inserción de consonante nasal alveolar por paragoge.
- 3 E: [¿pero tú de qué hijo/ si tú estás a todo dar/ ay mijo]
- 4 I: [cuá:l/ no:/] si **ya era los puros huesos**⁴
⁴*Ya era los puros huesos*: Uso verbal diferente del copretérito: *era* por *estaba*.
- 5 E: ¿y eso?/ ¿pues qué te pasó?
- 6 I: **pues <~pus>**⁵ la diabetes
⁵*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
- 7 E: ay/ hijo// y qué/ ¿con qué te la controlas o qué?
- 8 I: **pues <~pus>**⁶, **nada más <~nomás>**⁷ así a ver cómo/ si la compongo o no
⁶*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
⁷*Nomás*: elisión de sílaba al final *-da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.
- 1 P: su medicina <~medecina>
- 2 E: a ver/ fíjate nada más <~nomás>/ ihh
- 3 I: no/ sí:/ **fui <~jui>**⁸ como una semana más y una semana a Acámbaro/ diario y diario a ponerles <...> [diario y diario/ ya hasta **ahorita <~orita>**⁹ ya:/ me curé **poquillo**¹⁰]
⁸*Jui*: velarización de *f*.
⁹*Orita*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
¹⁰*Poquillo*: uso de diminutivo en -ill.
- 1 E: [dicen que esa enfermedad es horrible]
- 2 I: luego se me va la vista/ no veo::
- 3 E: come hartos nopales
- 4 I: **pues <~pus>**¹¹ son los que como diario
¹¹*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
- 5 E: los nopales pero crudos/ nada más ponles tantito limoncito ahí/ en la mañana// y si no que te los licúen/ en licuados en la licuadora/ y como/ como jugo pues// ora ya hay muchas cosas/ está

el ese/ jengibre/ o cómo se llama/ al cabo ya es muy mentado ya// también que te pongan eso// el nopal/ yo ya no me acuerdo qué tanto le hacía a J/ y sí sí/ gracias a Dios/ pero sí se compuso/

6 I: pásense para <~pa>¹² allá <~lla>¹³ adentro <~dentro>//¹⁴ pásense

¹²*pa*: elisión de sílaba al final *-ra* por sinalefa.

¹³*Lla*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.

¹⁴*Dentro*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.

6. Grabación 6

ENTREVISTA 6

621HV

Informante: — Nivel bajo, adulto, 43 años, hombre; cuarto año de primaria; albañil y taquero. —21 de abril de 2018. 6:48 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. — Varios participantes. Baja calidad de sonido. — Estado de salud de la familia; información sobre la venta de tacos, horarios; chistes; plática sobre comida, salsa; escolaridad de sus hijos.

- 1 E: ¿esta tripa quién te la entrega?
2 I: RB/ el hijo del LC
3 E: ahh/ ahí
4 I: mhm/ él sí¹ es el mero buenas²// es el:/ carnicero más limpiecillo³ de todos <~toos>⁴ los del pueblo

¹Él sí es: Inclusión del adverbio de afirmación: sí.

²El mero buenas: adjetivo con error de concordancia de género y número.

³Limpiecillo: uso de diminutivo en -ill.

⁴Toos: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

- 5 E: mhm
6 I: porque los otros venden <...>
7 E: no digas
8 E: pues la pregunta es necia también tú (risas) pues te estoy diciendo
9 I: ah/ entonces <~tonces>⁵ ya me voy para <~pa>⁶ mi puesto (risas)

⁵Tonces: elisión de sílaba inicial.

⁶Pa: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

- 10 E: no hijo/ no no <...> ya nos dieron la comida/ ya nos la habían servido/ ni modo de <...> de haber <~ver> sabido nos comprábamos un pan y un jamón
11 I: se la hubiera <~biera>⁷ echado los tacos⁸/ acá/ en la bolsa del mandil y ya lo⁹ hubiera <~biera>¹⁰ tirado <~tirao>¹¹

⁷Biera: elisión de vocal cerrada velar al comienzo de sílaba.

⁸Se la hubiera echado los tacos: cambio de referente por duplicación de objeto directo.

⁹Ya lo hubiera tirado: objeto directo con error de concordancia de número, referente: los tacos.

¹⁰Biera: elisión de vocal cerrada velar al comienzo de sílaba.

¹¹Tirao: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

- 12 E: no:/ yo todavía llevo y le digo/ porque <...> tenían de cabeza/ yo todavía le digo “me das dos de lengua a mi”/ dos de lengua pero para hablar (risas) hójole/ eran carnitas/ era chambarete/ era este/ maciza de sabe qué madres/ pero de lo que era de cabeza no tenía nada/ nada
13 I: nada de cabeza// no: esa cabeza estaba muy franca/ mu <...>
14 E: ¿y entonces a qué hora cierras ahora <~ora>/ como hasta las doce?
15 I: no:/ ya al ratito/ por¹² ahí <~por ahí>¹³ unas dos horas

¹²Por ahí unas dos horas: Uso diferente de preposición por en lugar de en.

¹³**Ái**: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

16 E:mm

17 I: **ahorita** <~orita>¹⁴ en una hora llegan/ en una hora/ hora y media llegan todos los clientes

¹⁴**Orita**: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

11 E:ya los abres muy tarde

12 I: no/ ya tengo todos los clientes de ocho por ocho// luego ni me doy abasto/ ni me **caben** <~cabin>¹⁵ aquí dentro// pero **nada más** <~nomás>¹⁶ es una hora/ dos horas por lo menos// se descarga todo y ya// ya se van todos **para el** <~pal>¹⁷ baile/ o se van a su casa y ya// ya cuando se ve sola la calle <...>

¹⁵**Cabin**: cerramiento vocálico e>i.

¹⁶**Nomás**: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.

¹⁷**Pal**: elisión de sílaba al final -ra y de la vocal al comienzo del contexto.

13 E: sí que ya

14 I: ya llegan **por allá** <~poallá>¹⁸ a las do:ce/ la una// de los bailes/ pero no/ ya a esa hora quién los va a **estar** <~star>¹⁹ esperando/// J no sabes si se quedaba **a esa** <~esa>²⁰ hora/ también se quedaba con su/ cuando estaba aquí él// pero no / eso sí ya es desvelarse

¹⁸**Poallá**: elisión de consonante vibrante simple al final de la palabra por sinalefa.

¹⁹**Star**: elisión de vocal media palatal al inicio de la palabra.

²⁰**Quedaba a**: elisión de vocal abierta central al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

15 E:no/ y ya ni sabes

16 I: y aquí **pues** <~pus>²¹ **ahora** <~ora>²² sí que:/ a esa hora me llega toda la:/ los clientes// en una hora/ **una dos horas**²³ y ya// se <...> todo lo que se vendió

²¹**Pus**: elisión de vocal media palatal ante s.

²²**Ora**: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.

²³**Una dos horas**: error de concordancia de número entre sustantivo y adjetivo.

17 E:y ya el domingo es espaciado

18 I: sí// y un **poquito**²⁴ más **tranquilito**²⁵/ pero de **todos**<~toos>²⁶ **modos** <~moos>²⁷ sí se vende

²⁴**Poquito**: uso de diminutivo en -it.

²⁵**Tranquilito**: uso de diminutivo en -it.

²⁶**Toos**: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

²⁷**Moos**: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

19 P:¿pero antes sí habrías los viernes/ ¿no?

18 I: sí/ pero no:/: **pues** <~pus>²⁸ era como perder el tiempo también **ahí** <~ái>²⁹

²⁸**Pus**: elisión de vocal media palatal ante s.

²⁹**Ái**: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

19 E: no/ no

20 I: y los lunes/ **habían veces**³⁰ que en todo el día <...>

³⁰**Habían veces**: concordancia del verbo impersonal haber.

21 E: mm

22 I: nada más **era E con sus hijos son los que nos hacían el gasto**³¹

³¹**Era E con sus hijos son los que nos hacían el gasto**: duplicación del verbo ser.

23 E: no y así no// [véndeme otro veinte de limones]

24 I: [le digo que ya:/: ya la taquería ya se:/:] [ya mucha gente sabe los tacos de aquí y se:/:]

25 E: no:/: y luego luego simplemente la salsa

26 P: aguada pero está buena/ ¿verdad? <~edá> (risas)

27 E: no/ y así debe de ser// para un comercio así debe de estar// para la casa pues <~pus> ya ahora <~ora> sí la hacemos un poquito más espesa porque así debe de estar (interrupción)

28 I: pero no/ no **está** <~nostá>³² muy buena/ **está** <~stá>³³ **así** <~ansina>³⁴ como **aguadita**³⁵/ **para** <~pa>³⁶ que se riegue en el **taquito**³⁷// si no cuál **va a ser** <~vaser>³⁸ el chiste también// <ni vende> (risas)

³²**Nostá**: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

³³**Stá**: elisión de vocal media palatal al inicio de la palabra.

³⁴*Ansina*: uso de arcaísmo para referir a *así*.

³⁵*Aguadita*: uso de diminutivo en -it.

³⁶*Pa*: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

³⁷*Taquito*: uso de diminutivo en -it.

³⁸*Vaser*: elisión de vocal abierta central al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

29 E: no pues sí/ entonces ya le saben a sus negocios// ¿ya le crecieron sus hijos a Ch verdad?

30 I: ah/ ya/ ahí <~ái>³⁹ tiene a los muchachotes

³⁹*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

31 E: ei

32 P: ¿y los tuyos?

33 I: andan en la doctrina// y la niña con J por ahí <~ái>⁴⁰ anda jugando *volley* <~voli>

⁴⁰*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

34 E: este:// ¿cuántos años tiene el niño?

35 I: 15 <~quince>

36 E: ya está <~yastá> grande// ¿y la niña?

37 I: 9 <~nueve>

38 E: también ya está <~yastá> grande// ¿ella en qué año va?

39 I: cuarto (ruido) sí/ ya va a salir <~vasalir>⁴¹ este año de la:// se va al <~val>⁴² bachiller

⁴¹*Vasalir*: elisión de vocal abierta central al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

⁴²*Val*: elisión de vocal abierta central al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

40 E: ¿pero sí quiere?

41 I: no quiere muy bien/ pero tiene que jalar

42 E: tiene que jalar

43 I: <...> es el único que se ve que le echa más ganas

44 E: no/ sí le tiene que echar ganas

45 I: ese desde chiquillo⁴³/ era bueno para <~pa>⁴⁴ estudiar

⁴³*Chiquillo*: uso de diminutivo en -ill.

⁴⁴*Pa*: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

7. Grabación 7

ENTREVISTA 7

731HC

Informante: — Nivel bajo, adulto, 69 años, hombre; sin estudios; jornalero. —21 de abril de 2018.
08:07 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. — Varios participantes, familiares. — Trabajo del informante; estado de salud de la entrevistadora; estado de salud de la esposa; alcohol y bebidas, pulque, vicios; familiares de la entrevistadora; salud física del informante; terrenos, sembradíos, agricultura; relatos de la entrevistadora; relatos sobre amigos; relato sobre viaje a Ciudad de México.

- 1 E: ¿no querías pulque?/ ahorita ha de estar re bueno porque acaban de echar la miel
2 I: eh:/ sí/ nada más <~nomás>¹ que pasa una cosa ahorita <~orita>//² que:/ con la calor³ se blanquea la miel
¹Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
²Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
³La calor: falta de concordancia entre sustantivo masculino y artículo.
- 3 E: ah
4 I: y está <~tá>⁴ medio agrito⁵ algo
⁴Tá: elisión de sílaba inicial.
⁵Agrito: uso de diminutivo en -it.
- 5 E: ah/ sí/ sí/ no está para menos
6 I: no hombre <~no:mbre>⁶ pero anoche/ en estas casitas de losa/ no hombre <~nombre>⁷ pero qué calorazo
⁶Nombre: elisión de vocal media velar al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.
⁷Nombre: elisión de vocal media velar al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.
- 7 E: sí/ sí pega muy fuerte porque necesitamos abrir las ventanas
8 I: nada más <~nomás>⁸ nos/ con una cobijita⁹ nada más <~nomás>¹⁰ tantito¹¹ así// porque si echan otro no://
⁸Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
⁹Cobijita: uso de diminutivo en -it.
¹⁰Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
¹¹Tantito: uso de diminutivo en -it.
- 9 E: ya no lo aguantan
10 I: no aguanta uno

- 1 E: ¿pero sí han estado bien B?
2 I: gracias a Dios

- 3 P: [a qué bueno]
- 4 I: [ahorita <~orita>¹² pues nada más <~nomás>¹³ con el/ muchacho
¹²Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
¹³Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
- 5 E: con este muchacho/ fíjate
- 6 I: pero de ahí para acá/ pues <~pus>¹⁴ trabajo/ este/ no me hace falta// pues <~pos>¹⁵ ahí <~ái>¹⁶ como te digo/ no para hacer negocios pero [pues <~pus>¹⁷ ahí <~ái>¹⁸ para irla pasando ahí]
¹⁴Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
¹⁵Pos: elisión de secuencia vocálica ue<o.
¹⁶Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.
¹⁷Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
¹⁸Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.
- 7 E: [pero pues <~pus> ya siquiera para irla pasando/ sí]// a:y/// pues bueno/ dicen que ya teniendo salud B <...>
- 8 I: sí/ nada más <~nomás>¹⁹ que:/ ese trabajo/ cómo te dijera <~dijera>²⁰ hay que moverle²¹ con:/ con más gente pues// ahorita <~orita>²² traigo tres peones <~piones>²³ aparte de todos ellos/ o sea que andamos como unos ocho trabajando/ pues
¹⁹Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
²⁰Dijera: inserción de vocal i ante e por epétesis.
²¹Hay que moverle: OI con función de OD (leísmo), referente: ese trabajo.
²²Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
²³Piones: cerramiento vocálico e>i.
- 9 E: fíjate
- 10 I: como ocho personas/ <si no es mucho trabajo>
- 11 E: mucho trabajo sí
- 12 I: sí
- 13 E: ay/ bueno/ pero que hacemos B/ tenemos que moverle/ sí/ tenemos que moverle/ porque no queda otra/// ¿y ahora ahí <~ái> los tienes?// ¿no te da conciencia tenerlos aquí encerrados <~encerráos>
- 14 I: pero pues <~pus>²⁴
²⁴Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
- 11 E: ¿cómo a ti?/ ¿cómo a ti no te encerraban? (risas)
- 12 I: yo:/ no/ pues <~pus>²⁵ yo sí²⁶ salía así
²⁵Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
²⁶Yo sí: inclusión del adverbio de afirmación.
- 13 E: ah/ ¿y ellos <~yyellos>?/ ¿no tienen derecho?
- 14 I: pues <~pus>²⁷ no salen/ porque no quieren/ pues <~pus>²⁸ ellos/ quien los/ ¿quién los detiene?
(risas)
²⁷Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
²⁸Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
- 15 E: pues cómo <no lo dices> si nada más <~nomás> se van a-
- 16 I: no:/ sí/ sí salen/ sí salen²⁹/ luego ya/ por decir/ este/ se van:/ cuando hay bailes y <todo>/ luego ya llegan ya por las <~po'las>³⁰ 11 <~once>/ por ahí <~ái>³¹ a las 12 <~doce>
²⁹Sí salen: inclusión del adverbio de afirmación.
³⁰Por'las: debilitamiento de consonante vibrante simple.
³¹Ái: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.
- 17 E: no pues <~pus> si/ a que se acabe el asunto allá
- 18 I: ahorita <~orita>³² ah/ está la feria allí en Maravatío
³²Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
- 19 E: [sí pasamos ahí/ ¿verdad hija?/ y vimos]
- 20 I: [<...>] mañana o ahora <~ora>³³ que llegaban los Tigres del Norte creo
³³Ora: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.

- 21 E: ahora <~ora>/ o mañana
 22 P: mañana
 23 E: ¿mañana?/ pues <~pus> te vas/ hija
 24 P: a mi no me gusta esa música
 25 I: que no le gustan los Tigres del Norte// ves que acá/ este/ este E/ **trae <~trái>**³⁴ esas **bocinitas**³⁵/ y: allá en la Galera/ y/ y/ y dice “ay/ apaga esa **música/ anteriora**³⁶/ **naca dice/ que pones tú”/ **porque a él <~porqué>**³⁷ **sí le gusta**³⁸/ **pues/ la música de antes pues**³⁹**

³⁴**Trái:** cerramiento vocálico e>i.

³⁵**Bocinitas:** uso de diminutivo en -it.

³⁶**Música anteriora:** modificación e adjetivo de género invariable.

³⁷**Porqué:** sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

³⁸**Sí le gusta:** inclusión del adverbio de afirmación.

³⁹**Pues la música de antes pues:** duplicación de conjunción.

26 E: ahh

- 1 I: y sentí atrás/ que <ya iba la mamá <...>> así/y/ y que lo/ alcanzo a ver/ así;/ a rabo **de <~di>**⁴⁰ ojo así// y **entonces <~tons>**⁴¹ me agarré bien del pasamanos así/ y que le aviento uno **así mira <~asira>**⁴² <...> un pinche codazo que le aventé/ no hombre **<~nombre>**⁴³ **ahí <~ái>**⁴⁴ va dando entre toda la gente/ el ese cabrón

⁴⁰**Di:** cerramiento vocálico e>i.

⁴¹**Tons:** elisión de sílaba inicial; elisión de vocal media palatal por disimilación de dos consonantes /s/.

⁴²**Asira:** elisión de consonante bilabial nasal al inicio del contexto; sinalefa por concurrencia de vocales homólogas.

⁴³**Nombre:** elisión de vocal media velar al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

⁴⁴**Ái:** diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

2 E: ¿pero no te hizo nada B?

- 3 I: no/ **espérate <~pérate>**⁴⁵// **entonces <~tons>**⁴⁶ este/ ya después el ratero era yo// cuando ya estuvo abajo/ que le di el aventón así con el codo (carraspeo)/ dice/ **bájate hijo <~jijo>**⁴⁷ de **quien <~quen>**⁴⁸ sabe qué madres/ dice// **después <~dispués>**⁴⁹ de que me **robaste <~robasti>**⁵⁰ dice **<~dici>**⁵¹/ **ya hasta <~yasta>**⁵² me **golpeaste <~golpeasti>**⁵³ cabrón/ bájate

⁴⁵**Pérate:** elisión de sílaba inicial.

⁴⁶**Tons:** elisión de sílaba inicial; elisión de vocal media palatal por disimilación de dos consonantes /s/.

⁴⁷**Jijo:** velarización de h.

⁴⁸**Quen:** elisión de vocal media palatal.

⁴⁹**Dispués:** cerramiento vocálico e>i.

⁵⁰**Robasti:** cerramiento vocálico e>i.

⁵¹**Dici:** cerramiento vocálico e>i.

⁵²**Yasta:** elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

⁵³**Golpeasti:** cerramiento vocálico e>i.

4 P: ah/ se hizo el <...>

- 5 I: no:/ yo me fui hasta medio:/ **camioncillo**⁵⁴/ porque iba así de **llenito**⁵⁵ de gente/ y yo allá en el camión dije/ si se **sube <~subi>**⁵⁶ **ya estaba <~yastaba>**⁵⁷ agarrado yo así de los pasamanos que van así/ dije/ yo de aquí me **columpio <~columpeo>**⁵⁸ como los changos y/ y lo descuerto (sic) de unos patalones así al cabrón

⁵⁴**Camioncillo:** uso de diminutivo en -ill.

⁵⁵**Llenito:** uso de diminutivo en -it.

⁵⁶**Subi:** cerramiento vocálico e>i.

⁵⁷**Yastaba:** elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

⁵⁸**Columpeo:** hiatización de diptongo io.

- 6 E: sí/ sí
- 7 I: ey/ y **ya estaba <~yastaba>**⁵⁹ yo así/ y **entonces <~tons>**⁶⁰ me dice el/ el **chofercillo**⁶¹ del camión/ dice/ no se vaya a bajar señor/ porque abajo/ dice/ lo van a <...>
- 8 E: ajá
- 9 I: a-/ allá hay así/ **dice <~dici>/**⁶² no/ le digo/ de tarugo mek bajo// y ya en eso dio la salida el camión/ eh/ pero te digo que: son/ son gente mala

⁵⁹*Yastaba*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

⁶⁰*Tons*: elisión de sílaba inicial; elisión de vocal media palatal por disimilación de dos consonantes /s/.

⁶¹*Chofercillo*: uso de diminutivo en -ill.

⁶²*Dici*: cerramiento vocálico e>i.

8. Grabación 8

ENTREVISTA 8

831MH

Informante: — Nivel bajo, adulto, 70 años, mujer; primer año de primaria; hogar —21 de abril de 2018. 9:36 p.m.— Entrevistador: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. — Varios participantes, familiares. — Estado de salud de la entrevistadora; estado de salud de la informante; alcohol y bebidas, pulque, vicios; familiares de la entrevistadora, nieta y nuera.

- 1 I: ¿qué milagro Herlinda?
2 E: ay L/¿sí te platicó mi hija que me caí?
3 I: ¿pues <~pus>¹ qué andabas haciendo?
¹Pus: elisión de vocal media palatal ante s.
4 E: me caí y me fracturé el brazo
5 I: ah:
6 E: y me tuvieron que hacer cirugía/ ya cómo venía L/ ya ni vine a los muertos// me operaron el meritito cuatro de noviembre
7 I: fíjate nada más <~nomás>²
²Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.
10 E: a ver/ fíjate nada más/ y
11 I: ¿pero sí te enflacaste <~enflacates>³ no:?
³Enflacates: inversión de consonante fricativa alveolar por metátesis.
7 E: pues cómo no L/ cómo no iba a enflacar L/ ¿te imaginas?// (interrupción) y luego cuando te dicen que te van a operar// cabrón
8 I: ¿te bebes una cubita⁴ para <~pa>⁵ manda'te a <~mandá'tea>⁶ traer un refresco?// yo tengo/ una botellita⁷/ pero://
⁴Cubita: uso de diminutivo en -it.
⁵Pa: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.
⁶Manda'tea: debilitamiento de consonante vibrante simple; sinalefa.
⁷Botellita: uso de diminutivo en -it.
9 E: si te vas a tomar una tú/ sí/ si no/ no
10 P: no/ sí se toma una
11 E: ah/ sí/ de una vez le digo
12 P: déjame ver <~dejaver> si encuentro uno de este: <~deste>
13 E: ah/ que L/ ¿ustedes cómo han estado L?
14 I: pues ahí <~pus ái>⁸ más o meno:s// bueno/ no estando <~nostando>⁹ la gente enferma ya le fue <~jue>¹⁰ bien
⁸Pus ái: elisión de vocal media palatal ante s; diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.
⁹Nostando: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales.

8 E: no pues <~pus> sí/ sí/ sí (interrupción)

1 I: ¡ah!/ el bautizo de los niños// **que hasta le había <~castabía>**¹¹ dicho a V que vinieras a comer
¹¹*Castabía*: pérdida vocálica y de segmento intersilábico.

2 P: sí/ pero como nos regresábamos al otro día/ como siempre/ que es de venir y córrele

3 E: pero **hubieras <~bieras>**¹² pasado hija/ ya a esa hora **ya están <~yastán>**¹³ los pollos cocidos//
échame¹⁴ un pollo entero

¹²*Bieras*: elisión de vocal cerrada velar al comienzo de sílaba.

¹³*Yastán*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

¹⁴*Se van y se llevan*: uso de verbo van con empleo expletivo del reflexivo se enclítico.

4 I: no:// y deja de eso/ era pura barbacoa

5 E: fíjate

6 I: pues mató como:/ como siete borregos

7 E: ahorita/ déjalo <...>/ ¿dónde están?/ porque vengo muy encabronada con ellos

8 I: **pues <~pus>**¹⁵ puede que ande **por allá <~poallá>**¹⁶ con los **amiguitos**¹⁷ él/ pero ella **sí**¹⁸ **está <~sistá>**¹⁹ **allí <~ái>**²⁰

¹⁵*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

¹⁶*Poallá*: elisión de consonante vibrante simple al final de la palabra por sinalefa.

¹⁷*Amiguitos*: uso de diminutivo en -it.

¹⁸*Pero ella sí*: inclusión del adverbio de afirmación.

¹⁹*Sistá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

²⁰*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

9 E: porque ah mire/ qué chingona/ cuando quería que le firmara/ to::dos los días me hablaba por teléfono// dije/ pues <~ps> ya muerta el perro se acaba la rabia// ahora <~ora> ni siquiera se acordó de decir/ voy a ver si ya se peló doña Herlinda/ o si todavía vive (risas)// el único que me hablaba era don D/ resulta de que el día que vine/ ni vine y mi hermana Ch fue la que me dijo

10 I: que se había muerto

11 E: sí/ que se había muerto/ ¿crees <~cres> tú nada más <~nomás>?/ ay no// y él era el único que me hablaba/ el señor// sí/ cuando veía que no venía me/ este/ me hablaba/ “¿por qué no ha venido señora/ está enferma o qué tiene?// no:/ don D/ gracias a Dios no tengo nada/ no hemos ido por equis motivos

1 I: es que le digo a: mis hijas/ porque las casadas [no **quieren <~queren>**²¹ que beba

²¹*Queren*: elisión de vocal cerrada palatal.

2 P: uh/ no quieren

3 I: mi:/ **pulquito**²² **para <~pa>**²³ comer/ no/ no quieren/ no dicen// porque/ la que se casó con un hijo de M/ dice que su suegra/ aventaba las bocaradas de sangre

²²*Pulquito*: uso de diminutivo en -it.

²³*Pa*: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

4 E: ¿quién era su suegra?

5 I: P

6 P: F se llamaba/ e:ra hija del difunto R/ le decían/ T creo que se llamaba/ algo así

7 E: no/ ya no me acuerdo

8 I: dice/ **mamá <~amá>**²⁴ dice/ es una tristeza ver una persona que se muera de la/ de la/ tomada// y/ y yo no quiero/ dice/ que yo/verte en esa como yo **vi <~vide>**²⁵ a mi suegra// y se <...> y se colgaba **de <~di>**²⁶ aquí/ bocaradas y bocaradas allá en::/ Morelia/ y dice/ y ya el **doctor <~dotor>**²⁷ y los **doctores <~dotores>**²⁸ ni caso **le hacían <~lecían>**²⁹

²⁴*Amá*: elisión de consonante nasal bilabial al inicio de la palabra.

²⁵Vide: inserción de sílaba al final de palabra por paragoge.

²⁶Di: cerramiento vocálico e>i.

²⁷Dotor: elisión de consonante oclusiva velar.

²⁸Dotores: elisión de consonante oclusiva velar.

²⁹Lecían: elisión de sílaba al inicio del contexto por sinalefa.

12 E: pues no

13 I: porque una gente alcohólica/ no le hacen caso los doctores <~dotores>³⁰

³⁰Dotores: elisión de consonante oclusiva velar.

14 E: ay:/no/ no me acuerdo de ella <~della>

1 I: y ya te digo/ y por eso mis hijas no quieren <~quieren>³¹ que tome/ pero/ les digo yo/ no:/ a mi no me <~mi>³² quiten <~quitan>³³ mi pulquito³⁴ para <~pa>³⁵ comer// al cabo nada más <~nomás>³⁶ para comer me bebo:/ mucho <~muncho>³⁷ un litro/ y ya// y le dije/ mira/ al cabo <~a cabo>³⁸ ya:/ yo ya soy persona de edad <~dedá>³⁹ [yo ya no voy a vivir mucho tie:mpo]

³¹Queren: elisión de vocal cerrada palatal.

³²Mi: cerramiento vocálico e>i.

³³Quitan: cerramiento vocálico e>i.

³⁴Pulquito: uso de diminutivo en -it.

³⁵Pa: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

³⁶Nomás: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.

³⁷Muncho: inserción de consonante nasal n por epétesis.

³⁸acabo: elisión de consonante lateral al final de la palabra.

³⁹dedá: elisión de -d final; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

2 E: [no/ y nosotros sabemos hasta dónde llegamos]/ no:/ y nosotros sabemos hasta dónde aguantamos

3 I: ah:/ pues <~pos>⁴⁰ sí

⁴⁰Pos: elisión de secuencia vocálica ue<o.

4 E: no/ no nos vamos a embrutecer a lo/ pendejo

5 I: ah/ claro

6 E: no/ no no L

7 I: le dije/ <mira>/ al cabo mira/ yo ya estoy <~toy>⁴¹ ya:/ ya estoy <~toy>⁴² en los finales/ ya:/ denme <~dème>⁴³ mi gustito⁴⁴ que a mi me gusta/ me cae <~cái>⁴⁵

⁴¹Toy: elisión de sílaba inicial.

⁴²Toy: elisión de sílaba inicial.

⁴³Dème: elisión de consonante nasal alveolar.

⁴⁴Gustito: uso de diminutivo en -it.

⁴⁵Cái: cerramiento vocálico e>i.

8 E: ¿y cuánto tiene de embarazada la muchacha?

9 I: sí/ ya está <~yastá>⁴⁶ grande/

⁴⁶Yastá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

10 P: que cuánto tiene

11 I: ah:/ pues <~pos>⁴⁷ ya está <~ta>⁴⁸ en tres

⁴⁷Pos: elisión de secuencia vocálica ue<o.

⁴⁸Tá: elisión de sílaba inicial.

12 E: en tres/ no pues <~pus> ya está <~yastá> el asunto

13 I: no/ ya está <~yastá>⁴⁹

⁴⁹Yastá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

14 E: ya/ ya

- 15 I: le digo a esta otra/ e::stas son las buenas (risas)
 16 E: sí/ dice/ a qué vine a la guerra/ pues <~pus> si vine a lo que vine y no me vengo a demorar
 17 I: no **pues <~pus>**⁵⁰ claro/ a eso **venimos <~vinimos>**⁵¹

⁵⁰*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

⁵¹*Vinimos*: disimilación de las dos vocales i.

18 E: ¿entonces ya se vino/ tu/ tu hijo?

19 P: sí

20 E: ah/ que bueno/ que bueno

21 I: ya se vino/ también no **estaba <~taba>**⁵² bien porque fíjate que/ ella aquí/ y el por allá// la niña/
 que/ **ahorita <~orita>**⁵³ no lo conoce muy bien

⁵²*Taba*: elisión de sílaba inicial.

⁵³*Orita*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

22 P: o sea como que no lo quiere <~quere>/ [muy bien]/ no:

23 E: [no lo ubicaba]/ sí pues <~pus> es que la:/ ahora <~ora> sí que la dejó embarazada/ nace la
 niña pues <~pus> a quién <...> vió pues <~pus> a ti/ a los muchachos/ y ahorita <~orita> ve a
 <...> pues <~pus> este quién cabrones es

24 I: **pues <~pus>**⁵⁴ es que:/ como ella misma le dice a T/ a su/ a su marido/ **tenle paciencia a la
 niña**⁵⁵ lo que te **está <~etá>**⁵⁶ diciendo/ porque no te conoce todavía

⁵⁴*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

⁵⁵*Tenle paciencia a la niña*: enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado.

⁵⁶*Etá*: elisión de consonante fricativa alveolar sorda intervocálica.

25 E: sí/ sí/ pues <~pus> cómo no/// ¿pero sí le dice papá?

26 I: no/ sí/ sí// no **pues <~pus>**⁵⁷ aquí lo tengo y entra/ y le digo/ “¿y tú papá?”// **ahí <~ái>**⁵⁸ **está
 <~tá>**⁵⁹ mi papá/ **dice <~dici>**⁶⁰

⁵⁷*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

⁵⁸*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

⁵⁹*Tá*: elisión de sílaba inicial.

⁶⁰*Dici*: disimilación de las dos vocales i.

27 E: ahh// que bueno que/ le fueron inculcando también ustedes así/ sí

28 I: ei/ porque tú **ienes <~tenes>**⁶¹ tú papá **nada más <~nomás>**⁶² que/ se **fue <~jué>**⁶³ a trabajar
 para que te traiga **centavos <~centáos>**⁶⁴ **para que <~pa que>**⁶⁵ comas/ hija (interrupción)

⁶¹*Tenes*: elisión de vocal cerrada palatal.

⁶²*Nomás*: elisión de sílaba al final -da; cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o.

⁶³*Jué*: velarización de f.

⁶⁴*Centáos*: elisión del fonema bilabial oclusivo sonoro intervocálico.

⁶⁵*Paque*: elisión de sílaba al final -ra por sinalefa.

29 I: <y todo eso le hablaba de **eso <~deso>**⁶⁶ a la niña> **ienes <~tenes>**⁶⁷ tú papá/ pero ya va a
 venir eh// y grítale/ papá ya **vente <~venti>**⁶⁸/y/ y/ le hablaba por teléfono// papá ya **vente
 <~menti>**⁶⁹

⁶⁶*Deso*: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

⁶⁷*Tenes*: elisión de vocal cerrada palatal.

⁶⁸*Dici*: cerramiento vocálico e>i.

⁶⁹*Menti*: nasalización de consonante bilabial oclusiva; cerramiento vocálico e>i.

9. Grabación 9

ENTREVISTA 9

931MH

Informante: — Nivel bajo, adulto, alrededor de 65 años, mujer; primer año de primaria; hogar. —22 de abril de 2018. 12:17 p.m.— Entrevistadora: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa de otra persona. — No hay más participantes, solamente ruidos de fondo, animales. — Estado de salud del esposo, enfermedades y hospital; comida, chiles; personas que venden carbón.

1 P: siéntese/ ¿dónde se sienta?/ ¿allá o acá?

2 E: voy comprar la:

3 I: <...> ya es **re tarde**¹/ **todavía <~toavía>**² voy **traer <~trair>**⁴ pollo para **darle de comer al hombre**⁵

¹Re: partícula usada como adverbio ponderativo.

²Toavía: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

³Voy traer: omisión de preposición entre verbos que conforman la perífrasis verbal.

⁴Trair: cerramiento vocálico e+i.

⁵darle de comer al hombre: enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado.

4 E: dice que sí estaba <~sistaba> hija/cuando le gritaba

5 I: **pues <~pus>**⁶ sí <...> a G/ “oi/ como que gritan”/ **entonces <~tons>**⁷ me quedé oyendo

⁶Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

⁷Tons: elisión de sílaba inicial; elisión de vocal media palatal por disimilación de dos consonantes /s/.

6 E: ¿cuál G?

7 I: mi nuera

8 E: ahh/// ¿allá estaba contigo?

9 I: ahí estaba conmigo// **pues <~pus>**⁸ ves que ayer me **fui <~jui>**⁹ al **doctor <~dotor>**¹⁰ con él// porque/ **se me puso**¹¹ bien malo/ y me fui allá/ y **me lo internaron**¹²/ tres horas/ cuatro horas casi/ porque nos **fuimos <~juimos>**¹³ a las cuatro/ y llegamos aquí a las once de la noche

⁸Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

⁹Jui: velarización de f.

¹⁰Dotor: elisión de consonante oclusiva velar.

¹¹Se me puso: empleo expletivo del pronombre me.

¹²Me puso lo internaron: empleo expletivo del pronombre me.

¹³Juimos: velarización de f.

10 E: ay/ D

11 I: ¿tú **crees <~cres>?**¹⁴ y **este <~esti>**¹⁵ y ya por eso/ por eso **estaba ella allá <~estabellá>**¹⁶ porque **fue <~jue>**¹⁷ a ver cómo había amanecido

¹⁴Cres: elisión de vocal media palatal por homologación de sonidos.

¹⁵Esti: cerramiento vocálico e+i.

¹⁶Estabellá: pérdida vocálica y de segmento intersilábico.

¹⁷Jue: velarización de f.

12 E: ¿y cómo sigue?

13 I: **pues <~pus>**¹⁸ este/ **pues <~pus>**¹⁹ ahorita **<~orita>**²⁰ ya está **<~yastá>**²¹ un **poquito**²² **más mejor**²³/ porque lo que se le quitó **fueron <~jieron>**²⁴ **los dolor de estómago**²⁵

¹⁸Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

¹⁹Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

²⁰Orita: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

²¹Yastá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

²²Poquito: uso de diminutivo en -it.

²³Más mejor: adjetivo comparativo modificado por un adverbio comparativo.

²⁴Jieron: velarización de f.

²⁵Los dolor de estómago: sustantivo y artículo sin concordancia de número.

14 E: ¿le dolía el estómago?

15 I: el estómago// ya le hicieron pues estudios/ para ver qué cosa era lo que tenía// luego salió el **doctor <~dotor>**²⁶ y dijo “señora/dijo/ este/ queremos (ruido de carro) <...> a su hijo <...> le hicimos”/ dijo/ le recetaron su/ sus estudios

²⁶Dotor: elisión de consonante oclusiva velar.

16 E: ay/ qué bueno

17 I: está bien/ dijo/ no está diabético ni tiene azúcar ni nada

18 E: pues <~pus> qué bueno

19 I: también// le dije “ay/ **pues <~pus>**²⁷ qué bien **doctor <~dotor>**²⁸”/ le dije yo/ y ya dijo/ **ahorita**²⁹/ dijo/ vamos a darlo de alta/ ya se lo van a llevar/ va a ir a dormir a su **casita**³⁰// sí/ gracias/ le dijimos

²⁷Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

²⁸Dotor: elisión de consonante oclusiva velar.

²⁹Ahorita: uso de diminutivo en -it.

³⁰Casita: uso de diminutivo en -it.

20 E: pero ya tarde

21 I: ya en la noche

22 E: no te doy cerveza porque/ no hay

23 I: porque se acaba// ah/ ya vi/ ya ves

24 E: ya me dio mucha sed y le digo a mi hija <~mija>/ “ve a traer <~trairte>/ ve a traer <~trairte> una cerveza hija/ tengo mucha sed”/ nos fuimos a caminar hasta donde tiene las galeras V

25 I: y:/ **hasta allá <~hastallá>**³¹ se fueron (interrupción)

³¹Hastallá: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

26 E: ¿vas a traerme <~tráirme> mis chiles/ sino con qué guiso los nopales?// dijiste <~dijites> que ahora <~ora> que viniera me ibas a dar mis chiles

27 I: **pues <~pus>**³² sí/ pero se **me acabaron**³³/ **se me acabaron**³⁴ porque mi **muchachilla**³⁵ hizo un **taquillo**³⁶ **para el <~pal>**³⁷ **chiquillo**³⁸// y me puse a dárselos

³²Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

³³Se me acabaron: empleo expletivo del pronombre me.

³⁴Se me acabaron: empleo expletivo del pronombre me.

³⁵Muchachilla: uso de diminutivo en -ill.

³⁶Taquillo: uso de diminutivo en -ill.

³⁷Pal: elisión de sílaba al final -ra y de la vocal al comienzo del contexto.

³⁸Chiquillo: uso de diminutivo en -ill.

28 E: ¿y entonces ahora?

29 I: **pues ahora <~pusora>**³⁹ hasta que venga <...>// **pues <~pus>**⁴⁰ tu **dijiste <~dijites>**⁴¹ que en julio/ era cuando ibas a venir

³⁹Pusora: elisión de vocal media palatal ante s; elisión de vocal abierta central al inicio de palabra por sinalefa.

⁴⁰Pus: elisión de vocal media palatal ante s.

⁴¹Dijites: inversión de consonante fricativa alveolar por metátesis.

- 30 E: en junio/ qué julio ni que julio
- 31 I: **y haber ahora <~yaverora>**⁴²
- ⁴²*Yaverora*: pérdida vocálica y de segmento intersilábico.
- 32 E: ¿y entonces <~tons> qué le voy a llevar a la nieta?
- 33 I: **pues <~pus>**⁴³ **ahora <~ora>**⁴⁴ no le vas a llevar nada/ porque **ahorita**⁴⁵ no tengo nada/ y si te vas al rato: o/ ¿cuándo **te vas a ir <~tevasir>**⁴⁶
- ⁴³*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
⁴⁴*Ora*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra.
⁴⁵*Ahorita*: uso de diminutivo en -it.
⁴⁶*Tevasir*: Elisión de vocal abierta central al inicio del contexto por sinalefa.
- 34 E: al rato/ si nada más <~nomás> estoy esperando a este muchacho/ si baja con el carbón
- 35 E: ¿este:/ el de Ch?
- 36 I: no:/ el de esta:// el **verno <~ierno>**⁴⁷ de Gallo
- ⁴⁷*ierno*: Distensión de y.
- 37 E: ah/ ¿cuál Ch?
- 38 I: Ch la de/ **pues <~pus>**⁴⁸ la de/ de aquí
- ⁴⁸*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
- 39 E: ¿también hacen carbón?
- 40 I: ay/ ese hombre hace un carbón **re bueno**⁴⁹
- ⁴⁹*Re*: partícula usada como adverbio ponderativo.
- 41 E: ¿pero a cómo lo da D?
- 42 I: a ci-/ parece que a 120 <~ciento veinte>
- 43 E: oh/ entonces no se ponen/ oye hija/ que por acá también venden/ y a 120 <~ciento veinte>/ y aquel no (sic) lo da/ 130 <~ciento treinta> no (sic) lo dejo aquel
- 44 I: **y este <~yeste>**⁵⁰ y yo/ yo tengo dos **costalitos**⁵¹// de carbón
- ⁵⁰*Yeste*: africación de la y.
⁵¹*Costalitos*: uso de diminutivo en -it.
- 45 E: ay/ de haber sabido
- 46 I: porque **lo estoy <~lostoy>**⁵² **lo estoy <~lostoy>**⁵³ guardando// un día por **ahí <~ái>**⁵⁴ **se me ofrece**⁵⁵ que no tengo ni leña
- ⁵²*Lostoy*: supresión de hiato por elisión de vocal media palatal por sinalefa.
⁵³*Lostoy*: supresión de hiato por elisión de vocal media palatal por sinalefa.
⁵⁴*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.
⁵⁵*Se me ofrece*: empleo expletivo del pronombre *me*.
- 47 E: pues sí <~pos sí> <...> y es que ya se vienen las aguas
- 48 I: **pues sí <~pos sí>**⁵⁶ por eso yo <...> (interrupción)
- ⁵⁶*Pos*: elisión de secuencia vocálica ue<o.
- 49 I: no **pues <~pus>**⁵⁷ **a mí sí me salió**⁵⁸ **bueno <~güeno>**⁵⁹ ese carbón que me compró **ahí <~jaí>**⁶⁰ y la leña también la vende **re seca**⁶¹ **ahorita <~orita>**⁶² me voy a llevar 20 <~veinte> pesos
- ⁵⁷*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.
⁵⁸*A mí sí me salió*: Inclusión del adverbio de afirmación: *sí*.
⁵⁹*Güeno*: velarización de consonante bilabial oclusiva.
⁶⁰*Jái*: velarización de *h*.
⁶¹*Re*: partícula usada como adverbio ponderativo.
⁶²*Orita*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.
- 50 E: ¿y esa a cómo da la carga?
- 51 I: a 80 <~ochenta>
- 52 E: pues <~ps> está <~ta> bien// a ochenta/ <tengo mira ando guardando> esa poquita/ y ya no la he visto/ ¿qué razón me das de F/ la que quedó viuda de estos de acá?
- 53 I: **ahí <~ái>**⁶³ anda/
- ⁶³*Ái*: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

54 E: ¿no se casó?

55 I: no se ha casado <~casáo>⁶⁴ nada más <~nomás>⁶⁵ que es que <~quesque>⁶⁶ ella anda trabajando/ <es andar> por allá <~poallá⁶⁷> trabajando/ dónde a ella la mandan/ y sus clientes/ y ahorita <~orita⁶⁸> ya no/ ya no va a los <cortes> <...>

⁶⁴*Casáo*: elisión del fonema dental sonoro intervocálico.

⁶⁵*Nomás*: elisión de sílaba al final -*da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.

⁶⁶*Qesque*: pérdida vocálica por sinalefa por homologación de sonidos.

⁶⁷*Poallá*: elisión de consonante vibrante simple al final de la palabra por sinalefa.

⁶⁸*Orita*: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -*it*.

10. Grabación 10

ENTREVISTA 10

1031MH

Informante: — Nivel bajo, adulto, 78 años, mujer; sin estudios; ama de casa. — 21 de abril de 2018. 1:08 p.m.— Entrevistador: Herlinda Laureano Fierros — Transcripción: Frida Sofía Mendoza de la Luz. — Casa del informante. — No hay más participantes, ni audiencia, excepto la silenciosa presencia de la investigadora. — Crianza de los hijos; estado de salud del informante; síntomas; imagen de familiar difunto; contacto entre familiares que viven lejos; relatos relacionados con la salud física de la informante; recomendaciones de doctores; lesiones y enfermedades; problemas propios de la vejez; relaciones entre padres e hijos.

- 1 E: Hí:jole A/ ¿y qué?, ¿no has ido a ver al doctor?
2 I: <...>que me dijo Y, dijo ay mamá <~amá>¹ me dijo/ si te sientes mal/ dijo/ vamos <~amos>² a/ de pasada nos vamos a ver el doctor³ <~dotor>⁴ allá en <~allá:n>⁵ acá dijo en Santiago/ la doctora <~dotorá>⁶/ que viene de Jeráhuaro

¹Amá: elisión de consonante nasal bilabial al inicio de la palabra.

²Amos: elisión de consonante oclusiva bilabial al inicio de la palabra.

³Vamos a ver el doctor: omisión de preposición a para introducir a objeto directo.

⁴Dotor: elisión de consonante oclusiva velar.

⁵Allá en: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

⁶Dotora: elisión de consonante oclusiva velar.

- 3 E: eh
4 I: eh sí/ ya después se me olvidó (me vine) ya ni le dije/ pues vamos conmigo ni nada/ me vine/ pues <~ps>⁷ ya venía trastornada de la cabeza/ porque se me trastorna la cabeza bien feo// bien feo y este <~yeste>⁸/ le dije ay hija tú crees <~cres>⁹ que fui al baño/ le digo/ cuando acabé de almorzar/ no de comer/ porque dijo/ este/ come mamá <~amá>¹⁰ dice/ cómete una tortilla y nos sentamos a comérnosla <~comérnola>¹¹/ dice y luego te vas/ luego nos vamos a caminar dice/ <espero> sacármelo para luego irnos a caminar/ le digo/ ay hija yo no voy porque/ siento que no le digo/ siento que no/ [que no da]

⁷Ps: elisión del diptongo.

⁸Yeste: africación de la y.

⁹Cres: elisión de vocal media palatal por homologación de sonidos.

¹⁰Amá: elisión de consonante nasal bilabial al inicio de la palabra.

¹¹Comérnola: elisión de consonante fricativa alveolar sorda intervocálica.

- 5 E: [de que lo mismo que no]/ que no te sientes bien (sale)
6 E: ¿dónde <~on> está <~ta> mi hermano?
7 I: ¿qué?

8 E: ¿para <~pa> qué lo quitaste:?

9 I: ¿qué?

10 E:a: Francisco/ en la foto

11 I: ¿en la foto?

12 E:eh:

13 I: acá está <~acastá>¹² cuñada:

¹²*Acastá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa por homologación de sonidos.

14 E: ¿dónde? <~ónde>

15 I: acá: mira <~ira>¹³ ven a verlo acá está <~acastá>¹⁴ mira <~ira>¹⁵

¹³*Ira*: elisión del fonema bilabial nasal sonoro al inicio de la palabra.

¹⁴*Acastá*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa por homologación de sonidos.

¹⁵*Ira*: elisión del fonema bilabial nasal sonoro al inicio de la palabra.

16 E:ah

17 I: mira <~ira>¹⁶ cómo le echo <~lecho>¹⁷ y le sigo echando el agua <~lagua>¹⁸ y se la acaban <~selacaban>¹⁹ de que se la eché <~laché>²⁰ cuando los muertitos²¹ le echaron un vaso <~umvaso>²² JL y U/ le hice su ofrenda/ les hice su ofrenda// ¿y tú crees que le eché <~leché>²³ el otro <~lotro>²⁴ vaso y mira dónde <~ónde>²⁵ va/ ya me va a costar trabajo echa'le <~echal'le>²⁶ más y lava'los <~laval'los>²⁷

¹⁶*Ira*: elisión del fonema bilabial nasal sonoro al inicio de la palabra.

¹⁷*Lecho*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa por homologación de sonidos.

¹⁸*Lagua*: uso de artículo femenino *la* con sustantivo que empieza en *a*.

¹⁹*Selacaban*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa; sinalefa por concurrencia de dos vocales homólogas.

²⁰*Laché*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa.

²¹*Muertitos*: uso de diminutivo en -it.

²²*Umvaso*: labialización de consonante alveolar nasal.

²³*Leché*: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa por homologación de sonidos

²⁴*Lotro*: elisión de vocal por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

²⁵*Ónde*: elisión de fonema dental sonoro al inicio de sílaba.

²⁶*Echa'le*: debilitamiento de consonante vibrante simple; sinalefa.

²⁷*Lava'los*: debilitamiento de consonante vibrante simple; sinalefa.

18 E:ay/ pobrecito ha de tener sed

19 I: yo digo que tienen sed (miren <~iren>²⁸ les echan su chorrito²⁹ de agua <~diagua>³⁰ cuñada/ digo yo/ quién <~quen>³¹ sabe <~sabi:>³²

²⁸*Miren*: elisión de consonante bilabial nasal al inicio de la palabra.

²⁹*Chorrito*: uso de diminutivo en -it.

³⁰*Diagua*: cerramiento vocálico e>i; diptongación por sinalefa.

³¹*Quen*: elisión de vocal media palatal.

³²*Sabi:*: cerramiento vocálico e>i.

20 E:(que:/ este)

21 I: pues <~pus>³³ cómo/ este/ se acaban el agua <~lagua>³⁴ pues <~pus>³⁵ esos vasos no consumen

³³*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

³⁴*Lagua*: uso de artículo femenino *la* con sustantivo que empieza en *a*.

³⁵*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

22 E:pues <~pus> no pues <~pus> esos no

23 I: esos no consumen

24 E:y ni la tapas ni nada

25 I: pues <~pus>³⁶ na:da/ pues <~pus>³⁷ ahí <~ái>³⁸ así <~asina>³⁹ se las echo⁴⁰ una cada quien <~quen>⁴¹ mira <~ira>⁴² acá está <~acastá>⁴³ JL y ahí está é:!/ y se las echo⁴⁴ y pues <~pus>⁴⁵ que se la acaban re bien⁴⁶

³⁶*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

³⁷*Pus*: elisión de vocal media palatal ante s.

³⁸**Ái**: diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

³⁹**Asina**: uso de arcaísmo para referir a *así*.

⁴⁰**Se las echo**: enclítico de objeto directo con error de concordancia de número, referente: *el agua*.

⁴¹**Quen**: elisión de vocal media palatal.

⁴²**Ira**: elisión del fonema bilabial nasal sonoro al inicio de la palabra.

⁴³**Acastá**: elisión de vocal media palatal al inicio del contexto por sinalefa por homologación de sonidos.

⁴⁴**Se las echo**: enclítico de objeto directo con error de concordancia de número, referente: *el agua*.

⁴⁵**Pus**: elisión de vocal media palatal ante *s*.

⁴⁶**Re**: partícula usada como adverbio ponderativo.

26 E: mira nada más <~nomás> pues <~pus> yo lo buscaba allá

27 I: y le digo que ay M me dicen que les eche su vaso **de agua <~diagua>**⁴⁸

⁴⁷**Diagua**: cerramiento vocálico e>i; diptongación por sinalefa.

28 E: y ahorita que veo digo no/ mi hermano ya no está/ ya lo quitaron/ para dónde <~pariónde> lo llevarían// por eso me paré a ver

29 I: no: es que estaba/ ¿estaba **dónde? <~ónde>**⁴⁹ <...>

⁴⁹**Ónde**: elisión de fonema dental sonoro al inicio de sílaba.

30 E: aquí

31 I: ah <es que estaba por acá> y lo quitó ella y lo echó/ **a dónde <~aónde>**⁵⁰ lo echó/ acá/ y luego acá echaron esos monos que están ahí también/ que los sacamos cuando <cuando> D se casó

⁵⁰**Aónde**: elisión de fonema dental sonoro al inicio de contexto por sinalefa.

32 E: ah

33 I: y ahí los echaron

1 E: no pues sí debes de ver al doctor

2 I: **vas a <~vasa>**⁵¹ **creer <~crer>**⁵² no **pues <~pus>**⁵³ ando bien/ ratos ando bien/ como **ahorita <~orita>**⁵⁴ **estoy <~toy>**⁵⁵ bien/ **fui <~fui>**⁵⁶ **cortar mis nopales**⁵⁷ y/ y todo eso/ y me quedé a pelarlos **<~pela:los>**⁵⁸ pero:/ yo no ando bien cuñada

⁵¹**Vasa**: elisión de vocal abierta central al final de la palabra por concurrencia de vocales homólogas en sinalefa.

⁵²**Cres**: elisión de vocal media palatal por homologación de sonidos.

⁵³**Pus**: elisión de vocal media palatal ante *s*.

⁵⁴**Orita**: elisión de vocal abierta central al inicio de palabra; uso de diminutivo en -it.

⁵⁵**Toy**: elisión de sílaba inicial.

⁵⁶**Jui**: velarización de *h*.

⁵⁷**Fui cortar mis nopales**: omisión de preposición *a* entre verbos en construcción perifrástica.

⁵⁸**Pela'los**: debilitamiento de *r* seguida por consonante lateral.

3 E: [a ver fíjate nada más <~nomás>]

4 I: pero yo andaba bien/ [no sé por qué este]

5 E: [te dieron esos mareos]

6 I: me dieron esos mareos/ todo **fue <~jue>**⁵⁹ **nada más <~nomá>**⁶⁰ que le digo/ **nada más <~nomás>**⁶¹ a las muchachas/ que me **fui <~fui>**⁶² a caminar y dicen/ **bueno <~güeno>**⁶³ casi hasta Huajúmbaro Grande/ le dije/ no ya no/ le dije/ yo ya esto **para acá <~pacá>**⁶⁴ me agito **mucho <~muncho>**⁶⁵ le dije/ ya **para acá <~pacá>**⁶⁶ no// y este <~y:este>// que porque **iban <~yiban>**⁶⁷ a traer guilos (sic)/ y este <~y:este> le dije yo no/ **le dije <~leije>**⁶⁸ yo no/ yo **para acá <~pacá>**⁶⁹ este:/ me canso **mucho <~muncho>**⁷⁰ le dije// ya no he ido/ le dije/ yo ya no voy le digo/ también van **re lejos**⁷¹ no es que vayan aquí <...> se iban a la **Hervida <~jervida>**⁷² de Huajúmbaro

⁵⁹**Jue**: velarización de *h*.

⁶⁰**Nomá**: elisión de sílaba al final -*da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*; *elisión de consonante fricativa alveolar al final del contexto*.

⁶¹**Nomás**: elisión de sílaba al final -*da*; cierre vocálico central baja *a* por vocal posterior media *o*.

⁶²**Jui**: velarización de *h*.

⁶³**Güeno**: velarización de consonante bilabial oclusiva.

⁶⁴**Pacá**: elisión de sílaba al final -*ra*; elisión de vocal abierta central al inicio de contexto por concurrencia de vocales homólogas.

⁶⁵**Muncho**: inserción de consonante nasal *n* por epéntesis.

⁶⁶**Pacá**: elisión de sílaba al final *-ra*; elisión de vocal abierta central al inicio de contexto por concurrencia de vocales homologas.

⁶⁷**Yiban**: africación de la *y*.

⁶⁸**Leije**: elisión del fonema dental sonoro intervocálico al inicio del contexto.

⁶⁹**Pacá**: elisión de sílaba al final *-ra*; elisión de vocal abierta central al inicio de contexto por concurrencia de vocales homologas.

⁷⁰**Muncho**: inserción de consonante nasal *n* por epéntesis.

⁷¹**Re**: partícula usada como adverbio ponderativo.

⁷²**Jui**: velarización de *h*.

7 E: pues ellas [porque están jó:venes]

8 I: [pues están jóvenes pero uno ya no agua:nta]

9 E: y eso te tienen que sacar pero temprano

10 I: y ya te digo/ no pero ya nos vamos tarde/ cuando ya no hay sol ni nada

11 E: no/ no/ es/ la mejor caminada es en la mañana

12 I: ya nos vamos **tardecito**⁷³ cuando ya no hay sol/ y este **<~yeste>**⁷⁴ yo de todos modos sentí que **si**⁷⁵ **me <~mi>**⁷⁶ agité/ y **pues <~pus>**⁷⁷ como **estoy <~toy>**⁷⁸ delicada

⁷³**Chorrito**: uso de diminutivo en *-it*.

⁷³**Tardecito**: uso de diminutivo en *-it*.

⁷⁴**Yeste**: africación de la *y*.

⁷⁵**Sentí que sí me agité**: Inclusión del adverbio de afirmación: *sí*.

⁷⁶**Mi**: cerramiento vocálico *e>i*.

⁷⁷**Pus**: elisión de vocal media palatal ante *s*.

⁷⁸**Toy**: elisión de sílaba inicial.

B. INTERPRETACIÓN DE DATOS

Finalmente, para encauzar el presente trabajo de investigación hacia el objetivo, se relacionan los fenómenos lingüísticos encontrados en las transcripciones de las entrevistas con las variables sociales ya mencionadas, con el fin de emprender una caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Santiago Puriatzícuaru. Para ello es importante, primero, dar cuenta de la distribución de los informantes de acuerdo con las variables sociales:

	Generación 1		Generación 2		Generación 3	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
Grado de instrucción 1	1		2		2	4
Grado de instrucción 2			1			
Grado de instrucción 3						

Como es posible notar, de los sujetos elegidos que eran conocidos por la entrevistadora encubierta, cuatro pertenecen a la generación 2 y seis a la generación 3. De la generación 2, solamente uno se encuentra dentro del grupo de grado instrucción 2. Las cuatro mujeres que forman parte de la muestra forman parte de la generación 3.

A continuación, se presentan tres cuadros de variación sociofonética y sociogramatical —de acuerdo con lo encontrado durante la descripción de los fenómenos lingüísticos— dentro de los cuales se tomarán en cuenta las variables *i. género*, *ii. edad* y *iii. grado de instrucción*.

1. Interpretación de fenómenos sociofonéticos

En este apartado se realizará la interpretación de los resultados sociofonéticos. Luego del señalamiento y descripción de las innovaciones producidas por los hablantes, que fueron encontradas en las transcripciones, se procede a la estructuración y sistematización de los datos. Para ello resulta conveniente el uso de cuadros para distribuir los fenómenos encontrados en relación con las variables sociolingüísticas ya señaladas. El mismo método se seguirá para la interpretación de los resultados sociogramaticales.

Los cuadros se estructuran con cuatro columnas que representan la tendencia de variación sociofonética, los términos y, finalmente, las variables a comparar. La primera columna señalará la lista de todos los fenómenos fonéticos encontrados; en seguida, la segunda columna ejemplifica mediante las palabras que comprenden el fenómeno antes señalado; por último, las dos o tres columnas finales (según sea el número de variables), señalan la frecuencia de uso de los términos en hablantes pertenecientes a cada variable. Cada una de estas últimas se subdividen en dos columnas, una para nombrar el fenómeno lingüístico presente en hablantes de cada variable social, y otra para indicar la frecuencia con que estos fenómenos aparecen.

Resulta importante recordar que, en la selección de la muestra, solamente se tomaron en cuenta a personas conocidas por la entrevistadora encubierta (para procurar registrar el habla de la manera más natural posible) y, por tal motivo, las variables no se encuentran proporcionadas. De tal suerte, la columna que indica la frecuencia en el uso de palabras, por parte de hablantes pertenecientes a las variables correspondientes solamente servirá como guía para la interpretación.

a. Variación sociofonética por i. género, en hablantes de generación 1, 2 y 3

Cuadro 1. Tendencias de variación sociofonética por i. género en hablantes de generación 1, 2 y 3

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOFONÉTICA	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA MUJERES	FRECUENCIA HOMBRES
Elisión de sílaba al final	<i>Nomás, pa, pal, paque, nomá.</i>	20	24
Cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o	<i>Nomás, nomá.</i>	10	13
Elisión de vocal abierta central	<i>Orita, ora, comora, muebláo, llá, dentro, quedaba a, vaser, vasalir, val.</i>	17	20
Cerramiento vocálico e>i	<i>Tristiando, il, ti, venites, miacuerdo, dionde, liba, tiene, vivi, dici, trai, nochi, cabin, piones, di, después, robasti, golpeasti, subi, cai, diagua, sabi, mi, dici, quitin, esti.</i>	18	17
Disimilación	<i>Venites, vevía, tons, venimos, dici.</i>	5	4
Diptongación	<i>Miacuerdo, dónde, ái, iba, áista, diagua.</i>	9	15
Elisión de fonema dental sonoro	<i>Colorao, toavía, agarrao, ontá, dónde, ónde, aónde, amuebláo, alfombrao, eónde, toos, tirao, toos, moos, casao, leije.</i>	12	11
Sinalefa	<i>Miacuerdo, dónde, mijo, yadehaber, voa, loestoy, lostoy, comora, lecho, liba, yastállá, paque, qse, sistá, allístá, quisostar, yestá, áista, lotro, yayí, quel, eónde, ayayay, questá, paque, pal, vaser, vasalir, val, tevasir, poallá, nostá, porqué, nombre, yastaba, asira, nostando, lecían, dedá, deso, hastallá, quesque, acastá, selacaban.</i>	58	36
Elisión de sílaba inicial	<i>Che, tonces, tá, tonces, taba, tons, pérate, toy.</i>	12	8
Elisión de vocal media palatal	<i>Pus, ste, stá, lostoy, yastá, yastallá, sistá, allístá, quisostar,</i>	58	40

	<i>ystá, questá, star, nostá, tons, yastaba, nostando, cres, pusora, acastá, lecho, laché, leché.</i>		
Diptongación del hiato por traslación acentual regresiva	<i>Ái, áista, pusái.</i>	7	12
Elisión por concurrencia de vocales homólogas	<i>Mijo, lecho, comora, lotro, yayí, quel, quedaba, vaser, vasalir, val, nombre, asira, deso, lotro.</i>	5	12
Inserción de fonemas	<i>Ansí, nadien, dijiera, vide, muncho.</i>	4	3
Elisión de secuencia vocálica ue<o	<i>Pos.</i>	3	5
Velarización	<i>Juimos, jijo, jui, jué, juimos, jueron, güeno, jái.</i>	13	3
Debilitamiento	<i>Po^rlas, manda^rtea, echa^rle, lava^rlos, acaba^rle, deja^rlo, saca^rle, pela^rlos.</i>	4	4
Elisión del diptongo	<i>Ps.</i>	3	3
Elisión de consonante oclusiva velar	<i>Dotor, dotora, dotores.</i>	9	0
Elisión del fonema bilabial nasal	<i>Ira, asira, amá.</i>	13	2

Si se toma en cuenta que la muestra consta de cuatro mujeres y seis hombres, es posible verificar que la frecuencia en la producción de variantes sociofonéticas será naturalmente mayor que la de las mujeres en la mayoría de los casos. Por tanto, resulta importante reparar en aquellas frecuencias del lado de la variante femenina que son significativamente mayores que las de los hombres, tales como la elisión del fonema bilabial nasal, la elisión de la vocal media palatal, la elisión de consonante oclusiva velar, la velarización, la sinalefa o la elisión de la sílaba inicial.

Tal resultado muestra que no necesariamente las mujeres apegan su habla a la norma en todos los contextos debido a su rol de madres, según lo citado por Moreno Fernández (1998). Se creyó inicialmente que, debido a que todas las mujeres dentro de esta muestra son madres,

las mujeres de la comunidad de Santiago Puriatzícuaru producirían menos fenómenos de variación que los hombres.³⁶ Ya porque la conversación no involucraba niños, ya porque la entrevistadora encubierta se encontrara dentro de la misma generación que ellas, los resultados arrojan que las mujeres producen diversas variaciones sociofonéticas que, si bien, no sobrepasan en algunos casos a las de los hombres, los registros son considerables.

Por su parte, dentro de la variable masculina no se presentó ningún caso de elisión de consonante oclusiva velar y el registro de elisión del fonema bilabial sonoro no fue significativo. El cuadro muestra que los fenómenos de diptongación, diptongación del hiato por traslación acentual regresiva, elisión por concurrencia de vocales homólogas y elisión de secuencia vocálica ue<o son más reveladores en esta variable que en su contraparte.

Sin embargo, a pesar de que el grupo del género masculino es mayor (en cantidad) que el de las mujeres, la frecuencia del uso de variantes sociofonéticas no resultó estadísticamente más significativa para ellos, esto es, su producción de innovaciones no es mayor que la producción de las mujeres. De tal forma, se invalida, en la presente investigación, lo expuesto al inicio de la investigación: las mujeres de la comunidad de Santiago Puriatzícuaru seleccionadas en este estudio de caso no son más sensibles a las normas prestigiosas que los hombres, a saber, de su rol de madres, fundamental en esta comunidad.

³⁶ Ver capítulo 1, apartado “4. Variables sociales”.

b. Variación sociofonética por ii. edad, en hablantes de generación 1, 2 y 3

Cuadro 2. Tendencias de variación sociofonética por ii. edad en hablantes de generación 1, 2 y 3

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOFONÉTICA	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA GENERACIÓN 1	FRECUENCIA GENERACIÓN 2	FRECUENCIA GENERACIÓN 3
Elisión de sílaba al final	<i>Nomás, pa, pal, paque, nomá.</i>	4	13	27
Cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o	<i>Nomás, nomá.</i>	2	5	16
Elisión de vocal abierta central	<i>Orita, ora, comora, muebláo, llá, dentro, quedaba a, vaser, vasalir, val.</i>	3	9	25
Cerramiento vocálico e>i	<i>Tristiando, il, ti, venites, miacuerdo, dionde, liba, tiene, vivi, dici, trai, nochi, cabin, piones, di, después, robasti, golpeasti, subi, cai, diagua, sabi, mi, dici, quitin, esti.</i>	1	7	27
Disimilación	<i>Venites, vevía, tons, venimos, dici.</i>	0	1	8
Diptongación	<i>Miacuerdo, dónde, ái, iba, áista, diagua.</i>	2	9	13
Elisión de fonema dental sonoro	<i>Colorao, toavía, agarrao, ontá, dónde, ónde, aónde, amuebláo, alfombrao, eónde, toos, tirao, toos, moos, casao, leije.</i>	0	11	12
Sinalefa	<i>Miacuerdo, dónde, mijo, yadehaber, voa, loestoy, lostoy, comora, lecho,</i>	6	19	59

	<i>liba, yastállá, paque, qse, sistá, allístá, quisostar, yestá, áista, lotro, yayí, quel, eónde, ayayay, questá, paque, pal, vaser, vasalir, val, tevasir, poallá, nostá, porqué, nombre, yastaba, asira, nostando, lecían, dedá, deso, hastallá, quesque, acastá, selacaban.</i>			
Elisión de sílaba inicial	<i>Che, tonces, tá, tonces, taba, tons, pérate, toy.</i>	0	2	18
Elisión de vocal media palatal	<i>Pus, ste, stá, lostoy, yastá, yastallá, sistá, allístá, quisostar, ystá, questá, star, nostá, tons, yastaba, nostando, cres, pusora, acastá, lecho, laché, leché.</i>	8	15	75
Diptongación del hiato por traslación acentual regresiva	<i>Ái, áista, pusái.</i>	1	7	11
Elisión por concurrencia de vocales homólogas	<i>Mijo, lecho, comora, lotro, yayí, quel, quedaba, vaser, vasalir, val, nombre, asira, deso, lotro.</i>	2	6	9
Inserción de fonemas	<i>Ansí, nadien, dijiera, vide, mucho.</i>	1	0	6
Elisión de secuencia vocálica ue<o	<i>Pos.</i>	0	4	4

Velarización	<i>Juimos, jijo, jui, jué, juimos, jueron, güeno, jái.</i>	1	0	15
Debilitamiento	<i>Po^rlas, manda^rtea, echa^rle, lava^rlos, acaba^rle, deja^rlo, saca^rle, pela^rlos.</i>	3	0	5
Elisión del diptongo	<i>Ps.</i>	0	3	3
Elisión de consonante oclusiva velar	<i>Dotor, dotora, dotores.</i>	0	0	9
Elisión del fonema bilabial nasal	<i>Ira, asira, amá.</i>	0	4	5

En la presente muestra, los informantes de la generación 3 son seis; los de la generación 2, cuatro; un solo hablante se encuentra dentro de la generación 1. De la misma manera que la distribución de las variables anteriores, la variable más significativa (con mayor cantidad de informantes) es la generación 3, y la menor es la 1.

En relación con la generación 3, las variantes sociofonéticas con mayor significación estadística son elisión de sílaba al final, elisión de vocal abierta central, cerramiento vocálico e>i, sinalefa y elisión de vocal media palatal.

Resulta evidente, en el caso del cerramiento vocálico e>i un patrón de uso decreciente, es decir, en la generación 3 la tendencia fue de 27, la generación 2 fue de siete y, en la generación 3, solamente una vez se produjo este fenómeno. Lo mismo sucede —por mencionar los casos cuyas frecuencias denotan una diferencia contrastante entre cada variable a pesar de la diferencia en el número de informantes— con las variantes disimilación, con ocho ocurrencias en la generación 3, una en la generación 2, y ninguna ocurrencia en la generación 1. El fenómeno de sinalefa se usó 59 veces en la generación 3, 19 veces en la generación 2 y 6 veces en la generación 1. La elisión de sílaba inicial, por su parte, aparece 18 veces en la generación 3, dos veces en la generación 2, y ninguna vez en la primera generación. Finalmente, la elisión de vocal media palatal, variante que encuentra

mayor tendencia en los informantes de la tercera generación con 75 apariciones, 15 de los informantes de la segunda generación, y ocho veces por parte del informante de la primera generación.

Una de las preocupaciones que motivó el emprendimiento de este estudio fue la de realizar un registro que, además de caracterizar sociolingüísticamente, también atendiera los conceptos de tiempo real y tiempo aparente acuñados por Pedro Martín Butragueño y William Labov, citados en Abad (1997). En efecto, en esta tabla de frecuencias es posible notar que la generación perteneciente a personas mayores de 55 años produce más innovaciones que las personas de la generación 2, de 35 a 54 años, en quienes también se encuentran fenómenos frecuentes, pero no tantos como los presentes en la generación 1.

La diferencia más notable se encuentra entre las generaciones 3 y 1, en la cual, la generación 1 se encontraron producciones nulas en los fenómenos presentes en otras generaciones tales como la disimilación, la elisión de fonema dental sonoro, la elisión de sílaba inicial, la elisión del fonema bilabial nasal sonoro, la elisión de secuencia vocálica ue<o, la elisión del diptongo, la elisión de consonante oclusiva velar y la elisión del fonema bilabial nasal. A propósito de la última interpretación, la generación 1 no exhibe fenómenos como los ya señalados, pero muestra otros que aún se encuentran en uso y que, aún más, se usan en mayor medida que los hablantes de generación 2 como lo son la inserción de fonemas, la velarización y el debilitamiento.

c. *Variación sociofonética por iii. grado de instrucción, en hablantes de generación 2*

Cuadro 3. Tendencias de variación sociofonética por iii. grado de instrucción en hablantes de generación 2

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOFONÉTICA	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA GRADO DE INSTRUCCIÓN 1	FRECUENCIA GRADO DE INSTRUCCIÓN 2
Elisión de sílaba al final	<i>Nomás, pa, pal, paque, nomá.</i>	10	3
Cierre vocálico central baja a por vocal posterior media o	<i>Nomás, nomá.</i>	4	1
Elisión de vocal abierta central	<i>Orita, ora, comora, muebláo, llá, dentro, quedaba a, vaser, vasalir, val.</i>	7	2
Cerramiento vocálico e>i	<i>Tristiando, il, ti, venites, miacuerdo, dionde, liba, tiene, vivi, dici, trai, nochi, cabin, piones, di, después, robasti, golpeasti, subi, cai, diagua, sabi, mi, dici, quitin, esti.</i>	7	0
Disimilación	<i>Venites, vevía, tons, venimos, dici.</i>	1	0
Diptongación	<i>Miacuerdo, dónde, ái, iba, áista, diagua.</i>	9	0
Elisión de fonema dental sonoro	<i>Colorao, toavía, agarrao, ontá, dónde, ónde, aónde, amuebláo, alfombrao, eónde, toos, tirao, toos, moos, casao, leije, centáos.</i>	11	1
Sinalefa	<i>Miacuerdo, dónde, mijo, yadehaber, voa, loestoy, lostoy, comora, lecho, liba, yastállá, paque, qse, sistá, allistá, quisostar, yestá, áista, lotro, yayí, quel, eónde, ayayay, questá, paque, pal, vaser, vasalir, val, tevasir, poallá, nostá, porqué, nombre, yastaba, asira, nostando, lecían, dedá, deso, hastallá, quesque, acastá, selacaban.</i>	14	5

Elisión de sílaba inicial	<i>Che, tonces, tá, tonces, taba, tons, pérate, toy.</i>	2	0
Elisión de vocal media palatal	<i>Pus, ste, stá, lostoy, yastá, yastallá, sistá, allistá, quisostar, ystá, questá, star, nostá, tons, yastaba, nostando, cres, pusora, acastá, lecho, laché, leché.</i>	10	5
Diptongación del hiato por traslación acentual regresiva	<i>Ái, áista, pusái.</i>	7	0
Elisión por concurrencia de vocales homólogas	<i>Mijo, lecho, comora, lotro, yayí, quel, quedaba, vaser, vasalir, val, nombre, asira, deso, lotro.</i>	5	1
Elisión de secuencia vocálica ue<o	<i>Pos.</i>	0	4
Elisión del diptongo	<i>Ps.</i>	0	3
Elisión del fonema bilabial nasal	<i>Ira, asira, amá.</i>	1	2

Otra de las creencias que se tuvieron en el inicio de la investigación, esta vez con relación al grado de instrucción, fue lo dicho por Francisco Moreno Fernández (1998), quien indica que, a mayor grado de instrucción, existirá mayor apego a la norma lingüística, aunque, como ya se mencionaba, no necesariamente indica que el hablante ya no hablará de forma coloquial en aquellos contextos de habla que así lo requieran.

Bajo este tenor, los informantes que forman parte de esta variable son hombres, debido a que ninguno de los hablantes del sexo femenino tenía un grado de instrucción 2 o 3. El único hablante con un grado de instrucción 2, y ningún hablante con un grado de instrucción 3. Dicho informante, forma parte de la generación 2, por tal motivo se optó por realizar solamente la comparación entre hablantes de esta generación.

Así, las variaciones sociofonéticas destacables de los informantes con grado de instrucción 1 en contraste con las producidas por el hablante con grado de instrucción 2 son elisión de sílaba al final, elisión de vocal abierta central, cerramiento vocálico e>i, diptongación, elisión de fonema dental sonoro y diptongación del hiato por traslación acentual regresiva.

Por otra parte, atendiendo a las variaciones sociofonéticas presentes en hablantes de grado de instrucción 2, la sinalefa, elisión de vocal media palatal, elisión de secuencia vocálica ue<o y elisión del diptongo son las que muestran una frecuencia; de estas últimas dos es destacable la frecuencia en contraste con la nula frecuencia en informantes de grado de instrucción 1.

En suma, es posible confirmar lo expuesto por Bernstein, citado por Francisco Moreno Fernández (1998: 57) sobre la *teoría del déficit*: los hablantes con un grado de instrucción menor, esto es, 1, presentan el mayor empleo de variaciones sociofonéticas que las producidas por el hablante con un grado de instrucción 2. No obstante, existen variaciones, usadas con mayor frecuencia por el informante de generación 2. De tal modo, es plausible concluir que la presencia de variación en el habla no es específica de los hablantes con instrucción baja con registro restringido, también se encuentra presente en el registro de los hablantes con instrucción alta.

1. Interpretación de fenómenos sociogramaticales

Este último apartado interpretará los resultados sociogramaticales obtenidos. Los fenómenos presentes en este nivel de la lengua no tuvieron una tendencia tan significativa como la variación sociofonética. De tal modo, resultan reveladoras, no solo las frecuencias, sino las innovaciones producidas por hablantes de acuerdo con las variables extralingüísticas a relacionar.

Los cuadros se estructuran, del mismo modo que los anteriores, con cuatro columnas que representan la tendencia de variación sociogramatical, los términos y, finalmente, las variables a comparar. Los ejemplos expuestos aquí son representados mediante palabras y, además mediante oraciones que muestran el contexto lingüístico de las producciones sociogramaticales.

a. Variación sociogramatical por i. género, en hablantes de generación 1, 2 y 3

Cuadro 4. Tendencias de variación sociogramatical por i. género, en hablantes de generación 1, 2 y 3

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOGRAMATICAL	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA MUJERES	FRECUENCIA HOMBRES
Omisión del verbo	“Luego a ver si sí...” “Que mañana otro nuevo día”	0	2
Verbo sin concordancia de número	“Pasa aquí las borregas”	2	2
Enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado	“darle de comer a los niños” “tenle paciencia a la niña”	2	1
Diminutivo en -it	Poquito, ahorita, costalitos, muertitos, chorrito.	24	13
Empleo expletivo del reflexivo se	“Se van y se llevan” “Pásense” “Vénganse” “Se vinieran”	5	2

Cambio de marca de cortesía a tuteo	“Ándele” a “Pásense” “¿Cómo está usted” a “Has de cuenta”	0	7
Duplicación de objeto directo	“Se la hubiera echado los tacos” “Lo que pagan es el agua y la luz”	1	1
Inclusión del adverbio de afirmación	“Él sí” “Yo sí” “A mí sí me salió”	4	4
Diminutivo en -ill	Poquillo, limpiecillo, tranquilillo, muchachilla	3	5
Objeto directo con error de concordancia de género	“Aquí los encerramos [las borregas]”	3	0
Reduplicación del adverbio	“También tiene su casa particular también”	1	0
Variación morfosintáctica del pospretérito del modo indicativo: sería por era	“Si fueran tres era mejor”	0	2
Leísmo	Sí le castigué [el teléfono]	0	2
Uso verbal diferente del copretérito	“Ya era los puros huesos”	0	1
Adjetivo con error de concordancia	“Él era el mero buenas”	0	1
Error de concordancia de número entre sustantivo y adjetivo	“Una dos horas”	0	1
Concordancia del verbo impersonal <i>haber</i>	“Habían veces”	4	4
Modificación e adjetivo de género invariable	“Música anteriora”	3	3
Empleo expletivo del pronombre <i>me</i>	“Me lo internaron”	9	0
Objeto directo con error de concordancia de número	“Se las echo [el agua]”	8	3
Partícula <i>re</i> usada como adverbio ponderativo	“La leña también la vende re seca”	0	1
Pronombre personal sigue al verbo	“No tengo cabeza yo”	0	2

Como se recordará, la muestra consta de cuatro mujeres y seis hombres, por lo que, de nueva cuenta, es fundamental tomar en cuenta la disparidad de informantes con relación a la tendencia de uso de las variantes sociogramaticales.

En este sentido, destaca que sea el género masculino en quien recaiga el fenómeno de cambio de marca de cortesía a tuteo, mientras que en las mujeres este fenómeno es nulo. Exactamente lo mismo sucede en el caso de omisión del verbo, variación morfosintáctica del pospretérito del modo indicativo: *sería* por *era*, leísmo, uso verbal diferente del copretérito, adjetivo con error de concordancia, error de concordancia de número entre sustantivo y adjetivo, partícula *re* usada como adverbio ponderativo y pronombre personal seguido del verbo.

En el caso del género femenino, es notable que el uso del diminutivo con terminación *-it* sea el más empleado por esta variable. También lo son el empleo del expletivo con el pronombre *me* y el objeto directo con error de concordancia de número. Al igual que en la variación sociofonética, las mujeres son quienes produjeron con una mayor significancia estadística innovaciones en contraste con el género masculino. La hipótesis que creía que las mujeres apegaban su habla a la norma canónica se rechaza de nuevo para esta comunidad de habla, con base en lo registrado.

b. Variación sociogramatical por ii. edad, en hablantes de generación 1, 2 y 3

Cuadro 5. Tendencias de variación sociogramatical por ii. edad, en hablantes de generación 1, 2 y 3

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOGRAMATICAL	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA GENERACIÓN 1	FRECUENCIA GENERACIÓN 2	FRECUENCIA GENERACIÓN 3
Omisión del verbo	“Luego a ver si sí...” “Que mañana otro nuevo día”	1	1	0
Verbo sin concordancia de número	“Pasa aquí las borregas”	0	2	2
Enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado	“darle de comer a los niños” “tenle paciencia a la niña”	0	1	2
Diminutivo en -it	Poquito, ahorita, costalitos, muertitos, chorrito.	2	6	29
Empleo expletivo del reflexivo se	“Se van y se llevan” “Pásense” “Vénganse” “Se vinieran”	1	1	5
Cambio de marca de cortesía a tuteo	“Ándele” a “Pásense” “¿Cómo está usted” a “Has de cuenta”	2	5	0
Duplicación de objeto directo	“Se la hubiera echado los tacos” “Lo que pagan es el agua y la luz”	0	1	1

Inclusión del adverbio de afirmación	“Él sí” “Yo sí” “A mí sí me salió”	0	1	7
Diminutivo en -illo	Poquillo, limpiecillo, tranquilillo, muchachilla	0	2	6
Objeto directo con error de concordancia de género	“Aquí los encerramos [las borregas]”	0	0	3
Reduplicación del adverbio	“También tiene su casa particular también”	0	0	1
Variación morfosintáctica del pospretérito del modo indicativo: sería por era	“Si fueran tres era mejor”	2	0	0
Leísmo	Sí le castigué [el teléfono]	0	1	1
Uso verbal diferente del copretérito	“Ya era los puros huesos”	0	0	1
Adjetivo con error de concordancia	“Él era el mero buenas”	0	1	0
Error de concordancia de número entre sustantivo y adjetivo	“Una dos horas”	0	1	0
Concordancia del verbo impersonal <i>haber</i>	“Habían veces”	3	0	5
Modificación e adjetivo de género invariable	“Música anteriora”	0	3	3
Empleo expletivo del pronombre <i>me</i>	“Me lo internaron”	0	0	9
Objeto directo con error de concordancia de número	“Se las echo [el agua]”	0	2	9

Morfema <i>re</i> usado como adverbio ponderativo	“La leña también la vende re seca”	0	1	0
Pronombre personal sigue al verbo	“No tengo cabeza yo”	0	2	0

Los informantes que forman parte de estas variables son: seis de la generación 3, cuatro de la generación 2 y uno de la generación 1.

La primera frecuencia que salta a la vista es la propia de hablantes de generación 3, quienes hicieron uso del diminutivo con terminación *-it* en 29 ocasiones, en contraste con los hablantes de generación 2 en quienes se produjo seis veces, y en el hablante de generación 1 solamente dos veces. A partir de esto se puede inferir que la presencia de esta innovación no es privativa de las mujeres, sino de los dos hombres dentro de este rango de edad.

El empleo expletivo del pronombre *me* y *se*, la inclusión del adverbio de afirmación y la falta de concordancia de número del objeto directo figuran entre las otras innovaciones destacadas propias de hablantes de la generación 3. El uso del diminutivo con terminación *-ill* también es más frecuente en hablantes de la generación 3, pero no así en hablantes de la generación 2 con solo dos apariciones, mientras que en la generación 1 su producción fue nula.

Del mismo modo que en la variación sociofonética, existe una tendencia decreciente de uso, esto es, la generación de mayor edad es quien muestra innovaciones en mayor medida que la generación más joven, en quien solo se destaca la variación morfosintáctica del pospretérito del modo indicativo. En tanto, en la generación 2 destaca el cambio de marca de cortesía por tuteo, fenómeno no presente en hablantes de generación 3, quienes parecen apearse más a los usos sin hacer cambios.

c. *Variación sociogramatical por iii. grado de instrucción, en hablantes de generación 2*

Cuadro 6. Tendencias de variación sociogramatical por iii. grado de instrucción en hablantes de generación 2

TENDENCIA DE VARIACIÓN SOCIOGRAMATICAL	TÉRMINO (S)	FRECUENCIA GRADO DE INSTRUCCIÓN 1	FRECUENCIA GRADO DE INSTRUCCIÓN 2
Omisión del verbo	“Luego a ver si sí...” “Que mañana otro nuevo día”	1	0
Verbo sin concordancia de número	“Pasa aquí las borregas”	1	1
Enclítico de objeto indirecto por construcción de doblado	“darle de comer a los niños” “tenle paciencia a la niña”	1	0
Diminutivo en -it	Poquito, ahorita, costalitos, muertitos, chorrito.	5	1
Empleo expletivo del reflexivo se	“Se van y se llevan” “Pásense” “Vénganse” “Se vinieran”	1	0
Duplicación de objeto directo	“Se la hubiera echado los tacos” “Lo que pagan es el agua y la luz”	1	0
Inclusión del adverbio de afirmación	“Él sí” “Yo sí” “A mí sí me salió”	1	0
Diminutivo en -ill	Poquillo, limpiecillo, tranquilillo, muchachilla	2	0
Leísmo	Sí le castigué [el teléfono]	0	1
Adjetivo con error de concordancia	“Él era el mero buenas”	1	0

Error de concordancia de número entre sustantivo y adjetivo	“Una dos horas”	1	0
Modificación de adjetivo de género invariable	“Música anteriora”	0	3
Objeto directo con error de concordancia de número	“Se las echo [el agua]”	1	1
Partícula <i>re</i> usada como adverbio ponderativo	“La leña también la vende re seca”	1	0
Pronombre personal sigue al verbo	“No tengo cabeza yo”	2	0

En este último cuadro se tomaron en cuenta a hablantes de la generación 2 según su grado de instrucción. Destaca en esta variable, la presencia de menos variaciones sociogramaticales que en las variables anteriores, quizás porque esta muestra es conformada por tres hombres, dos con grado de instrucción 1 y uno con grado de instrucción 2.

De los informantes con grado de instrucción 1 destaca el uso del diminutivo con terminación *-it* y con terminación *-ill*, así como el uso de pronombre personal luego del verbo, mientras que en el informante con grado de instrucción 2 destaca la modificación de adjetivo de género invariable y un caso de leísmo.

Esta última variación sociogramatical no mostró tendencias significativas. Se concluye, así, que, no obstante una baja tendencia de uso de innovaciones, el hablante con un grado de instrucción mayor no estuvo exento de variaciones gramaticales en su habla.

CONCLUSIONES

El presente trabajo de titulación tuvo como propósito la caracterización sociolingüística de Santiago Puriatzícuaro mediante un registro fonético-fonológico y morfosintáctico, desde el punto de vista variacionista, por medio de un estudio de caso.

Para comenzar, se revisará la evidencia obtenida. En una serie de análisis independientes de tres variables extralingüísticas distintas —género, edad y grado de instrucción—, desde los niveles fonético y morfosintáctico (gramatical), se han encontrado tendencias que indican la existencia de patrones de uso de innovaciones lingüísticas que pueden relacionarse con variables sociales.

Según la variable género, en los informantes del grupo femenino existe una mayor tendencia a la producción de variantes sociofonéticas y sociogramaticales que el grupo masculino, entre las que destacan la elisión del fonema bilabial nasal con construcciones lingüísticas como *ira, asira, amá*; la elisión de la vocal media palatal como *pus, ste, yastá, quisostar*; la elisión de consonante oclusiva velar como *dotor, dotora*; la velarización como *juimos, jijos, jué*; la sinalefa como *liba, lecho, comora*; y la elisión de la sílaba inicial como *tonces, taba, pérate*. En cuanto a la variación sociogramatical, se encontraron construcciones lingüísticas que atendieron a variables de tipo morfológico como el uso del diminutivo en construcciones lingüísticas como *poquito, chorruto, muertitos*; el empleo del expletivo con el pronombre *me en me lo internaron*; y el uso de objeto directo con error de concordancia de número como *en se las echó [el agua]*.

En cuanto a la variación sociofonética de la variable edad, fue posible encontrar que el patrón de uso de variaciones fue de manera decreciente, esto es, los informantes de generación 3 produjeron más innovaciones, mientras que los de generación 1 las producciones decrecieron; por ejemplo, el uso de cerramiento vocálico e>i como *venites, tieni, nochi*; disimilación como *venites, vevía*; sinalefa como *yastalla, sistá, pallá*; la elisión de sílaba inicial como *en taba, toy*; y la elisión de vocal media palatal como *lostoy, quisostar*.

Fenómenos presentes en las tres generaciones, pero con mayor fuerza en la generación 3. Del lado de la variación sociogramatical, la tendencia fue, del mismo modo, decreciente. El uso del diminutivo *-it* fue preponderante en los informantes de la generación 3, mientras que en la generación 1 su uso se redujo a dos apariciones.

Por último, en relación con la variación sociofonética de la variable grado de instrucción, se concluyó que tanto los hablantes con una instrucción media como los hablantes con una instrucción baja producían innovaciones en su habla, aunque la tendencia es que los usos más arcaizantes (apegados a la norma) provenían del hablante de grado de instrucción 2. Lo mismo se aplicó a la tendencia en la variación sociogramatical, en la cual existieron producciones que sirven como base para discrepar sobre el supuesto de que, a mayor grado de instrucción, menor número de innovaciones.

El objetivo, que este proyecto de investigación informó inicialmente, versó sobre la caracterización del habla de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro. Se creyó que las innovaciones lingüísticas eran propiciadas por su relación con factores extralingüísticos. De acuerdo con los patrones encontrados luego de la descripción de los fenómenos lingüísticos presentes en el habla de los informantes, es clara la presencia de tendencias lingüísticas que tienen relación con las variables sociales. Los objetivos específicos también fueron cubiertos: se describió el habla de la comunidad fonética y morfosintácticamente mediante la transcripción de las entrevistas y se estableció la existencia de relaciones entre variables sociales e innovaciones lingüísticas desde el enfoque de estudio cuantitativo.

Retomando la pregunta que guió la presente investigación, se buscó identificar las innovaciones en el habla producidas en la comunidad de Santiago Puriatzícuaro. Los resultados quedan expuestos en los cuadros de variación sociofonética y gramatical mediante ejemplos.

En cuanto al interés de establecer la importancia que el registro del habla de esta comunidad tiene, las conclusiones a las que se pudieron llegar son prueba de ello. En primer lugar, en relación con la variable género, figura la existencia de una tendencia mayor en las mujeres al

uso de formas innovadoras, mientras que los hombres tienden a las formas arcaizantes, contrario a lo que se creyó inicialmente. En segundo lugar, con respecto a la variable edad, la conclusión subyace en la tendencia decreciente de usos innovadores a usos arcaizantes de la generación de mayor edad a la de menor edad. En esta caracterización, la idea inicial se comprobó. Finalmente, y, en tercer lugar, la variable grado de instrucción muestra una tendencia de usos innovadores en hablantes con un grado de instrucción bajo, en contraste con el hablante con grado de instrucción media, idea que corrobora la hipótesis inicial; no obstante, con referencia a la variación sociogramatical, no fue posible crear relaciones sociolingüísticas debido a la falta de más informantes en este rubro.

Debido a que la comunidad de Santiago Puriatzícuaro no había sido objeto de estudio anteriormente, no fue posible realizar un diálogo académico con investigaciones precedentes para insertar la presente investigación como hubiera sido deseado. Lo que sí es viable comparar —desde el punto de vista de la variación sociofonética— son los resultados de la investigación de José G. Moreno de Alba (2002), en donde menciona la tendencia de las comunidades michoacanas de Uruapan y Tacámbaro al cierre de /e/, de manera particular en hablantes analfabetas o semialfabetas que en hablantes de nivel medio, lo cual es evidenciado en la presente investigación. Por el contrario, también da cuenta de la tendencia de estas comunidades por el cierre de /o/, fenómeno no observable en la presente muestra de la comunidad de Santiago Puriatzícuaro. Los resultados de la presente caracterización también evidencian el fenómeno de diptongación registrado por Moreno de Alba en la capital de Michoacán (Morelia).

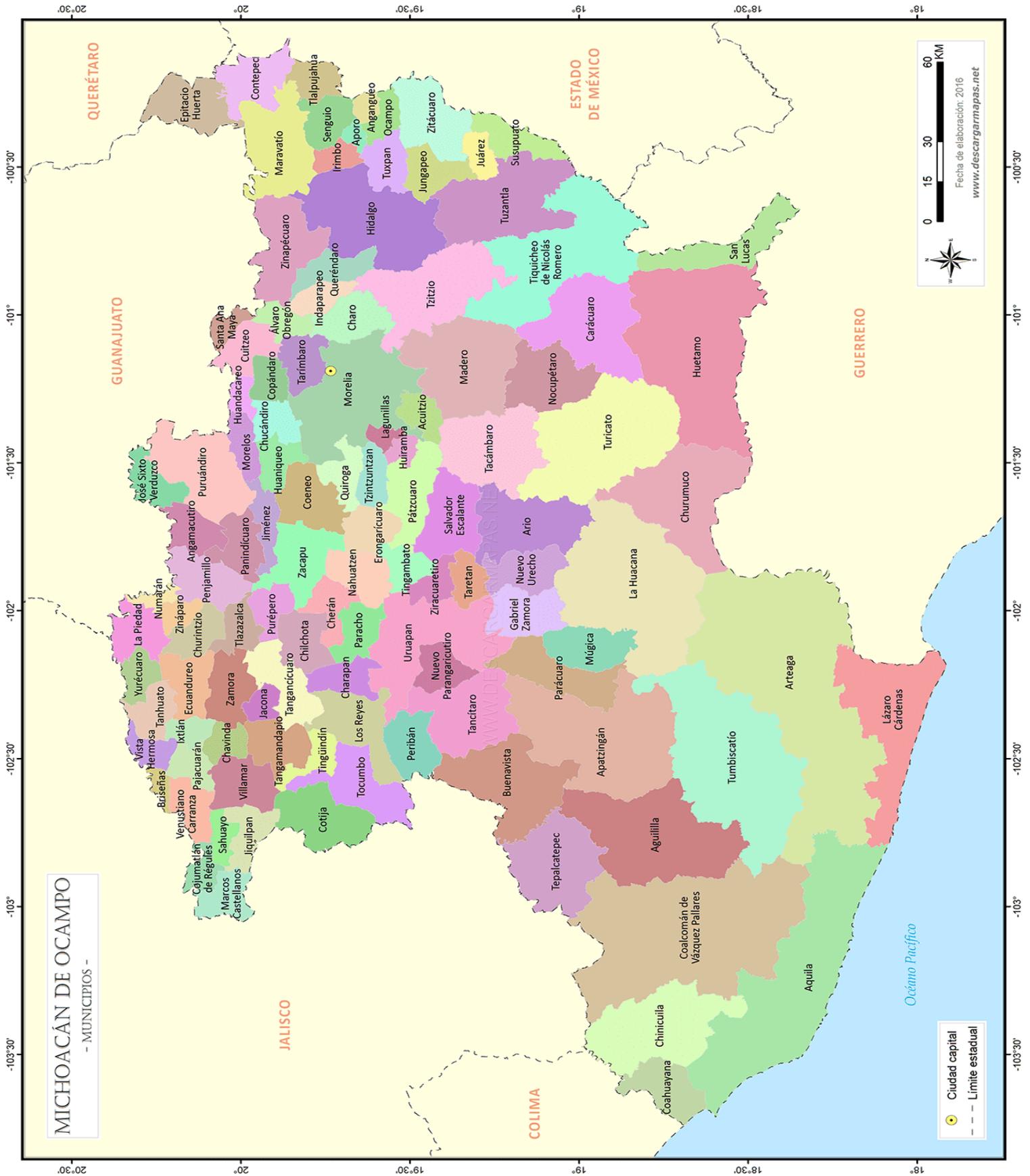
Desde el punto de vista sociogramatical, el presente trabajo no presenta evidencias de la alternancia en el uso de los verbos ser y estar como lo señaló Manuel J. Gutiérrez (1994) en su trabajo *Ser y estar en el habla de Michoacán, México*.

En vista del hallazgo de patrones sociolingüísticos, también es necesario aludir que, dada la naturaleza de la presente investigación, la descripción de los procesos de variación fonéticos y gramaticales que se ha desarrollado durante la caracterización de la comunidad de habla de Santiago Puriatzícuaro, algunas relaciones sugeridas siguen siendo especulativas. De ahí la

importancia de realizar futuras investigaciones con lo cimentado en este estudio exploratorio. Cabe destacar que algunas variables de tipo morfológico y funcional, así como procesos de cambio fonéticos no habían sido registrados por José G. Moreno de Alba (2002), por lo que este trabajo facilita el desarrollo de estudios futuros, en el cual los investigadores pueden rescatar los resultados obtenidos en este trabajo para la producción de objetos de estudio sociolingüísticos, esto es, hipótesis y planteamientos que tengan como base los hallazgos de esta investigación.

ANEXOS

A. MAPA DE MICHOACÁN



B. PRUEBA PILOTO (TRANSCRIPCIONES)

Angelita y Herlinda			
Nº turno	Hablante	Transcripción discursiva	Transcripción fonética
1	A:	A acá en Santa Mónica / que dice que como <~com> / pues <~ps> / que él <~qué!> / desde <~dsde> / a: <~al> / un principio ha tratado <~tratao> mal a este:: A / pues anda en:: / malos pasos él // El sí me dijo claro a mí / yo no es para <~pá> que (esté <~te> hablando <~habalando> porque quiera <~quere>) // me encontró / porque para <~pa> qué / todos me hablan bien / todos <~todus> /// Y: / este:: / M yo sí: / M sí / como que se sisca / porque también me habla bien / pero pues <~ps> como que::	[a a 'ka 'ɛn 'saŋ ta 'mõ ni ka 'ke 'ði se 'ke 'kom 'ps 'kel 'dsde 'al 'ũm prin 'si pjo 'a tra 'tao 'mal 'a 'es te a 'pues 'an da 'ɛn 'ma los 'pa sos 'el el 'si 'me 'ði xo 'kla ro 'a 'mi 'd̃zo 'no 'es 'pá ke 'te aβa 'laŋ do 'por ke 'ke re 'me ɛn koŋ 'tro 'por ke pa 'ke 'to ðos 'me 'a blan 'bjen 'to ðus 'i 'es te m'd̃zo 'si 'ko mo 'ke 'se 'sis ka 'por ke tam 'bjen 'me 'a bla 'βjen 'pe ro 'ps 'ko mo 'ke]
2	AA:	Como medio chiviadón ///	['ko mo 'me djo t̃ʃi βja 'don]
3	A:	[(Mhm)] / chiviao // Entonces <~antonces> / este:: / eh: / ese día me encontró / derecho allí donde: <~onde> da vuelta <~güelta> <1> el carro pues para <~pa> irnos para <~pa> Maravatío /// <1>	['mxm t̃ʃi 'βja o aŋ 'ton ses 'es te 'e 'e se 'dja 'me ɛn koŋ 'tro ðe re 't̃ʃi to 'ðŋ ðe 'ða 'gueɫ ta 'el 'ka r̃o 'pues 'pa 'ir nos 'pa ma ra βa 'tjo]
4	Ax-f:	<1> Ya terminé abuela <~agüela>	['d̃za ter mĩ 'ne a 'gue 'la]
5	H:	¿Mmm? </1> // ¿Qué mi amor? ///	['mm 'ke 'mi ã 'mor]
6	Ax-f:	Ya terminé ///	['d̃za ter mĩ 'ne]
7	H:	Sí hija / gracias se dice // <2> ¿Vas al baño? ///	['si 'i xa 'gra sjas 'se 'ði se

8	Ax-f:	Xxxx ///	---
9	H:	Límpiate la boquita ///< </2>	[‘lim pja te ‘la βo ‘ki ta]
10	A:	<2> Ahí me encontró / nada más <~nomás> me fue <~jué> a saludar // Y dice: “¡Ha:y tía!” </2> / dice / estuvimos platicando pues / allí un ratito / “¡Ha:y tía!” / dice / “¿tú cree:s?” dice // Le dije yo / “¿Y no vez por allí <~ái> a los muchachos?” / yo le tengo que preguntar <3> pues / por los muchachos // </3>	[‘aḷ ‘me ěn koŋ ‘tro nō ‘mas ‘me ‘xwé ‘a sa lu ‘ðar ‘i ‘ði se ‘aḷ ‘tja ‘ði se es tu ‘βi mos pla ti ‘kaŋ do a ‘ji ‘ũn ra ‘ti to ‘aḷ ‘tja ‘ði se ‘le ‘ði xe ‘d̄zo ‘i ‘no ‘βes ‘por ‘aḷ ‘a ‘los mu ‘t̄ja t̄jos ‘d̄zo ‘le ‘teŋ go ‘ke pre ‘γuŋ tar ‘pwes ‘por ‘los mu ‘t̄ja t̄jos]
11	Ax-f:	<3> Xxx ///< Abuela <~agüela> / ¿me <~mi> bajas? ///< </3>	--- [a ‘gue la ‘mi ‘βa xas]
12	A:	Y dice / “No: tía / pero de ellos <~déllos> no tengas pendiente / dice / ellos no andan en malos pasos / y yo sí tía” //	[‘i ‘ði se ‘no ‘tja ‘pe ro ‘ðejos ‘no ‘teŋ gas peŋ ‘djeŋ te ‘ði se ‘e jos ‘no ‘añ dan ‘ẽn ‘ma los ‘pa sos ‘i ‘d̄zo ‘si ‘tja]
13	Ax-f2:	[(¡Mhhh!)]	[‘mmm]
14	A:	Yo duré tres meses / sin saber de xxx / porque dice que lo golpearon mucho <~muncho> / y lo metieron al hospital / que sabrá dios quién <~quién> lo metería en el hospital // Porque lo agarraron yo creo en mala- ///< Dice y: / y “no tía” / dice / “yo no” / “yo no ando en:” / “yo no ando en buenos <~güenos> pasos / y tus hijos sí / tus hijos sí dice / de ellos <~dellos> no tengas pendiente dice / de ellos <~déllos> no tengas pendiente / porque ellos andan trabajando bien / y yo no dice / pues yo ando <bajo> en:- en- /	[‘d̄zo ðu ‘re ‘tres ‘me ses ‘sin sa ‘βer ‘ðe -- - ‘por ke ‘ði ‘se ‘ke ‘lo γoḷ pe ‘a ron ‘mũŋ t̄jo ‘i ‘lo me ‘tje ron ál os ‘pi tal ‘ke sa ‘bra ‘ðjos ‘ken ‘lo me te ‘rja ‘ẽn ‘el os pi ‘tal ‘por ke ‘lo a γa ‘r̄a ron ‘d̄zo ‘kre o ‘ẽn ‘ma la ‘ði ‘se ‘ḷ ‘i ‘no ‘tja ‘ði se ‘d̄zo ‘no ‘d̄zo ‘no ‘añ do ‘ẽn ‘d̄zo ‘no ‘añ do ‘ẽn ‘gwe nos ‘pa sos ‘i ‘tus ‘i ‘xos ‘si ‘tus ‘i xos ‘si ‘ði se ‘ðejos ‘no ‘teŋ gas peŋ ‘djeŋ te ‘ði se ‘ðejos ‘no ‘teŋ gas peŋ ‘djeŋ te ‘por ke ejos ‘añ dan tra βa ‘xaŋ do ‘βjen ‘i ‘d̄zõ ‘no ‘ði se ‘pwes ‘d̄zo ‘añ do ‘ẽn ‘ẽn ‘pwes ‘añ do ‘ẽn

		pues ando en ese / en: eso dice </bajo> // Pues ya vez a Antonio / ya no lo he visto / xxx //	‘pwes ‘ãŋ do ‘ẽn é se ‘ẽn ‘e so ‘ði se ‘pwes ‘d̄ʒa ‘βes ‘a ãŋ ‘to nio ‘ja ‘no ‘lo ‘e ‘βis to]
15	H:	Y ella <~y:ella> bien tranquila ///	[‘jeʒa ‘βjeŋ tran ‘ki la]
16	A:	Y ella <~y:ella> bien tranquila / ¿Cómo si haya suficiente:? //	[‘jeʒa ‘βjeŋ tran ‘ki la ‘ko mo ‘si ‘a ʒa su fi ‘sieŋ te]
17	Ax-f2:	Sí: ///	[‘si]
18	A:	¡Ay / madre mía! ///	[‘aḯ ‘ma dre ‘mja]
19	H:	Es lo que nos estábamos acordando con Sara //	[‘es ‘lo ‘ke ‘nos es ‘ta ‘βa ‘mos a kor ‘daŋ do ‘kon ‘sa ra]
20	A:	Qué <4>corazón de tu hermana </4> te digo	[‘ke k ora ‘son ‘de ‘tu er ‘mã na ‘te ‘ði ɣo]
21	H:	<4>Sabrá Dios si </4> ese muchacho sí viva o no viva le digo / sabrá Dios	[sa ‘bra ‘ðjos ‘sj ‘e se mu ‘tʃa tʃo ‘si ‘βi βa ‘õ ‘no ‘βi βa ‘le ‘ði ɣo sa ‘bra ‘ðjos]
22	A:	¿Quién? <~quién>	[‘ken]
23	H:	Pues <~pus> A	[‘pus a]
24	A:	Pues <~pus> A / M igual / se perdió y: / pues <~pus> como si lo hubiera tenido / ahí <~ái> el: suelo ///	[‘pus a ‘m i ‘gual ‘se per ‘djo ‘i ‘pus ‘ko mo ‘si ‘lo u βje ra te ‘ni ðo ‘aj ‘el ‘swe lo]
25	H:	Como un <~comun:> perro ya	[‘ko mo ‘ũŋ ‘pe řo ‘d̄ʒa]
26	Ax-f2:	<@> <@>	
27	H:	Sí <~eí> / sí	[‘eḯ]
28	A:	Ay sí hija <5> (hay pues como tú no vas a tener pendiente de tu hijo) </5>	[‘aḯ ‘si ‘i xa ‘aḯ ‘pwes ‘ko mo ‘tu ‘no ‘βas ‘a te ‘ner peŋ ‘djeŋ te ‘ðe ‘tu ‘i xo]
29	H:	<5> Porque ni quién <~quién> / ni quién <~quién> / sí porque ni él se movió para buscarlo </5>	[‘por ke ‘ni ‘kjen ‘ni ‘kjen ‘si ‘por ke ‘nj ‘el ‘se mo ‘βjo ‘pa ra βus ‘kar lo]
30	A:	Y ya son dos /	[‘i ‘ʒa ‘soŋ ‘dos]
31	Ax-f2:	[(¡Mhhh!)] ///	[mmm]

32	A:	porque yo ya a A ya tengo mucho <~mucho> que ya no lo veo	[‘por ke ‘d̥ʒo ‘d̥ʒa ‘a a ‘d̥ʒa ‘teŋ go ‘mũŋ t̥ʃo ‘ke ‘no ‘lo ‘βe o]
33	Ax-f2:	Es el que dices que defendió también ///	[‘es ‘el ‘ke ‘ði ses ‘ke de ɣeŋ ‘djo tam ‘bjen]
34	A:	Es el que defendió J allá en Santa Mónica / porque también por eso yo creo que lo andaban jodiendo	[‘es ‘el ‘ke ðe ɣeŋ ‘djo x a ‘ja ‘ẽn ‘saŋ ta ‘mõ ni ka ‘por ke tam ‘bjen ‘por ‘e so ‘lo ãŋ ‘da βan xo ‘ðjeŋ do]
35	Ax-f2:	[(jMhhh!)] ///	[mmm]
36	A:	Entonces <~antonces> acá en: / allá del otro <~elótro> lado <~láo> / pues fue <~jué> Miguel / fue <~jué> M a quién andaban fregando / él sale a defenderlo <~desfenderlo>	[ãŋ ‘ton ses a ‘ka ‘ẽn a ‘ja ‘ðel ‘o tro ‘lao ‘pues ‘xue m‘xue mi ‘gel ‘a ‘kjen ãŋ ‘da βaŋ fre ‘ɣaŋ do ‘el ‘sa le ‘a ðes feŋ ‘der lo]
37	Ax-f2:	Mhm ///	[‘m ‘m]
38	H:	Haber / <6> para qué ///	[a ‘ver ‘pa ra ‘ke]
39	A:	<6> Y luego M le corrió </6> Y lo dejó ahí con toda la bola	[‘i ‘lwe ɣo m ‘le ko ‘r̥jo ‘i ‘lo ðe ‘xo ‘aĭ ‘koŋ ‘to ða ‘la ‘βo la]
40	Ax-f2:	<7> [(jMhhh!)] ///	[mmm]
41	A:	Y ya lo hizo con un fin / digo yo hija	[‘iĵa ‘lo ‘i so ‘kon ‘uŋ ‘fiŋ ‘di ɣo ‘d̥ʒo ‘i xa]
42	H:	Y ahora <~iora> como no tiene vergüenza	[‘jo ra ‘ko mo ‘no ‘tje ne ber ‘guen sa]
43	A:	Y ahora <~iora> él es el que:: tiene:: el: <~tiénel> pues el: allá y- y- el quedó muy ignorado <inoráo> / < bajo> el quedó muy ignorado <~inoráo> <bajo> // ¿crees <~cres> que eso está bien de un primo-hermano? / no ///	[‘jora ‘el ‘es ‘el ‘ke ‘tje nel ‘pwes ‘el a ‘ja ‘i ‘i ‘el ke ‘ðo ‘muĭ i no ‘rao ‘kres ‘tu ‘ke ‘e so es ‘ta ‘βjeŋ ‘de ‘ũŋ ‘pri mo er ‘ma no ‘no]
44	H:	¡Ay / pues ojalá le vaya bien a este muchacho! ///	[‘aĭ ‘pwes o xa ‘la ‘le ‘βa ĵa ‘βjen ‘a ‘es te mu ‘t̥ʃa t̥ʃo]
45	A:	Como le dije yo / por meterte en esos líos / haber / lo hubieras <~lovieras> dejado	[‘ko mo ‘le ‘ði xe ‘d̥ʒo ‘por me ‘ter te ‘ẽn ‘e sos ‘ljos a ‘βer ‘lo ‘βje ras de ‘xao ‘ke ‘se]

		<~dejáo> que se hubiera <~seviera> peleado <~peleáo> / pues el traía <~traíba> su bronca //	‘vje ra pe ‘leao ‘pwes ‘el ‘traǐ βa ‘su ‘bron ka]
46	H:	Haber ///	[a ‘ber]
47	A:	dices que de donde él vivía él llegó con su bronca //	[‘di ses ‘ke ‘ðe ‘ðoŋ de ‘el bi ‘βja ‘el d̄ze ‘yo ‘kon ‘su ‘bron ‘ka]
48	Ax-f2:	Mhm ///	[‘m ‘m]
49	A:	lo hubieras <~loviéras> dejado <~dejáo> le dije / que él hubiera <~viéra> sacado <~sacáo> su: / “Ay mamá <~amá>” dice “pero tú vas a tener el corazón” dice que: pues <~ps> “siendo <7> la misma sangre” </7> //	[‘lo ‘βje ras de ‘xao ‘le ‘ði xe ‘ke ‘el ‘bje ra sa ‘kao ‘su ‘aj ‘a ma ‘ði se ‘pe ro ‘tu ‘bas ‘a te ‘ner ‘el ko ra ‘soŋ ‘di se ‘ke ‘ps ‘sjeŋ do ‘la ‘mis ma ‘saŋ gre]
50	H:	<7> Siendo de la sangre y la familia pues </7> //	[‘sjeŋ do ‘ðe ‘la ‘saŋ gre ‘i ‘la fa ‘mi lja ‘pues]
51	A:	Dice y la familia dice “yo / viendo: como lo andaban: allí:.” / pero haber / lo que te sacaste <~sacátes>	[‘di se ‘i ‘la fa ‘mi lja ‘ði se ‘d̄zo ‘βjeŋ do ‘ko mo ‘lo ãŋ ‘da ‘βan a ‘ji ‘pe ro a ‘βer ‘lo ‘ke ‘te sa ‘ka tes]
52	Ax-f2:	Mhm ///	[‘m ‘m]

CONCLUSIONES DE LA PRUEBA PILOTO

La prueba piloto se realizó el 2 y el 17 de mayo de 2018, donde se grabó, mediante un reproductor de música, a tres mujeres, una en cada día. Las grabaciones ponderan 45 y 44 minutos respectivamente, de los cuales se recopilaron tres minutos de cada grabación en las partes donde se encontraban en mayor cantidad los fenómenos fonéticos pertinentes para el estudio.

Santiago Puriatzícuaro es un pueblo ubicado en la zona occidente del Estado de Michoacán. Su clima es templado y aún se encuentra clasificado como zona rural; sus habitantes conservan las costumbres de sus antepasados: sembrar maíz, ir al monte a cortar leña, sacar el aguamiel del maguey, las mujeres cuidan a sus maridos. Al estar muy distanciado de las ciudades colindantes, su gente rara vez sale del lugar, excepto por los jóvenes, quienes se van a trabajar a Estados Unidos.

La conversación de las tres mujeres es liderada por Herlinda, mujer de 70 años natural de Santiago Puriatzícuaro, municipio de Zinapécuaro, Michoacán, pero residente en Toluca, Estado de México (quien en la investigación se desempeña como entrevistadora encubierta). A pesar de su predominante convivencia con gente de Toluca desde hace 50 años, sigue exteriorizando fenómenos fonéticos propios de su pueblo.

El habla de la señora Herlinda se acopla a la variante propia de la comunidad pues, al llegar al lugar, reproduce la variante de la comunidad para acoplarse a la situación social dada. El comportamiento y habla de las otras mujeres no se transmuta, excepto cuando recuerdan que están siendo grabadas. Por este motivo, en la investigación presente se optó por no informar a los hablantes sino hasta el final.

La primera mujer con quien conversó se trató de A, una señora residente y natural de Santiago Puriatzícuaro, Michoacán. Su edad oscila entre los 60 y 70 años, con un nivel socioeconómico localizado en una escala media-baja. El tema de la charla son los rumores acerca de la partida de un familiar hacia Estados Unidos. En su conversación predomina el

uso de la *ley del menor esfuerzo*, pues tiende al uso de sinalefas en construcciones lingüísticas como *que* y *él*, contraídas en un **qué*, o en las palabras *de ellos* contraídas en un **déllos*, en *como un* reducidas a un *común*. Por otra parte, existe asimilación en las palabras **tratao*, **dejáo*, **lá*o, **vié*ra, **peleáo*, **inoráo*, **quén* y **chiviao*, usadas con el fin de reducir el tiempo y trabajo de pronunciarlas. De manera contraria, A presenta inversión en palabras como **sacá*tes y diferenciación y disimilación en la palabra **desfenderlo*, al separar dos sonidos alveolares oclusivos y sonoros, es decir, las dos *des*, en **antonces*, para separar las dos *s*, en **traiba* para evitar el triptongo.

Finalmente, en la segunda conversación, se posiciona E, una mujer residente de Santiago Puriatzcúaro, pero natural de Oaxaca. Tiene 60 años y con nivel socioeconómico medio. El tema de su conversación radicó en la explicación de su casa, animales y horarios; su plática consistió en la descripción de su negocio de venta de huevos. En ella se perciben en primera instancia, un fenómeno de inversión con palabras como *culeca* o **cunis*. Del mismo modo, hace uso de la asimilación como en **trái*, quizás por la cercanía de la articulación de las vocales *a* e *i*.

C. CUESTIONARIO SOCIOLÓGICO

Núm.
10

DATOS SOBRE EL INFORMANTE

Nombre: _____

Edad: _____ Sexo: _____

Lugar de nacimiento: _____

Fecha de nacimiento: _____

Nivel de estudios: _____

Ocupación: _____

Lenguas habladas: _____

Lugares en los que ha vivido: _____

Madre oriunda de: _____

Ocupación: _____

Padre oriundo de: _____

Ocupación: _____

Cónyuge oriundo de: _____

Ocupación: _____

D. FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN DE CONSENTIMIENTO Y REGISTRO



Universidad Autónoma del Estado de México
UAEM



Formulario de autorización de consentimiento y registro

Acepto participar en el estudio realizado por Frida Sofia Mendoza de la Luz.

Entiendo y acepto el uso y publicación de la grabación por Frida Sofia Mendoza de la Luz. Entiendo que la información y la grabación son solo para fines de investigación y que mi nombre e imagen no se utilizarán para ningún otro propósito. Renuncio a cualquier derecho sobre la grabación y entiendo que la grabación puede ser copiada y utilizada por Frida Sofia Mendoza de la Luz sin más permiso.

Entiendo que la participación en este estudio lingüístico es voluntaria y acepto plantear de inmediato cualquier inquietud o malestar durante la sesión con la encargada del estudio.

Por favor, firme abajo para indicar que ha leído y comprende la información en este formulario y que cualquier pregunta que pueda tener sobre la sesión ha sido respondida.

Fecha: _____

Escriba, por favor, su nombre: _____

Por favor, firme aquí: _____

¡Gracias!

Agradecemos su participación

E. PROTOCOLO DE TRANSCRIPCIÓN	
Símbolo	Significado
E	Entrevistador
I	Informante
P	Participante
- Fragmento de palabra	El guion corto indica la ausencia de una parte de la palabra
()	Ruidos y sonidos sin valor comunicativo
<~ Pronunciación aproximada>	Antes de la palabra que es una variación se adjunta el vocablo correspondiente
<>	Texto inseguro
hh	Sonidos inspirados
Nombres propios	Se colocan las iniciales únicamente
“ ”	Se adoptó la convención ortográfica normal con comillas para discurso directo.
<...>	Fragmento ininteligible
/	Pausa breve: tiene valor fónico
//	Pausa media: tiene valor sintáctico
///	Pausa larga: tiene valor discursivo
[Traslapes]	Cuando hay dos o más enunciados al mismo tiempo, se encierran con corchetes
: Alargamiento	La marca se anota después del sonido alargado
(sic) (silencio) (sonido de celular) Comentarios del analista	El guion corto indica la ausencia de una parte de la palabra
Ah, oh, eh, uh, ajá, mm, mh, um Marginalia	Marcas verbales

F. TABLAS DE DATOS DE LOS INFORMANTES

Informante 1

121HV

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	2	Grupo estratificadorio	1
Edad	36	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1981	Detalles	Sexto año

Profesión (iv): Vendedor de alimentos para animales de campo

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Santiago Puriatzcuaro, Michoacán
Origen del padre:	Santiago Puriatzcuaro, Michoacán
Origen de la madre:	Santiago Puriatzcuaro, Michoacán
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzcuaro, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzcuaro, Michoacán

Viajes (vii): Atlanta, Georgia

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 20 de abril de 2018

Lugar: Frente al local de venta del informante

Observaciones: Ruidos de fondo; ruidos de automóviles, interrupciones; Otros participantes momentáneos

Informante 2

221HC

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	1	Grupo estratificadorio	1
Edad	31	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1986	Detalles	Primeros años

Profesión (iv): Ganadero

Origen (v):		Origen (v):	
Origen del informante:	Maravatío, Michoacán		
Origen del padre:	Michoacán		
Origen de la madre:	Oaxaca		
Origen del cónyuge:	No aplica		

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatziúcuaro, Michoacán

Viajes (vii): Atlanta, Georgia

Idiomas adicionales (viii): Inglés básico

Fecha: 20 de abril de 2018

Lugar: Frente a local de venta de alimento balanceado para animales

Observaciones: Ruido de fondo; ruido de automóviles; interrupciones; otros participantes momentáneos

Informante 3

331MH

Género (i): Mujer

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	57	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1960	Detalles	Cuarto año

Profesión (iv): Ama de casa

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Tlaxiaco, Oaxaca
Origen del padre:	Tlaxiaco, Oaxaca
Origen de la madre:	Tlaxiaco, Oaxaca
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuaro, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaro, Michoacán

Viajes (vii): Tlaxiaco, Oaxaca

Idiomas adicionales (viii): Mixteco

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Volumen un poco bajo; cuatro participantes momentáneos; habla pausada

Informante 4

422HV

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	2	Grupo estratificadorio	2
Edad	50+	Nivel de estudios	Secundaria
Año de nacimiento	*	Detalles	Secundaria concluida

Profesión (iv): Comerciante

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen de la madre:	(La presa) Heriberto Jara, Michoacán
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ninguno

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 20 de abril de 2018

Lugar: Trabajo del informante

Observaciones: Ruido de automóviles; interrupciones frecuentes de clientes que van a comprar

Informante 5

531HC

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	58	Nivel de estudios	Sin estudios
Año de nacimiento	1959	Detalles	Sin estudios

Profesión (iv): Campesino

Origen (v):		Origen (v):	
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen de la madre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del cónyuge:	Tlaxiaco, Oaxaca		

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ciudad de México; Atlanta, Georgia

Idiomas adicionales (viii): Inglés elemental

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Volumen un poco bajo; cuatro participantes momentáneos; habla pausada

Informante 6

621HV

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	2	Grupo estratificadorio	1
Edad	43	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1975	Detalles	Cuarto año

Profesión (iv): Albañil y taquero

Origen (v):		Origen (v):	
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen de la madre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del cónyuge:	Ciudad de México		

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ciudad de México

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Algunas interrupciones; se oye razonablemente bien

Informante 7

731HC

Género (i): Hombre

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	69	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1949	Detalles	Tercer año

Profesión (iv): Jornalero

Origen (v):		Origen (v):	
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen de la madre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán		

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ciudad de México

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Algunas interrupciones; se oye razonablemente bien

Informante 8

831MH

Género (i): Mujer

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	70	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	1948	Detalles	Primer año

Profesión (iv): Hogar

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen de la madre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ninguno

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Algunas interrupciones; se oye razonablemente bien

Informante 9

931MH

Género (i): Mujer

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	65+	Nivel de estudios	Primaria
Año de nacimiento	*	Detalles	Primer año

Profesión (iv): Hogar

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuarro, Michoacán
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuarro, Michoacán
Origen de la madre:	Santiago Puriatzícuarro, Michoacán
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuarro, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuarro, Michoacán

Viajes (vii): Ciudad de México; Morelia

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa de otra persona

Observaciones: Ruidos del entorno; voz del informante muy baja

Informante 10

1031MH

Género (i): Mujer

Edad (ii)		Grado de instrucción (iii):	
Grupo	3	Grupo estratificadorio	1
Edad	78	Nivel de estudios	Sin estudios
Año de nacimiento	1940	Detalles	Sin estudios

Profesión (iv): Hogar

Origen (v):	Origen (v):
Origen del informante:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen del padre:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán
Origen de la madre:	(La presa) Heriberto Jara, Michoacán
Origen del cónyuge:	Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Ubicación geográfica (vi): Santiago Puriatzícuaru, Michoacán

Viajes (vii): Ninguno

Idiomas adicionales (viii): Ninguno

Fecha: 21 de abril de 2018

Lugar: Casa del informante

Observaciones: Entrevista fluida y relajada, en excelentes condiciones de silencio, sin interrupciones y con buen audio

BIBLIOGRAFÍA

- Abad, Francisco (1997), “Reseñas: Principio del cambio lingüístico, Factores internos de Labov” *Revista Española de Lingüística*, vol. 27, 2 (Julio-Diciembre 1997). Recuperado de: <<http://www.sel.edu.es/pdf/jul-dic-97/27-2%20Resenas.pdf>>
- Aguilar Cuevas, Lourdes (2016), “Procesos fonéticos y procesos fonológicos: el caso de las aproximantes” en A. Ma. Fernández Planas, (ed.) (2016), *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*, Barcelona, págs. 17-28. Recuperado de: <<http://stel.ub.edu/labfon/amper/homenaje-eugenio-martinez-celdran/53reflexiones/7-LAguilar.pdf>>
- Alarcos Llorach, Emilio (1991), *Fonología Española*, 4ta Ed., Madrid: Editorial Gredos.
- Barón Birchenall, Leonardo y Oliver Müller (2010), *La Teoría Lingüística de Noam Chomsky: del Inicio a la Actualidad*. Recuperado de: <<http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v42n2/v42n2a08.pdf>>
- Barrio del Castillo, Irene, *et al.* (2015), *El estudio de casos. Métodos de investigación educativa*. 3er Magisterio de Educación Especial. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Blanch, Juan Miguel Lope (1995), *El habla popular de la república mexicana. Materiales para su estudio*. DF: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Blanch, Juan Miguel Lope (2012), “El Concepto de Frontera en la Lingüística”. *Revista de la Universidad de México*. No. 522. Recuperado de: <<https://f002.backblazeb2.com/file/rum-storage/a909967f-4a40-4e68-b8b8-5e1aead7b166.pdf>>.

Butragueño, Pedro Martín (1994), “Hacia una tipología de la variación gramatical en sociolingüística del español” en *Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH)*, 42(1), 29-75. Recuperado de: <doi:http://dx.doi.org/10.24201/nrfh.v42i1.1822>.

Butragueño, Pedro Martín (2011), *Dialectología de nuevos mundos: una lectura variacionista del Atlas Lingüístico de México*. DF: El Colegio de México. Recuperado de: <<http://lef.colmex.mx/Sociolingüística/Cambio%20y%20variacion/Dialectología%20de%20nuevos%20mundos.pdf>>

Butragueño, Pedro Martín y Yolanda Lastra (coordinadores) (2011), *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. Materiales de PRESEEA-MÉXICO. Vol. I. Hablantes de instrucción alta*. México: El Colegio de México/Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

Butragueño, Pedro Martín y Yolanda Lastra (coordinadores) (2012), *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. Materiales de PRESEEA-MÉXICO. Vol. II. Hablantes de instrucción media*. México: El Colegio de México/Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

Butragueño, Pedro Martín y Yolanda Lastra (2015), *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. Materiales de PRESEEA-MÉXICO. Vol. III. Hablantes de instrucción baja*. DF: El Colegio de México/Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

Butragueño, Pedro Martín (2016), “Ceremonia de ingreso de don Pedro Martín Butragueño: El presente como puerta del pasado: la documentación del español hablado en México” en *Academia Mexicana de la Lengua*. Recuperado de: <<http://www.academia.org.mx/SesionPublica&id=128>>.

Calderón Noguera, Donald Freddy y Blanca Nidia Duran Mendivelso (2009), “Caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Tunja” en *Cuadernos*

de *Lingüística Hispánica*. N°14. Recuperado de:
<http://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=9&ved=0CF0QFjAI&url=http%3A%2F%2Fdialnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F3618880.pdf&ei=Vv0ZU6IHtKgkQf1zoHgDA&usg=AFQjCNHFVPDgSjL8pM_uF9zqL9t2_cvFfA>.

Černý, Jiří (1998), *Historia de la lingüística*. Trad. Jiří Černý. Cáceres: Universidad de la Extremadura.

Chomsky, Noam (1973), *El lenguaje y el entendimiento*. 2ª Ed. Barcelona: Seix Barral.
Recuperado de: <
[http://www.bibliopsi.org/docs/carreras/musicoterapia/\(311\)%20ESCUELAS%20PSICOLOGICAS%20CONTEMPORANEAS/El%20lenguaje%20y%20el%20entendimiento.%20Chomsky.pdf](http://www.bibliopsi.org/docs/carreras/musicoterapia/(311)%20ESCUELAS%20PSICOLOGICAS%20CONTEMPORANEAS/El%20lenguaje%20y%20el%20entendimiento.%20Chomsky.pdf)>.

Company Company, Concepción y Javier Cuétara Priede (2011), *Manual de gramática histórica*. 3ra Ed. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional Autónoma de México.
Recuperado de: <
http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/4230/Company_Cuetara_Manual%20Gram_Hist_2014.pdf>.

D' Intron, Francesco, Rosemary Weston y Enrique del Teso (1995), *Fonética y fonología del español actual de México*. Madrid: Cátedra.

Djik, Teun Van (1999), *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Barcelona: Gedisa.

Encuesta Intercensal (2015), *Panorama sociodemográfico de Michoacán de Ocampo 2015*. México: Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). Recuperado de: <
http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/

espanol/bvinegi/productos/nueva_estruc/inter_censal/panorama/702825082253.pdf>

Finegan, Edward (2012), “What is ‘correct’ language?” en *Linguistic Society of America*. Recuperado de: <<https://www.linguisticsociety.org/resource/what-correct-language>>.

González, Raúl Eduardo (2008), *Estudios sobre lengua en Michoacán*. Michoacán: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Gutiérrez, Manuel J. (1990), *Español de Michoacán/Español de Los Angeles: Tendencias de un proceso de cambio lingüístico*. Ph.D. Dissertation. California: University Southern California.

Gutiérrez, Manuel J. (1994), *Ser y estar en el habla de Michoacán, México*. DF: Universidad Nacional Autónoma de México.

Gutiérrez, Manuel J. (1994), “La influencia de ‘los de abajo’ en tres procesos de cambio lingüístico en el español de Morelia, Michoacán.” en *Language Problems and Language Planning* 18 (3): 257–269.

Guy, Gregory R. (1993), “The quantitative analysis of linguistic variation” en *American dialect research*. Dennis Preston (ed.), Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. Recuperado de: <https://books.google.com.mx/books?id=jyp7Ck_GptoC&lpg=PA223&ots=VZaAvwbC_g&dq=duality%20of%20focus%20gregory%20guy&pg=PA223#v=onepage&q=duality%20of%20focus%20gregory%20guy&f=false>.

Hernández Sampieri, Roberto, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio (2006), *Metodología de la investigación*. 3ª Ed. DF: McGraw-Hill.

Hickey, Raymond (2017), *The Neat Summary of Linguistics*. Universität Duisburg-Essen, Duisburgo. Recuperado de: <<https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf>>.

Hidalgo Navarro, Antonio (1995), “Sobre los empleos expletivos del reflexivo se en español americano” en *Cauce: Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas*, N° 18-19, 1995-1996 (Ejemplar dedicado a: Homenaje a Amado Alonso), págs. 361-386. Recuperado de: <https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce18-19/cauce18-19_24.pdf>.

Hualde, José Ignacio. *et al.* (2012), *Introducción a la lingüística hispánica*. 2ª Ed. Nueva York: Cambridge University Press. pp. 123-126.

Jeffers, Robert e Ilse Lehiste (1976), “Phonetic Change” en R. Jeffers e I. Lehiste, *Principles and Methods for Historical Linguistics*. Cambridge: MIT Press, pp. 1-16, 1976.

Labov, William (1983), *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.

Lastra, Yolanda (1997), *Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción*. México: El Colegio de México.

Llisterri Boix, Joaquim (1991), *Introducción a la fonética: el método experimental*. Barcelona: Editorial Anthropos.

López Morales, Humberto (2004), *Sociolingüística*. 3ra Ed. Madrid: Gredos.

Lloyd, Paul M. (1993), *Del latín al español. I. Fonología y morfología históricas de la lengua española*. Madrid: Gredos.

- Marlett, Stephen (2005), *Nasalización*. Recuperado de: <
<http://www.capacitar.sil.org/fonologia/cursos/M2004/Marlett2005-27.pdf>>
- Martinet, André (1974), *Economía de los cambios fonéticos. Tratado de fonología diacrónica*. Alfredo de la Fuente Arranz (trad.). Madrid: Gredos.
- Menéndez Pidal, Ramón (1968), “Capítulo IV. Cambios fonéticos esporádicos” en *Manual de gramática histórica española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Merriam, Sharan B. (1992), *Qualitative research and case study applications in education*. Jossey-Bass Inc.: San Francisco.
- Meyerhoff, Miriam (2006), *Introducing sociolinguistics*. Nueva York: Routledge.
 Recuperado de: <
http://home.lu.lv/~pva/Sociolingvistika/0891160_FFF6C_meyerhoff_miriam_introducing_sociolinguistics.pdf>.
- Meyer-Lübke, Wilhelm (1974), *Grammaire des langues romanes*. Paris: Stlatkine Reprints, Gêneve–Lafitte Reprints, Marseille, Volume I.
- Moreno de Alba, José G. (1994), *La pronunciación del español en México*. DF: El Colegio de México. Centro de Estudios lingüísticos y literarios.
- Moreno Fernández, Francisco (1998), *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, Francisco (dir.) (2010), *Catálogo de voces hispánicas*. Jairo Javier García Sánchez (col.). Madrid: Instituto Cervantes. En línea: <
http://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/>

Perona, José (2002), "Cambios fonéticos esporádicos: metaplasmos, vulgarismos o licencias fonológicas". *Estudios de lingüística*. Universidad de Alicante. No. 16, 2002. Recuperado de: <<https://gramatica.usc.es/~gamallo/aulas/etim/cambiosEsporadicos.pdf>>.

Poplack, Shana (1993), "Variation theory and language contact" en D. Preston (ed.), *American dialect research: An anthology celebrating the 100th anniversary of the American Dialect Society*. Amsterdam: Benjamins, pp. 251-263.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2008), *El Español de América*. 2da. Ed. Costa Rica: Editorial Tecnológica de Costa Rica.

Quilis, Antonio y César Hernández (1990), *Lingüística española aplicada a la terapia del lenguaje*. Madrid: Gredos.

Quilis, Antonio (2002), *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.

Ramírez Peñaloza, Cynthia Araceli y Francisco Javier Beltrán Cabrera (2005), *Lineamientos editoriales: ecdótica de la UAEM*. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México.

Real Academia Española (2009), *Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis I*. Madrid: Espasa Libros.

Real Academia Española (2011), *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y Fonología*. Barcelona: Espasa Libros.

Romaine, Suzanne (2012), *El lenguaje en la sociedad. Una introducción sociolingüística*. Barcelona: Ariel. Recuperado de: <<https://www.textosenlinea.com.ar/libros/Romaine%20-%20El%20lenguaje%20en%20la%20sociedad.pdf>>.

Saussure, Ferdinand de (1998), *Curso de lingüística general*. 12ª Ed. Mauro Armiño (trad.). DF: Fontamara.

Seco, Manuel (2001), “De la voz al fonema” en *Gramática esencial del español*. 4ta. Ed. Madrid: Espasa-Calpe.

Secretaría de Gobierno (2010), *Periódico Oficial del gobierno constitucional del estado de Michoacán de Ocampo*. Tomo CXLIX. Núm. 25. 2010. Morelia, Michoacán. Recuperado de: < <http://leyes.michoacan.gob.mx/destino/O4031po.pdf>>.

Sedesol (2010), *Informe Anual sobre la Situación de Pobreza y Rezago Social 2010*. México: Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL). Recuperado de: < https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/45429/Michoacan_050.pdf>.

Sedesol (2013), *Unidad de Microrregiones. Cédulas de Información Municipal (SCIM). Municipios PDZP. Maravatío, Michoacán de Ocampo*, 2013. Recuperado de: < <http://www.microrregiones.gob.mx/zap/datGenerales.aspx?entra=pdzp&ent=16&mun=050>>

Sedesol (2017), *Informe Anual Sobre La Situación De Pobreza y Rezago Social 2017*. Michoacán, Maravatío. México: Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL): Recuperado de: < http://diariooficial.gob.mx/SEDESOL/2017/Michoacan_050.pdf>.

Sommerstein, Alan H. (1998), *Fonología moderna*. Guillermo Diamante (trad.). Madrid: Cátedra.

Tagliamonte, Sali A. (2006), *Analysing Sociolinguistic Variation*. Nueva York: Cambridge University Press.

Trubetzkoy, Nikolai Sergejevich (1976), *Principios de fonología*. Madrid: Editorial CINCEL.

Van Dijk, Teun Adrianus (1999), *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Barcelona: Gedisa.

VOICE (*The Vienna-Oxford International Corpus of English*) version 2.0 online (2013),
Director: Barbara Seidlhofer; Researchers: Angelika Breiteneder, Theresa Klimpfinger, Stefan Majewski, Ruth Osimk-Teasdale, Marie-Luise Pitzl, Michael Radeka. Recuperado de: <<http://voice.univie.ac.at>>.

Weinreich, Uriel; William Labov y Marvin Herzog (1968), “Empirical foundations for a theory of language change” en *Directions for historical linguistics*. Winfried P. Lehmann y Yakov Malkiel (eds.). Texas: Austin University of Texas Press.